

# Jaarverslag 2011



# Inhoud

<b>Voorwoord</b>	<b>4</b>	<b>6. Jaarrekening</b>	<b>102</b>
<b>1. Organisatie &amp; Missie</b>	<b>6</b>	6.1 Balans per 31 december 2011	104
1.1 Het Bijbelgenootschap in 2011 in beweging	8	6.2 Staat van baten en lasten 2011	106
1.2 Beleid en strategie	16	6.3 Kasstroomoverzicht 2011	108
1.3 Governance en organisatie	22	6.4 Algemene toelichting	110
1.4 Verantwoordingsverklaring	32	6.5 Toelichting op de balans	116
<b>2. Communicatie &amp; Fondsenwerving</b>	<b>36</b>	6.6 Toelichting op de staat van baten en lasten	130
2.1 Communicatie	38	6.7 Lastenverdeling 2011 (model C)	146
2.2 Fondsenwerving	42	6.8 Toelichting op de lastenverdeling (model C)	148
<b>3. Activiteiten (inter)nationaal</b>	<b>50</b>	<b>7. Overige gegevens</b>	<b>153</b>
3.1 Internationaal	52	7.1 Statutaire bepalingen	154
3.2 Binnenland	62	7.2 Verdeling van het resultaat	155
3.2.1 Vertalen	64	7.3 Opvragen van aanvullende informatie	156
3.2.2 Uitgeven	70	7.4 Gebeurtenissen na balansdatum	156
3.2.3 Bijbelgebruik	76	7.5 Bezoldiging directie en bestuur	156
3.2.4 Vrijwilligers	82	7.6 Controleverklaring van de onafhankelijke accountant	158
<b>4. Financiële resultaten</b>	<b>86</b>	<b>Bijlagen</b>	<b>161</b>
<b>5. Vooruitzichten en Toekomst informatie</b>	<b>94</b>	Bijlage 1 Samenstelling bestuur	162
5.1 Toekomstparagraaf	96	Bijlage 2 Samenstelling ledenraad	163
5.2 Begroting 2012	98	Bijlage 3 Samenstelling landelijk beraad	164
5.3 Toelichting begrote staat van baten en lasten 2012	99	Bijlage 4 Samenstelling commissie Financiële en Economische Zaken	164
		Bijlage 5 Projecten in het buitenland via de United Bible Societies	165

# Voorwoord

## Allen nodig voor het ene noodzakelijke

Een lichaam dat uit vele delen bestaat. Dat is het beeld van de apostel Paulus in 1 Korintiërs 12 dat ook van toepassing is op het Nederlands Bijbelgenootschap. Vrijwilligers, medewerkers, leden en donateurs zijn ogen, oren, handen en voeten van het lichaam van het Nederlands Bijbelgenootschap. In dit besef werd in 2011 de nota vrijwilligersbeleid 'Binding & Samenhang' vastgesteld. Daarmee werd de onderlinge communicatie, interactie en actie nog steviger verankerd. We hebben en zijn *allen nodig!*

Deze communicatie en interactie leidden tot activiteiten die breed werden gedragen en gewaardeerd. Te denken valt aan de Nationale Bijbelzondag, de bijbelquizen, de KidsExpress en het bijbelprogramma op het Xnoizz Flevofestival.

Medewerkers en vrijwilligers gaven samen handen en voeten aan onder andere deze acties. Deze mensen zijn allemaal enthousiaste ambassadeurs van het bijbelwerk in Nederland.

Er is dit jaar hard gewerkt aan de *Bijbel in Gewone Taal*, die we bij het 200-jarig bestaan van het Nederlands Bijbelgenootschap in 2014 willen presenteren. Ook denken we na over de viering van dat belangrijke jubileumjaar.

Waar *allen nodig* zijn, is het Nederlands Bijbelgenootschap geen organisatie op zichzelf en voor zichzelf. Op vele fronten werd en wordt samengewerkt met kerken, omroepen en organisaties. De samenwerking die in 2011 tot de uitvoering van The Passion in Gouda leidde

was wel heel bijzonder. Dit evenement maakte zoveel los, dat het in 2012 een vervolg kreeg.

Het adagium '*allen nodig*' overstijgt de grenzen van ons land. Er wordt bijvoorbeeld steeds nauwer samengewerkt met het Vlaams Bijbelgenootschap, dat veel succes boekt met het project Marcus vertelt. Het Nederlands Bijbelgenootschap maakt bovendien deel uit van een nog veel groter lichaam. Samen met meer dan 140 andere bijbelgenootschappen vormen we het wereldomvattende lichaam van de United Bible Societies. Als Nederlands Bijbelgenootschap zijn we daarin zeer actief betrokken, zowel beleidsmatig als met bijdragen aan vele projecten. Heel bijzonder is dat we, samen met het Amerikaans Bijbelgenootschap, een specifiek partnerschap onderhouden met de West-Afrikaanse landen Benin, Burkina Faso en Togo. Ook wereldwijd zijn we dus *allen nodig*.

Het werk is veelomvattend. Soms zijn er obstakels, maar steeds zien we vooral kansen en uitdagingen. En gelukkig zijn we met velen! Dankbaar zijn we dat zo veel medewerkers, vrijwilligers, leden en donateurs worden geïnspireerd door het hart dat Jezus Christus, het hoofd van het lichaam, voor mensen heeft. Daarom hebben wij het hart om ons in te zetten voor dat *ene noodzakelijke* (Lucas 10:42): Gods Woord voor deze wereld. Moge dat Woord mensen bereiken en aanspreken.

Bovenal zijn we dankbaar dat we mogen geloven dat het niet het belangrijkste is wat wij mensen voor God doen, maar wat God voor ons, mensen gedaan heeft, doet en zal doen.



**Dr. G. Henk van de Graaf, voorzitter**





- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- bijl.

1

# Organisatie & missie



## 1.1 Het Bijbelgenootschap in beweging in 2011

Met dit jaarverslag informeren we onze leden, donateurs, vrijwilligers en geïnteresseerden over de activiteiten die het Nederlands Bijbelgenootschap in binnen- en buitenland uitvoert en ondersteunt. We kijken terug en blikken vooruit. We kijken terug om verantwoording af te leggen over 2011 en we blikken vooruit naar de plannen en verwachtingen voor 2012. Maar ook is het goed om allereerst stil te staan bij wat het Nederlands Bijbelgenootschap beweegt.

### De Bijbel is relevant

De missie van het Nederlands Bijbelgenootschap is 'zorgen dat de Bijbel zo veel mogelijk mensen bereikt en aanspreekt'. Met andere woorden: het uitgangspunt van ons werken is dat de Bijbel relevant is voor mensen. Dat geldt zowel in kerkelijk, cultureel en wetenschappelijk opzicht.

De Bijbel speelt een centrale rol in

kerkelijk opzicht: geloofsgemeenschappen komen samen bij en rondom de Bijbel, die hen bemoeit, perspectief geeft en confronteert. Ook binnen de kerken wordt gezocht naar manieren om het bijbelgebruik te verbeteren en te bevorderen. Hoe moet de Bijbel worden gelezen, begrepen en toegepast? Het Nederlands Bijbelgenootschap helpt kerken en kerkgangers met informatie en handreikingen de Bijbel te (blijven) lezen.

De Bijbel is ook relevant in cultureel en literair opzicht. De Bijbel was en is een belangrijke bron voor culturele uitingen, zoals schilderkunst, muziek, dans en toneel. Voor een beter begrip van oude en nieuwe culturele uitingen is het nodig de Bijbel te ontsluiten als de bron van deze uitingen. En ook daarbij wil het Nederlands Bijbelgenootschap zijn diensten aanbieden.

*Rappende meiden winnen de Bible Date Award 2011 (het mooiste zelfgemaakte filmpje in de Bible Date), het jongerenprogramma voor middelbare scholieren.*



En daarmee komen we bij de Bijbel als relevant boek in wetenschappelijk opzicht. Belangwekkende archeologische vondsten uit de bijbelse tijd roepen vragen op. Het is belangrijk op deze actuele ontdekkingen te reageren en de betekenis ervan te benoemen.

De laatste jaren is de Bijbel ook een spirituele en levensbeschouwelijke bron geworden voor mensen die geen band (meer) hebben met de kerk. De Bijbel is in zekere zin geseculariseerd: een kerkelijke band is geen noodzakelijke voorwaarde meer voor het gebruik van de Bijbel. Deze ontwikkeling daagt kerken en aan kerken gelieerde instellingen uit. Het Nederlands Bijbelgenootschap zoekt vanuit zijn missie manieren om de Bijbel op een integere wijze te ontsluiten ook voor deze groep.

### Vertalen en uitgeven

Een voorwaarde om mensen te kunnen bereiken met de boodschap van de Bijbel is dat iedereen de mogelijkheid heeft om zelf de Bijbel te

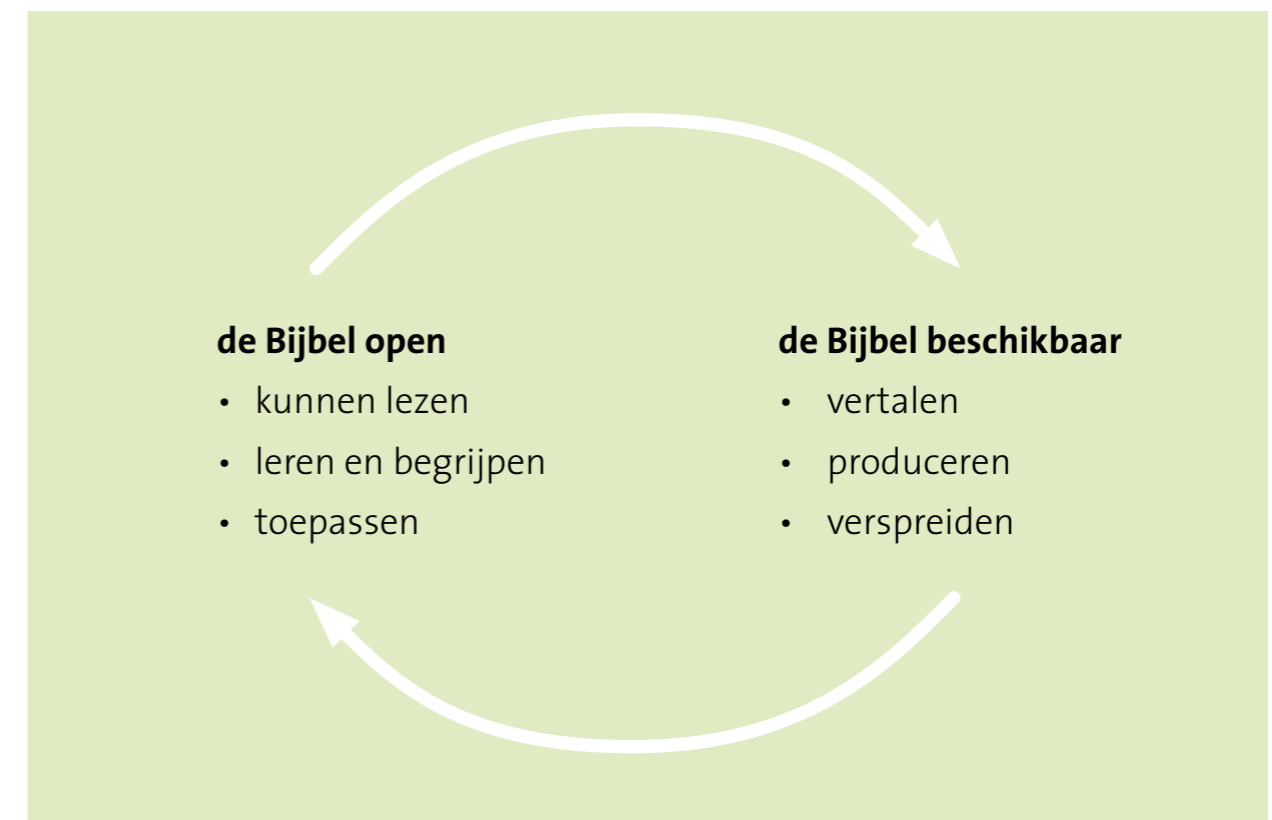
lezen. Daarom vormt vertalen het hart van onze organisatie en van de bijbelgenootschappen wereldwijd. Het Nederlands Bijbelgenootschap vertaalt vanuit het Hebreeuws, het Aramees en het Grieks – de talen waarin de Bijbel oorspronkelijk geschreven is – naar het Nederlands. Elke vertaling wordt gemaakt op basis van een wetenschappelijk verantwoorde vertaalmethode, toegespitst op de beoogde lezersgroep van de betreffende vertaling. De bijbels worden uitgegeven door uitgeverij Jongbloed, wereldwijd een van de meest toonaangevende uitgevers van bijbels.

De investeringen in een vertaling zijn enorm groot voor het Nederlands Bijbelgenootschap. De terugverdientijd van een vertaling is zo lang dat een commerciële uitgever het risico niet neemt om zelfstandig zo'n vertaling te verzorgen. Het Nederlands Bijbelgenootschap kan dankzij zijn leden en donateurs ervoor zorgen dat moderne vertalingen van de Bijbel worden gemaakt.

De vertalers van het Nederlands Bijbelgenootschap werken aan de Bijbel in Gewone Taal. Deze nieuwe vertaling, die in 2014 zal verschijnen, maakt de Bijbel leesbaar en duidelijk voor een nog breder publiek. Ook wie niet gewend is om veel te lezen zal deze bijbelvertaling namelijk goed kunnen begrijpen. Dat betekent niet dat de inhoud van de Bijbel wordt versimpeld. Het betekent dat de taal geen barrière meer vormt om bij de inhoud te komen.

### Bereiken en aanspreken

De missie van het Nederlands Bijbelgenootschap is zorgen dat de Bijbel zoveel mogelijk mensen bereikt en aanspreekt. Toch is verspreiding van de Bijbel geen doel op zich. Het gaat erom dat de boodschap van de Bijbel de harten van mensen raakt en de levens van mensen ten goede beïnvloedt. Door bijbelpromotie wil het Nederlands Bijbelgenootschap mensen op een positieve manier kennis laten maken





met de Bijbel. Door bijbelgebruik willen we mensen ondersteunen om de Bijbel beter te gaan begrijpen en toe te passen in hun leven.

### Werkwijze

Ook in onze werkwijze klinkt door dat we zoveel mogelijk mensen willen bereiken en aanspreken met de Bijbel. Hoe gaan we te werk? Door onze (deelname aan) projecten:

1. *verlagen we de drempel* om kennis te maken met de Bijbel en deze te lezen. Dit doen we door het geven van informatie over de Bijbel en het maken van handreikingen om de Bijbel te gaan lezen; en we sluiten aan bij media-initiatieven waar de Bijbel voor een groot publiek wordt ontsloten.
2. *bevorderen we de kennis* van de Bijbel. Op dit gebied is al veel gedaan (bijvoorbeeld via internet), maar het vergroten en verbeteren van de kennis blijft een aandachtspunt.
3. willen we *het imago van de Bijbel* verbeteren en versterken.

### In contact met belanghebbenden

Bij het uitvoeren van zijn missie handelt het Nederlands Bijbelgenootschap vanuit de volgende kernwaarden: deskundig, betrokken, open christelijk en integer. Onder 'open christelijk' verstaat het Nederlands Bijbelgenootschap het met een open houding in een brede christelijke traditie staan en zich in zijn beleid laat inspireren door de normen en waarden van het christendom. De integere houding vertaalt zich onder meer in transparantie en openheid over projecten in binnen- en buitenland, maar ook in een open en transparante houding naar controlerende- en overheidsinstanties zoals het Centraal Bureau voor de Fondsenwerving (CBF), de accountant en de Belastingdienst.

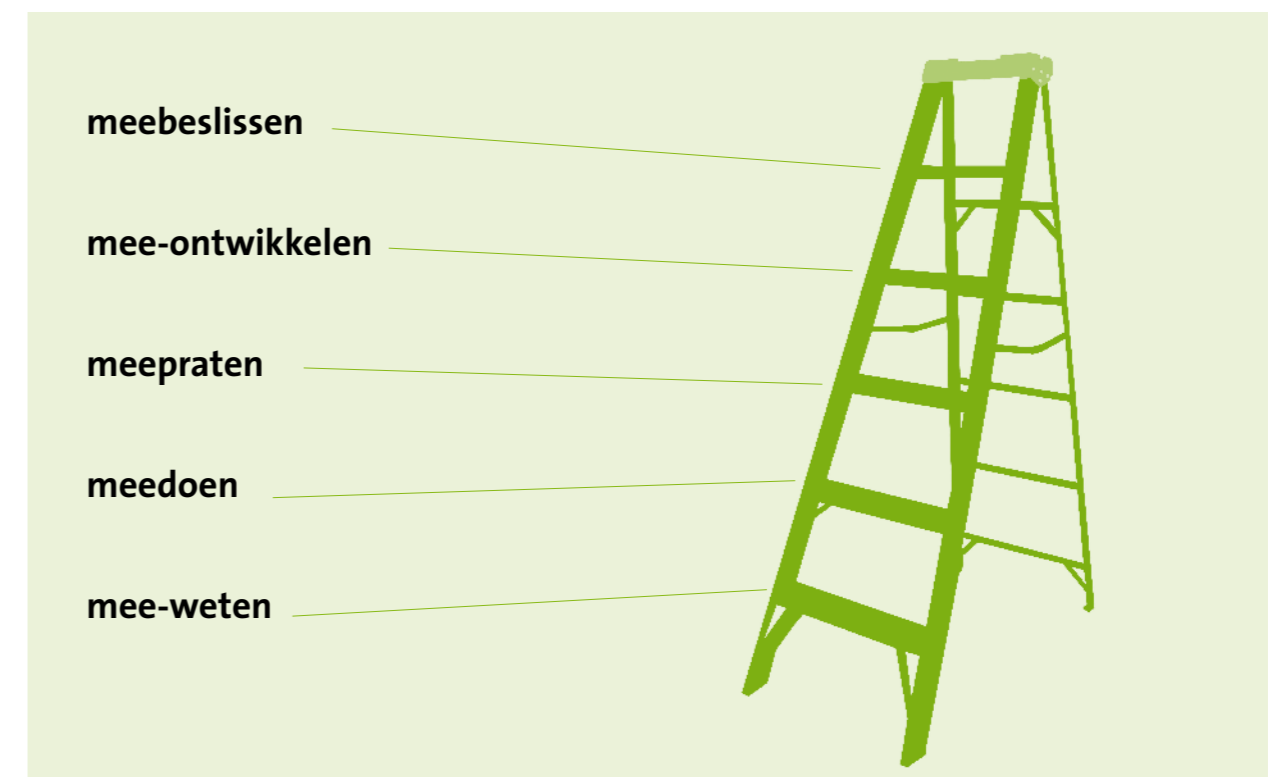
Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft zich ook in 2011 ingespannen om zo goed mogelijk in contact te komen met (potentiële) leden, donateurs en sponsors.

Het Nederlands Bijbelgenootschap is meer een beweging dan een organisatie. Een beweging is van de mensen zelf en daaraan draagt het vrijwilligerswerk zeker bij. In 2011 is volop nagedacht over de toekomst van het vrijwilligerswerk zodat het Nederlands Bijbelgenootschap een beweging van de leden kan blijven. Op allerlei niveaus werken vrijwilligers mee. In de nota 'Binding & Samenhang', die in mei 2011 door de ledenraad werd geaccepteerd, staat onder meer de participatieladder

waarin duidelijk wordt hoe de vrijwilligers kunnen meedoen.

### Fondsenwerving

In 2011 is bij het Nederlands Bijbelgenootschap een aantal processen gestart om de fondsenwerving op een hoger niveau te brengen. Zo wordt verder gewerkt aan online doneren, aan plannen voor de benadering van vermogende relaties en aan een onderzoek door het expertisecentrum Kaski naar de opvattingen van onze steunende relaties.



## Bijbelwerk internationaal

De United Bible Societies, waar het Nederlands Bijbelgenootschap een prominent lid van is, is de belangrijkste organisatie in de wereld voor de productie van vertalingen en verspreiding van de Bijbel. Bijbelgenootschappen hebben een belangrijke functie: twee van iedere drie bijbels worden op de markt gebracht door de inspanningen van bijbelgenootschappen.

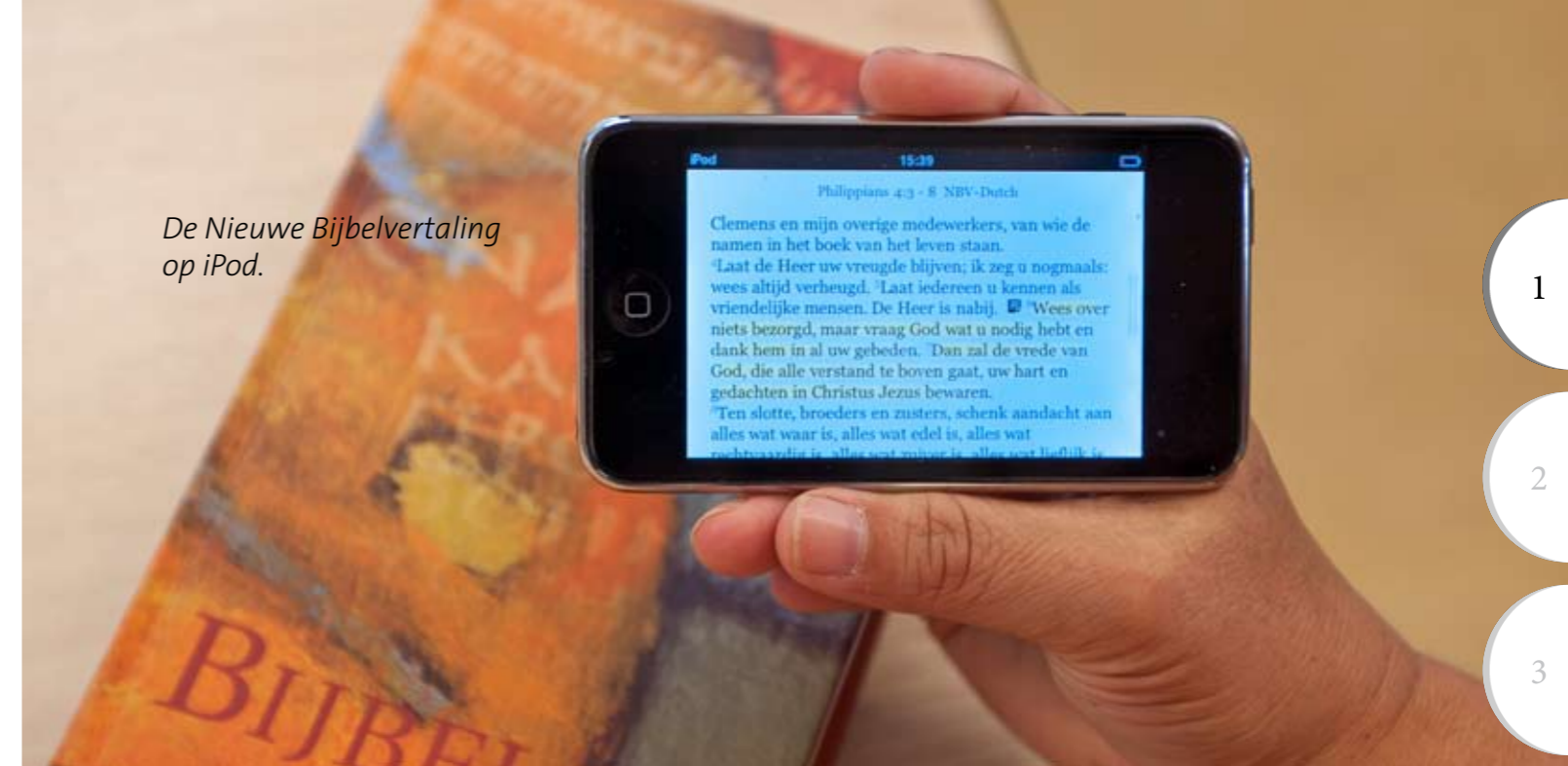
Het internationale bijbelwerk vindt plaats in de natuurlijke en politieke werkelijkheid van alledag. De tsunami met de aansluitende atoomcatastrofe in Japan, de revolutie in Egypte, de economische groei in China. Zomaar drie voorbeelden van gebeurtenissen die van directe invloed zijn geweest op het bijbelwerk. Voor Japan doneerden vele Nederlanders geld voor bijbels en water. Met onze collega's van het Bijbelgenootschap in Egypte leefden we mee met de lenterevolutie en we konden direct geld beschikbaar stellen om kinderprogramma's voort te

kunnen zetten. En de economische groei en openheid in China maakten het mogelijk dat begin 2012 in Nanjing de 100 miljoenste bijbel van de persen zal rollen!

## Bijbel meer dan papier

In 2011 zijn er veel digitale ontwikkelingen geweest rondom de Bijbel. Het inrichten van de Digital Library is in internationaal verband de belangrijkste ontwikkeling geweest: honderden vertalingen van de Bijbel zijn in digitale vorm opgeslagen in een archief. Daardoor zijn voor alle (digitale) platforms op een eenvoudige manier bijbelteksten beschikbaar: via smartphones, tablets, bandjes, cd's, internet, Facebook enzovoort. Deze wereldwijde tendens heeft onder meer de Facebookpagina The Bible opgeleverd, waar dagelijks miljoenen mensen op kijken.

Uitgeverij Jongbloed, waarin het Nederlands Bijbelgenootschap participeert, bracht in 2011 de applicatie Pomegranate uit voor de iPhone en de iPad. Dit is een zeer geavanceerde



De Nieuwe Bijbelvertaling op iPod.

bijbel-app met veel mogelijkheden. Zo wordt ingespeeld op de nieuwe tijd waarin mensen op nieuwe manieren met elkaar communiceren en bijbelteksten op een nieuwe wijze beschikbaar willen hebben.

## Strategische samenwerking

Samenwerken met strategische partners is wenselijk en wordt veel gedaan. Het Nederlands Bijbelgenootschap wil bijdragen aan een zichtbare plaats van de Bijbel in het publieke debat en in een culturele setting. Samenwerking met seculiere uitgeverij en culturele instellingen is hiervoor een van de mogelijkheden, het organiseren van evenementen

in christelijk én seculier Nederland is een andere optie.

Het Nederlands Bijbelgenootschap gaat respectvol om met diegenen die niet-christelijk zijn of willen worden, maar verbergt ook niet de eigen, open christelijke identiteit. Voor de komende beleidstermijn komt het accent te liggen op de doelgroep van 0 tot 36 jaar. Concreet betekent dit mogelijkheden voor projecten als The Passion en uitgaven als de Bijbel in Gewone Taal en de Samenleesbijbel. Ook hier zullen we zoveel mogelijk samenwerken met strategische partners.



## 1.2 Missie, beleid en strategie

De missie van het Nederlands Bijbelgenootschap is: 'zorgen dat de Bijbel zo veel mogelijk mensen bereikt en aanspreekt'. Zoals uit voorgaande sectie blijkt hanteren we in ons beleid drie kernactiviteiten om de missie te bereiken: (1) het vertalen van de Bijbel in begrijpelijke en moderne taal; (2) het uitgeven van boeken en Bijbels; en (3) het bevorderen van bijbelgebruik door bijbel-promotie (mensen op een positieve manier kennis te laten maken met de Bijbel) en het ondersteunen van mensen om de Bijbel beter te gaan begrijpen en toe te passen in hun leven.

### Evaluatie en bijstelling van beleid

Bij het opstellen van onze beleidsplannen houden we uiteraard rekening met de evaluaties van vorige projecten. Soms is een evaluatie aanleiding voor aanpassingen in de uitvoering van projecten en in andere

gevallen is er sprake van bijstelling van het beleid. Een aantal concrete voorbeelden uit 2011 betreft:

- Vrijwilligersbeleid: in de nieuwe nota over het vrijwilligersbeleid, met de titel 'Binding & Samenhang', zijn de verschillende competenties en drijfveren van vrijwilligers en de participatie bij activiteiten beter op elkaar afgestemd. De nota is in goede samenwerking tussen mensen uit de organisatie en vrijwilligers tot stand gekomen.
- Bijbelcampagne: de sterke punten uit de voorheen gehouden Bijbel10daagse zijn verder ontwikkeld in een driejarige campagne Wijs met de Bijbel die in 2011 van start is gegaan met het thema Wijze lessen van Jezus.
- BibleDate: de benodigde nieuwe investeringen voor dit eigentijdse project voor jongeren op middelbare scholen stonden niet meer in

verhouding tot het te verwachten bereik. Daarom is besloten dit project te beëindigen en een nieuw voorstel voor deze doelgroep uit te werken.

- Wervingscampagne: in 2011 zijn de definitieve resultaten bekend geworden van de wervingscampagne in 2010 (4.105 nieuwe leden en donateurs geworven). Als leerpunt wordt het gebruik van een tussenevaluatie meegenomen en zal verder worden nagedacht over de beste wervingsmethode voor het Nederlands Bijbelgenootschap. Aan het bestuur is een nieuwe denkrichting voor werving gepresenteerd.
- Inzet nieuwe media voor vrijwilligers: omdat te weinig gebruik werd gemaakt van het huidige extranet voor vrijwilligers, is in 2011 de ontwikkeling van een compleet nieuw extranet van start gegaan.

### Risicoanalyse

Jaarlijks wordt door het managementteam van het Nederlands Bijbelgenootschap gesproken

over de aanwezige risico's en hoe die worden beheerst. De volgende strategische risico's zijn vooral belangrijk.

### *Afhankelijkheid van christelijke donateurs*

Het belang en de relevantie van de Bijbel zijn in de hedendaagse Nederlandse samenleving voor veel mensen niet meer vanzelfsprekend. Onze achterban bestaat voor een groot deel uit christenen die uit geloofsmotieven verspreiding van de Bijbel belangrijk vinden. Hoewel ook een gedeelte van onze donateurs verspreiding van de Bijbel uit cultuurhistorisch oogpunt van grote waarde acht, is deze groep minder groot. Daardoor zijn we voor onze inkomsten voor een belangrijk gedeelte aangewezen op donaties van christenen. Het aantal christenen is de laatste decennia gedaald. Veel kerken worden vooral bezocht door oudere mensen en die vergrijzing is ook zichtbaar in onze achterban. Dat brengt risico's met zich mee voor de continuïteit van de dona-

ties op langere termijn. In de concurrentie om de gift van donateurs is het cruciaal dat we erin slagen het belang en de relevantie van de Bijbel ook duidelijk te maken aan niet-christenen. Het binden van nieuwe, jongere leden en donateurs is voor het Bijbelgenootschap dan ook erg belangrijk, zeker omdat het Bijbelgenootschap geen subsidies of overheidssteun ontvangt. Jaarlijks werven we op diverse manieren nieuwe leden.

#### *Economische crisis*

De dalende ledenaantallen zijn een zorg en aandachtspunt voor het bestuur en het managementteam van het Nederlands Bijbelgenootschap. Steeds vaker wordt als reden voor beëindiging van het lidmaatschap gehoord dat 'de financiën het niet meer toelaten'. Een voorzichtige conclusie is dus dat ook het Nederlands Bijbelgenootschap de gevolgen gaat ondervinden van de economische crisis. Die gevolgen zullen we in 2012 verder onderzoeken.

#### *Reputatierisico's*

We willen het beeld dat mensen van de Bijbel hebben op een positieve manier beïnvloeden. De kans bestaat desondanks dat op de Bijbel en onze pogingen tot positieve beeldvorming negatief wordt gereageerd. Het Nederlands Bijbelgenootschap opereert vanuit een open christelijke houding. Dat wil zeggen dat we onze christelijke grondslag niet verbergen, maar wel openstaan voor andere meningen. We opereren ook vanuit respect. De Bijbel is in onze ogen voor iedereen bedoeld maar iedereen is ook vrij om zichzelf een mening over de Bijbel te vormen en te bepalen hoe hij met de Bijbel om wil gaan. We dringen niet op, maar bieden aan. Wij verwachten van anderen ook respect voor onze standpunten en uitingen.

#### *Risico's door buitenlandse activiteiten*

Het bijbelwerk in het buitenland brengt ook risico's met zich mee. De landen waarin we actief zijn, zijn vaak anders georganiseerd en soms minder stabiel dan Nederland. In



*Cyprienne Assogba, lid van het Gun vertaalteam in Benin, ontmoet Joyce van de Veen, manager fondsenwerving & communicatie, in het kader van het partnerschap met West-Afrika.*

China kan de invloed van de overheid er bijvoorbeeld toe leiden dat projecten soms niet volgens planning kunnen doorgaan. Ook werken we in landen (bijvoorbeeld Irak, Haïti en Pakistan) waar noodsituaties de plannen soms doorkruisen. Een andere factor is dat onze westerse normen niet in alle landen op dezelfde manier worden gedragen. De United Bible Societies speelt bij het bewaken van ethisch handelen door

de bijbelgenootschappen een belangrijke rol en waarschuwt vroegtijdig als zich situaties voordoen die actie vereisen. Dat betekent bijvoorbeeld dat de United Bible Societies ons bij (potentiële) problemen informeert, onderzoek doet en erop toeziet dat er maatregelen genomen worden. Projectgelden worden mogelijk bevroren in afwachting van de resultaten van ingestelde onderzoeken.

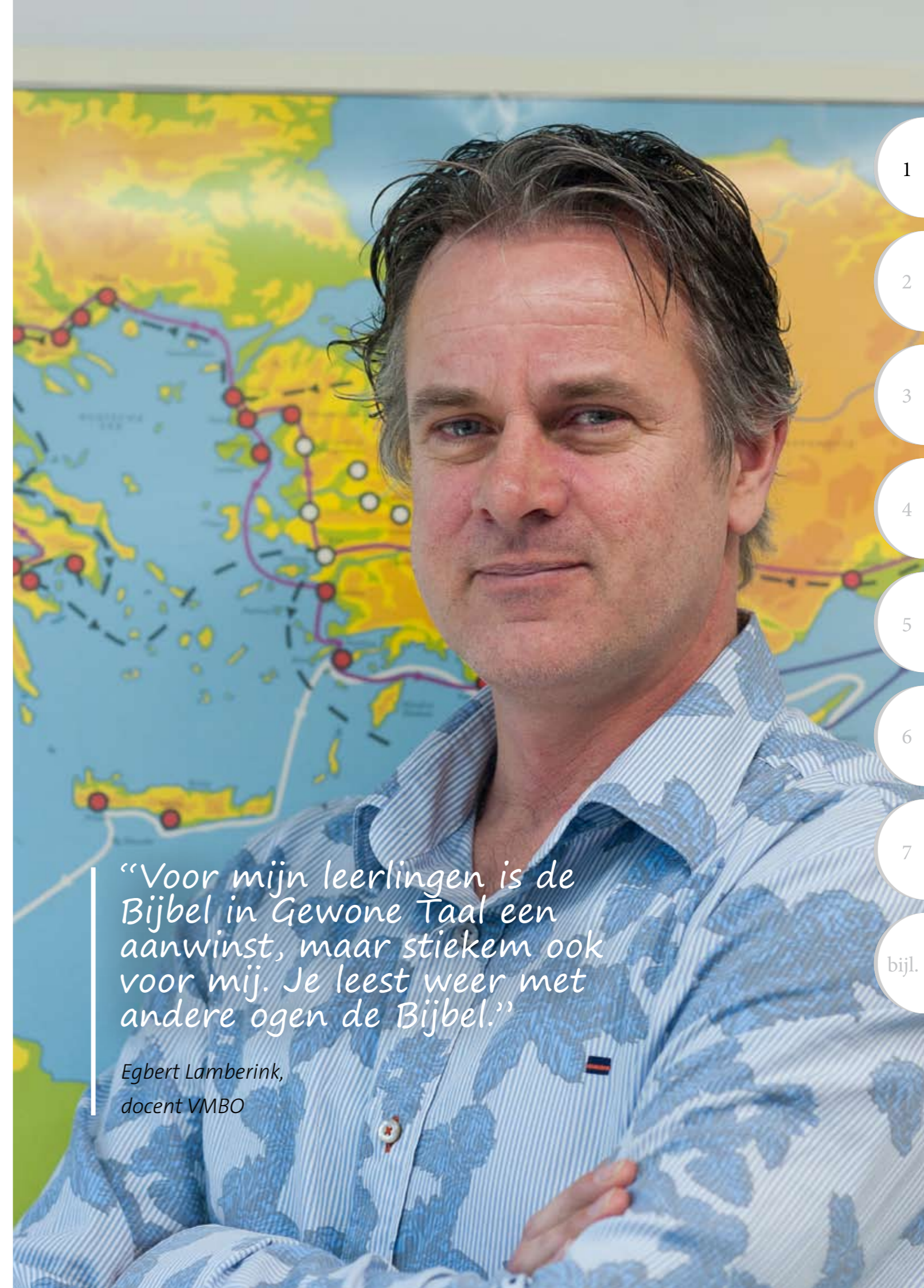




### *Langlopende projecten*

De lange doorlooptijd die vertaalprojecten hebben brengt tal van risico's met zich mee: zijn er voldoende financiën om de vertaling af te maken, blijven de gekwalificeerde vertalers voor de duur van het vertaalproject inzetbaar, enzovoort? Ook in de verantwoordings sfeer speelt deze lange duur van de projecten een rol. Gedurende het vertaalproces is vooral de voortgang meetbaar. De impact volgt pas

later en is moeilijk te kwantificeren omdat het vaak gaat om het veranderen van de houding ten opzichte van de Bijbel of het krijgen van een andere levensopvatting naar aanleiding van het lezen van de Bijbel. Dergelijke veranderingen zijn wel meetbaar, maar dat vergt een langere tijd volgen van de doelgroep. De impact van een nieuwe vertaling is dus pas meetbaar als deze vertaling een tijd op de markt is.



*“Voor mijn leerlingen is de Bijbel in Gewone Taal een aanwinst, maar stiekem ook voor mij. Je leest weer met andere ogen de Bijbel.”*

*Egbert Lamberink,  
docent VMBO*

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- bijl.



## 1.3 Governance en organisatie

Het Nederlands Bijbelgenootschap bezit het keurmerk van het Centraal Bureau voor Fondsenwerving (CBF) en voldoet aan de eisen die dat keurmerk stelt. In de eisen van het CBF zijn de aanbevelingen van de code Goed Bestuur voor Goede Doelen (zoals in juni 2005 vastgesteld door de commissie Wijffels) geïntegreerd. Het Nederlands Bijbelgenootschap onderschrijft de uitgangspunten van deze code en voldoet op alle punten aan deze code.

Het Nederlands Bijbelgenootschap onderschrijft de door het CBF benoemde hoofdprincipes: functiescheiding tussen besturen, uitvoeren en toezicht houden, het continu verbeteren van de effectiviteit en efficiëntie van de bestedingen en de optimalisatie van de omgang met de belanghebbenden. In een jaarlijkse verantwoordingsverklaring aan het CBF geven we aan hoe we aan deze

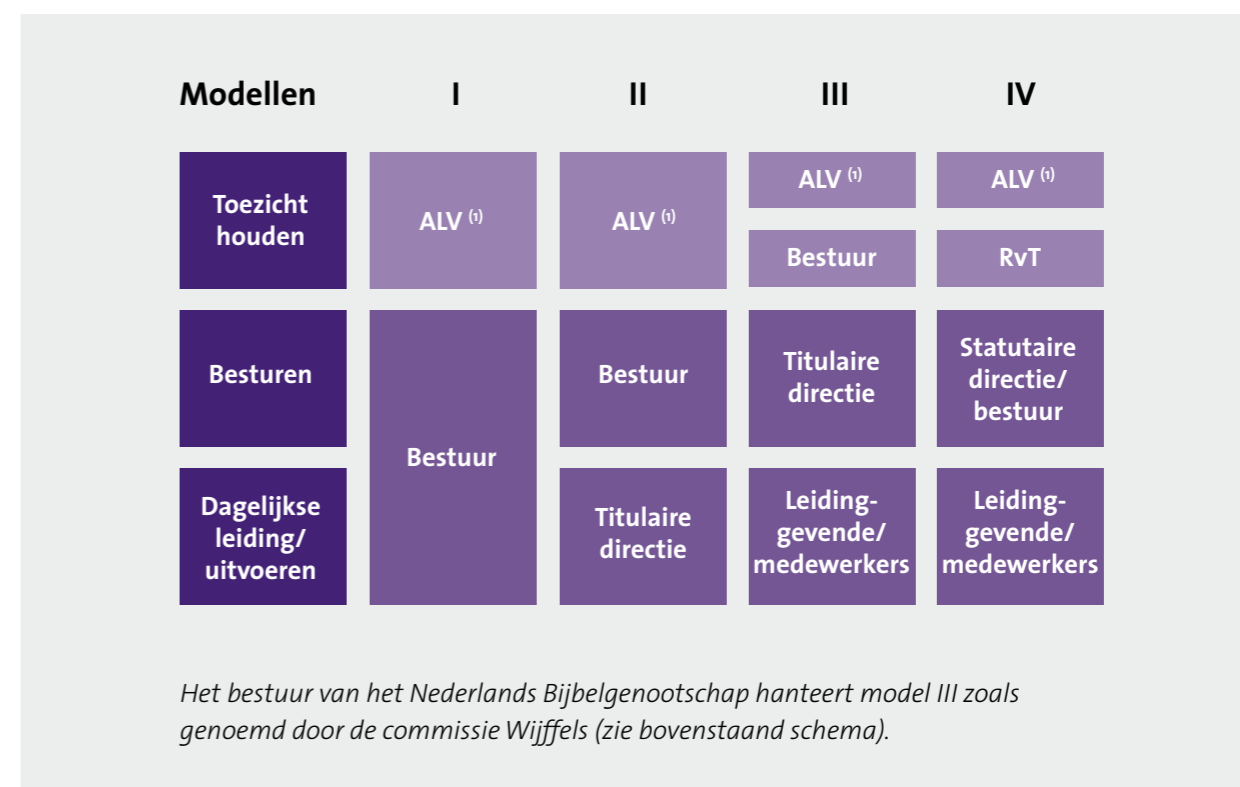
principes invulling geven. Een samenvatting van deze verantwoordingsverklaring over 2011 is opgenomen in hoofdstuk 1.4.

### Organisatiestructuur

Het Nederlands Bijbelgenootschap is een vereniging die is georganiseerd volgens model III van de code Goed Bestuur voor Goede Doelen. Dit model past goed bij de verenigingsstructuur met een ledenraad en staat hiernaast afgebeeld.

### Ledenraad

De ledenraad is het hoogste verantwoordelijke beleidsorgaan van de vereniging en heeft als taak toe te zien op de nakoming van de statutaire bepalingen, in het bijzonder de doelstelling van het Nederlands Bijbelgenootschap. De ledenraad bestaat naast de voorzitter uit dertig leden die zijn benoemd door de regionale ledenvergaderingen. Dit ge-



beurt gedeeltelijk op voordracht van de regio en gedeeltelijk op voordracht van het bestuur. Er wordt gestreefd naar een evenwichtige verdeling van de leden met betrekking tot hun kerkelijke achtergrond. De leden oefenen hun functie uit voor vijf jaar en zijn één keer herkiesbaar. De leden doen dit werk op vrijwillige basis en krijgen naast een reiskostenvergoeding geen andere vergoeding voor hun taak als lid van de ledenraad.

De ledenraad heeft in 2011 twee keer vergaderd. In mei is in de jaarlijkse statutaire vergadering de jaarrekening goedgekeurd, zijn de nieuwe nota vrijwilligersbeleid en de nieuwe regiogrenzen vastgesteld, en vond een partiële statutenwijziging plaats. De vergadering in oktober was van meer adviserende aard en spitste zich toe op de onderwerpen interconfessionaliteit en het 200-jarig jubileum in 2014.



## Bestuur

Het bestuur is eindverantwoordelijk voor het gevolgde beleid en vult zijn taak in door toezicht te houden op hoe de directie de hoofdlijnen van het beleid uitvoert. Het bestuur stelt het algemene beleid vast op voorstel van de directie en evalueert de uitvoering. De leden van het bestuur oefenen hun functie uit voor vijf jaar en zijn aansluitend één keer herkiesbaar. De operationele leiding van de organisatie is de verantwoordelijkheid van de algemeen directeur. De verhouding tussen bestuur en directie over taken, bevoegdheden en verantwoordelijkheden is vastgelegd in een directiestatuut. Het bestuur legt over de uitvoering verantwoording af aan de ledenraad.

Om de onafhankelijkheid te waarborgen mogen bestuursleden onderling geen nauwe familiebanden of vriendschappelijke relaties hebben. Bestuursleden doen dit werk op vrijwillige basis en krijgen naast een reiskostenvergoeding geen andere vergoeding voor hun taak als lid

van het bestuur. Ook is het lidmaatschap onverenigbaar met de hoedanigheid van bestuurder, oprichter, aandeelhouder, toezichthouder of werknemer van een entiteit die financiële banden onderhoudt met het Nederlands Bijbelgenootschap. Bij tegenstrijdige belangen tussen een bestuurslid en de vereniging mag het betreffende bestuurslid de vereniging niet vertegenwoordigen.

### *Toezicht en evaluatie functioneren bestuur in 2011*

Het bestuur evalueert het functioneren van de directie. Jaarlijks vindt een functioneringsgesprek plaats tussen de voorzitter van het bestuur en één ander bestuurslid met de directeur waarin het functioneren geëvalueerd wordt aan de hand van jaarlijks vastgestelde doelen. In april 2011 is het functioneren van de directeur positief beoordeeld.

Het bestuur evalueert jaarlijks zijn eigen functioneren in besloten kring. In 2011 heeft deze evaluatie in juni plaatsgevonden. De evalua-

tie in het bestuur is naar tevredenheid van de bestuursleden verlopen en een aantal aandachtspunten is benoemd.

Het bestuur heeft in 2011 vijf keer vergaderd. Tijdens alle vergaderingen zijn de cijfers van de fondsenwerving bekeken. In de vergadering van januari is aandacht besteed aan de planning voor de revisie van *De Nieuwe Bijbelvertaling*. In april zijn de verantwoordingsverklaring, de jaarrekening, het jaarverslag en de managementletter van de accountant evenals het preadvies van de commissie Financiële en Economische Zaken bij de jaarrekening uitgebreid besproken. Het nieuwe vrijwilligersbeleid en een wijziging van de regiogrenzen zijn aan de orde gekomen, terwijl ook een akkoord met de Katholieke Bijbelstichting onderwerp van beraad is geweest. In juni is gesproken over de reorganisatie van de United Bible Societies. In de vergadering van september stonden internationale steun, het jubileum

*Mgr. dr. D.J. Schoon, lid van de ledenraad, tijdens een ontmoeting met vrijwilligers in de regio Noord-West.*



in 2014 en de ontwikkelingen bij Jongbloed op de agenda. In november werden de begroting en het preadvies van de commissie Financiële en Economische Zaken bij de begroting alsmede de managementletter van de accountant besproken. De accountant gaf in zijn management-



letter aan dat de interne organisatie op orde is. Daarnaast is gesproken over de voortgang van de *Bijbel in Gewone Taal*, de evaluatie van de wervingscampagne en de ontwikkelingen binnen de United Bible Societies.

#### Commissie Financiële en Economische Zaken

De commissie Financiële en Economische Zaken geeft advies aan het bestuur over de financiële gang van zaken van de vereniging. De commissie bestaat uit vijf leden. De penningmeester van het Nederlands Bijbelgenootschap is tevens de voorzitter van de commissie. De leden worden benoemd door het bestuur voor een periode van vijf jaar. Deze periode kan eenmaal worden verlengd met nogmaals vijf jaar.

#### Landelijk beraad

Het landelijk beraad, bestaande uit tien leden (twee per regio), fungeert als overlegorgaan ten behoeve van het vrijwilligerswerk en is een adviesorgaan van de directie. Het lan-

delijk beraad vaardigt vijf leden (één per regio) af naar de ledenraad en doet een bindende voordracht voor de vertegenwoordiging van tien afgevaardigden (twee per regio) in de ledenraad. De leden van het landelijk beraad oefenen hun functie uit voor vijf jaar en zijn aansluitend één keer herkiesbaar.

Het landelijk beraad vergaderde in 2011 viermaal, soms met en soms zonder de directeur. De coördinator van het vrijwilligerswerk was bij alle vergaderingen aanwezig.

Ook woonde een van de andere regiocoördinatoren (wisselend) de vergaderingen bij. Tijdens deze vergaderingen kreeg de nieuwe nota vrijwilligersbeleid ruime aandacht. Andere belangrijke agendapunten waren de terugkoppeling uit de regio's, de campagne *Wijs met de Bijbel*, de wijziging van de regiogrenzen en de communicatie met vrijwilligers.

#### Personeel

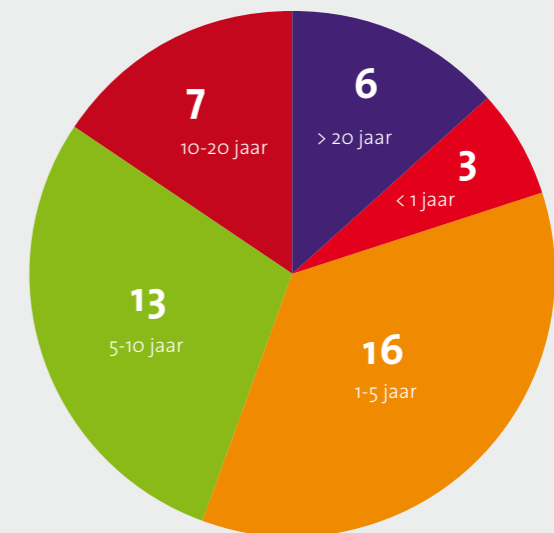
Aan het einde van 2011 waren 45 personen in dienst van het Nederlands

Bijbelgenootschap (in 2010 waren dat 46 personen). Van deze medewerkers werken er 17 fulltime en 28 parttime, in totaal voor 38,46 fte (in 2010 was dat 41,06 fte). Van de 45 medewerkers zijn er zes projectmedewerker voor tijdelijke projecten.

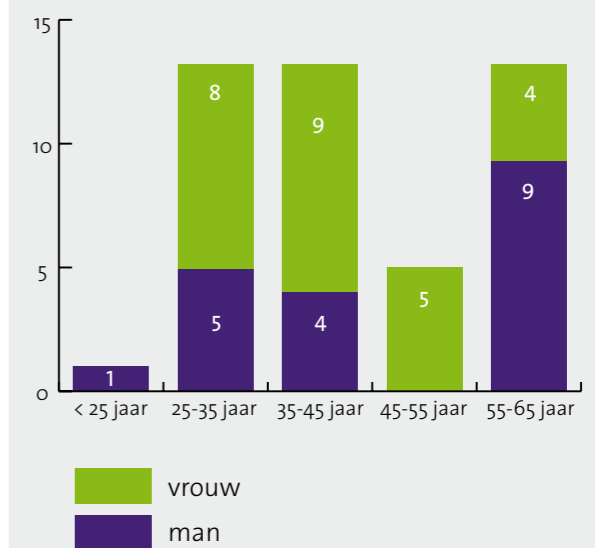
Per 31 december 2011 staan vier vacatures open waaronder een relatie manager fondsenwerving, een communicatiespecialist (op projectbasis), een medewerker communicatie en een medewerker voor het klantencontactcentrum.

In 2011 zijn zes medewerkers in dienst getreden en zeven personeelsleden uit dienst getreden. Van die zes medewerkers zijn vier medewerkers tijdelijk aangesteld ter ondersteuning van verschillende afdelingen, hiervan loopt één tijdelijk contract nog door in 2012. Daarnaast hebben we een projectmedewerker aangesteld voor de sectie Bijbelgebruik en een projectmedewerker voor het project *Bijbel in Gewone Taal*. Er is één medewerker met pensioen gegaan. En

**Aantal personeelsleden per 31-12-2011 naar lengte dienstverband**



**Aantal personeelsleden per 31-12-2011 naar leeftijd**





twee medewerkers zijn op eigen initiatief weggegaan in verband met studie en een nieuwe uitdaging. Ook is afscheid genomen van de medewerker van de BibleDate omdat dit project in 2011 werd beëindigd. Het personeelsbestand laat een mooie verdeling naar diensttijd zien en bij de leeftijdsopbouw van het personeelsbestand is zichtbaar dat we de afgelopen jaren ook relatief jonge medewerkers hebben aange-trokken (zie voorgaande grafieken).

In 2011 bedroeg het gemiddelde ziekteverzuim 6,2% (in 2010 5,0%). Het ziekteverzuim werd in belangrijke mate beïnvloed door een aantal langdurige ziektegevallen.

### Vertrouwenspersoon

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft één vertrouwenspersoon die als klankbord voor de medewerkers kan fungeren. In 2011 is geen beroep gedaan op de vertrouwenspersoon.

### Ondernemingsraad

In het jaar 2011 waren drie me-

dewerkers lid van de onderne-mingsraad van het Nederlands Bijbelgenootschap. In 2011 zijn er vijf overlegvergaderingen geweest met de bestuurder. Daarbij kwamen de volgende zaken aan de orde:

- het jaarverslag en de jaarrekening 2010;
- de begroting en werkplannen van 2012;
- de organisatorische ontwikkelingen in de United Bible Societies;
- de afhandeling van het contract met de Katholieke Bijbelstichting;
- het protocol Vertrouwenspersoon;
- het arbeidsvoorwaardenbeleid binnen het Nederlands Bijbelgenootschap;
- de evaluatie van arbodiensten in het kader van ziekteverzuim;
- aanpassingen en vernieuwingen op IT-terrein;
- de pensioenregelingen van het personeel;
- de ontwikkeling van het vrijwilligerswerk.

### Beloningsbeleid

Het Nederlands Bijbelgenootschap

gebruikt de arbeidsvoorwaarden van de *Protestantse Kerk in Nederland*. Deze arbeidsvoorwaarden volgen in beginsel de ontwikkelingen bij de rijksoverheid. Naast de maandelijkse salariëring ontvangen de medewerkers vakantiegeld en een eindejaarsuitkering. Ook is er een aantal secundaire arbeidsvoorwaarden zoals deelname aan een collectieve pensioen- en ziektekostenregeling. De pensioenregeling is een geïndexeerde middelloonregeling die is ondergebracht bij een pensioenverzekeraar.

### Beloning directie

Bij de bepaling van het beloningsbeleid en de vaststelling van de beloning voor de directie gebruikt het Nederlands Bijbelgenootschap

naast de arbeidsvoorwaarden van de Protestantse Kerk in Nederland de Adviesregeling Beloning Directeuren van Goede Doelen van de Vereniging voor Fondsenwervende Instellingen. Deze adviesregeling geeft aan de hand van criteria voor omvang en complexiteit van de organisatie een maximumnorm voor het jaar-inkomen. Evaluatie op basis van de criteria heeft voor het laatst plaatsgevonden in 2007 bij de aanstelling van de huidige directeur. Het Nederlands Bijbelgenootschap valt in groep G van deze adviesregeling.

### Beleid Beleggingen

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft een beleggingsbeleid. Een belangrijk uitgangspunt daarbij is een risicomijdend beleggingsprofiel. Daarnaast vinden we het belang-

De beleggingsmix is als volgt bepaald:

	Minimum	Maximum
Aandelen/beleggingsfondsen	0%	30%
Obligaties	30%	70%
Liquiditeiten	25%	60%



rijk dat onze beleggingen duurzaam zijn en niet strijdig met de normen en waarden van het Nederlands Bijbelgenootschap.

*Risicomijdend en duurzaam*

Het Nederlands Bijbelgenootschap wil op een verantwoorde manier met de toevertrouwde middelen omgaan. Het beleggingsbeleid van het Nederlands Bijbelgenootschap is daarom risicomijdend. Deze afwijking heeft tot gevolg dat hoge risico's worden gemeden, hoewel deze mogelijk tot hogere rendementen leiden. Beleggingen vinden uitsluitend plaats in euro's, niet in vreemde valuta. Er wordt niet belegd in afgeleide financiële producten (derivaten). In het beleggingsbeleid wordt ook gekozen voor duurzame beleggingen waarbij wordt aangesloten op de criteria die door de ASN Bank worden gehanteerd.

Beleggingen uit nalatenschappen worden verkocht tenzij deze beleggingen passen in ons beleggingsbeleid. Het Nederlands

Bijbelgenootschap belegt in elk geval niet in bedrijven waar kinderarbeid voorkomt, in ondernemingen die bij wapenindustrie en wapenhandel zijn betrokken of in ondernemingen in de tabaksindustrie.

*Organisatorische aspecten*

De beleggingsportefeuille wordt beheerd door de manager bedrijfsvoering, die bij voorgenomen wijzigingen in de portefeuille altijd advies vraagt aan de externe beleggingsadviseurs. Bij de aan- of verkoop van aandelen of obligaties ten behoeve van de beleggingsportefeuille (met uitzondering van de effecten verworven uit nalatenschappen) is het akkoord van zowel de manager bedrijfsvoering als de directeur vereist. Bij mutaties in de belegde liquiditeiten (openen of sluiten van deposito's of spaarrekeningen) autoriseert de manager bedrijfsvoering.

*Rapportage*

In de financiële kwartaalrapportage wordt aandacht besteed aan de

wijzigingen in en de samenstelling van de beleggingsportefeuille. Het bestuur en de commissie Financiële en Economische Zaken ontvangen deze rapportages ter informatie. De directeur controleert op basis van deze rapportage of de beleggingen binnen de gestelde kaders passen.

**Duurzaamheid**

Het Nederlands Bijbelgenootschap

probeert binnen de organisatie aandacht te vragen voor duurzaamheid. Het beleggingsbeleid besteedt hier nadrukkelijk aandacht aan, maar ook in de uitvoering van onze activiteiten houden we hier rekening mee. Het Nederlands Bijbelgenootschap neemt groene stroom af en de afdelingen inkoop en voorraadbeheer spelen een belangrijke rol in het voorkomen van grote voorraden materialen.

Belangrijke aspecten van duurzaamheid voor het Nederlands Bijbelgenootschap

Ecologische duurzaamheid	- CO2 uitstoot van de bedrijfsvoering - Duurzaamheid van de beleggingen	Te verbeteren Goed
Maatschappelijke duurzaamheid	- Voldoen aan code Goed Bestuur - Voldoen aan wet- en regelgeving (CBF, RJ650, ANBI, fiscale wetgeving)	Goed Goed





## 1.4 Verantwoordingsverklaring

Hieronder volgt een beknopte samenvatting van de verantwoordingsverklaring over 2011 ten behoeve van het Centraal Bureau Fondsenwerving (CBF). De volledige verantwoordingsverklaring is aan het CBF toegezonden.

Als houder van het CBF-keur onderschrijft het Nederlands Bijbelgenootschap de drie kernprincipes van goed bestuur: (1) scheiding tussen de functies toezicht houden, besturen en uitvoeren; (2) optimale besteding van middelen; en (3) optimale relaties met belanghebbenden.

### **Het eerste principe: scheiding tussen de functies toezicht houden, besturen en uitvoeren.**

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft als vereniging een democratisch karakter. De leden kiezen hun vertegenwoordigers in de ledenraad. De ledenraad besluit over benoe-

ming en ontslag van bestuursleden, het wijzigen van de statuten en heeft ook de taak erop toe te zien dat het Nederlands Bijbelgenootschap handelt in overeenstemming met de statutaire doelstellingen.

Het bestuur fungeert als toezicht houdend orgaan en stelt het beleid vast, adviseert vanuit de eigen expertise over de plannen en beleidsvoornemens, beoordeelt de risico's en stelt vast dat deze voldoende zijn afgedekt, en controleert en evalueert de uitvoering van het beleid op alle terreinen. Het bestuur wordt in zijn toezichthoudende taak bijgestaan door de commissie Financiële en Economische Zaken, die de begroting en jaarrekening voorziet van een preadvies voor het bestuur. De commissie spreekt jaarlijks met de accountant zonder aanwezigheid van de directie. Daarmee wordt voor de accountant een mogelijkheid gebo-

den om met het toezichthoudende financiële orgaan binnen de vereniging open te communiceren.

De directie stelt beleid en plannen op, neemt besluiten en is integraal verantwoordelijk voor alle projecten. De directie controleert de uitvoering en stuurt de uitvoerders aan en bewaakt de voortgang van projecten ten opzichte van de plannen. Tevens bewaakt de directie de voortgang van de uitvoering van het beleid en stelt de uitvoering waar nodig bij.

Naast de al genoemde organen kent het Nederlands Bijbelgenootschap het landelijk beraad, een adviescommissie voor de directie op het gebied van het vrijwilligerswerk. De leden van het landelijk beraad worden gekozen in de regionale ledenvergaderingen. Elke regio heeft twee vertegenwoordigers in het landelijk beraad. Vijf leden van het landelijk beraad, uit elke regio één, hebben zitting in de eerder genoemde ledenraad.

### **Het tweede principe: optimale besteding van middelen.**

Het Nederlands Bijbelgenootschap erkent het belang van het duidelijk formuleren van doelen, het meten van de realisatie van de doelen en het evalueren van de activiteiten om daaruit lering te trekken voor toekomstige projecten en activiteiten. Vanuit visie en strategie worden jaarlijks de begroting en de daaraan ten grondslag liggende werkplannen opgesteld. In de werkplannen worden de activiteiten en projecten beschreven en wordt door de verantwoordelijke managers gedefinieerd wat de doelen zijn voor een project. In het managementteam wordt naar aanleiding van de realisatie ook geëvalueerd of die doelen zijn behaald. Op basis van de evaluaties worden verbeterpunten geformuleerd. Bij het opstellen van toekomstige projecten wordt met de verbeterpunten rekening gehouden. Het bestuur houdt via de begroting, rapportages en de jaarrekening toezicht op het bereiken van de gestelde doelen voor de grootste projecten.

Maandelijks is informatie over de inkomsten uit eigen fondsenwerving voor het managementteam en bestuur beschikbaar. Per kwartaal informeert de directeur het bestuur en de commissie Financiële en Economische Zaken via een kwartaalrapportage over de financiële resultaten. In de kwartaalrapportages wordt voor de grootste projecten inhoudelijk een toelichting gegeven, naast een financieel overzicht van alle projecten. De voortgang van het vertaalproject *Bijbel in Gewone Taal* wordt regelmatig in het bestuur besproken.

De accountant heeft in het kader van de controle op de jaarrekening eveneens de interne organisatie gecontroleerd, voor zover hij die van belang acht in het kader van zijn accountantscontrole. De bevindingen van de accountant zijn vastgelegd in een managementletter die aan het bestuur wordt gestuurd en door de accountant met de commissie Financiële en Economische Zaken besproken wordt. De accoun-

tant heeft aangegeven dat de administratieve organisatie en interne controle in voldoende mate zijn verankerd in de interne beheersing en bedrijfsvoering van het Nederlands Bijbelgenootschap.

### **Het derde principe: optimale relaties met belanghebbenden.**

Het Nederlands Bijbelgenootschap is een grote landelijke vereniging met daarnaast veel actieve vrijwilligers. Dat betekent dat we relaties hebben met veel mensen, groepen en instellingen: onze medewerkers, onze leden en donateurs, onze vrijwilligers, zakelijke relaties, universiteiten, kerken en gemeenten, onze uitgeefpartner Jongbloed, de United Bible Societies en de daarbij aangesloten bijbelgenootschappen, de Katholieke Bijbelstichting en diverse andere bijbelorganisaties, stichtingen en fondsen, media, bijbelkopers, boekhandels en uitgeverijen, christelijke organisaties, godsdienstige belangengroepen, kerken en gemeenten, onderwijsinstellingen, belastingdienst, CBF en omroepen.

Het Nederlands Bijbelgenootschap zet verschillende communicatiemiddelen in. De belangrijkste communicatiemiddelen voor leden en donateurs zijn het blad *Bijbelnieuws*, de website en het jaarverslag. Voor de vrijwilligers is er het magazine

*Bijbelwerk*, een regelmatige e-mail informatiebrief en het extranet waar vrijwilligers met een persoonlijke code kunnen inloggen en vervolgens informatie kunnen opzoeken en materialen kunnen downloaden.

## Bijbel in Gewone Taal

### *Prediker 1:1-7*

*Hier volgen de woorden van Prediker, een wijze man. Hij was een zoon van David en hij was koning in Jeruzalem.*

### *Alles gaat voorbij*

*Alles gaat voorbij, zegt Prediker. Er is niets dat blijft. Het is allemaal zinloos. Wat heeft een mens aan al zijn bezit? Waarom zou hij zijn leven lang hard werken? Mensen worden geboren en mensen gaan dood. Alleen de aarde blijft altijd bestaan.*

### *Alles begint weer opnieuw*

*De zon komt op en de zon gaat weer onder. En steeds gaat de zon terug naar de plaats waar hij weer op zal komen. De wind waait eerst naar het zuiden, en draait dan naar het noorden. De wind draait maar door. En hij waait weer terug naar de plaats waar hij begonnen is. Alle rivieren stromen naar de zee. Maar de zee raakt nooit vol. Want het water gaat weer terug naar de plaats waar de rivier begint. En dan gaat het water opnieuw stromen.*

*Bron: BGT-tekst in adventskalender*





- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- bijl.



# Communicatie & Fondsenwerving

## 2.1. Communicatie

Het Nederlands Bijbelgenootschap informeert zijn belanghebbenden en publiek onder andere via radio, televisie, internet, kranten en tijdschriften. In 2011 werden regelmatig persberichten uitgestuurd en zochten we bijvoorbeeld de publiciteit met een nummer van ons blad *Met Andere Woorden* over Qumran. Ook werden we zelf benaderd door diverse media, bijvoorbeeld door het tv-programma Klokhuis dat een item heeft gemaakt over de Statenbijbel.

Op diverse plaatsen werkte het Nederlands Bijbelgenootschap mee aan publieksmanifestaties zoals The Passion, het Xnoizz Flevofestival en de Margriet Winter Fair. We stelden teksten beschikbaar van de *Bijbel in Gewone Taal* zodat er in de praktijk al mee kon worden gewerkt, onder meer in een Adventskalender in een oplage van 140.000 exemplaren. En we steunden de uitgave van het evangelie van Matteüs in straattaal.

## Bijbel in Gewone Taal

### Psalm 8

*Een lied van David. Voor de zangleider. Op de wijs van het lied 'De vrouw uit de stad Gat.'*

#### *De Heer is machtig*

*Heer, onze Heer,  
groot is uw macht  
overal op aarde!*

*In de hemel klinkt  
een lied over uw macht.  
Zelfs kleine kinderen  
zingen over u.  
Uw macht is zo groot  
dat u al uw vijanden verslaat.*

*Ik kijk naar de hemel  
die u hebt gemaakt.  
Ik kijk naar de maan en de sterren  
die u daar een plaats hebt gegeven.*

*En ik denk:*

*Een mens is niet belangrijk,  
en toch denkt u aan hem.  
Een mens is maar klein,  
en toch vergeet u hem niet.*

*U hebt de mensen veel  
macht gegeven,  
ze zijn bijna zo machtig als goden!  
Ze mogen heersen over alles  
op aarde.  
U hebt alles aan hen gegeven:  
De schapen en de koeien,  
alle dieren op het land.  
Ook de vogels in de lucht  
en de vissen in de zee,  
alle dieren in het water.*

*Heer, onze Heer,  
groot is uw macht  
overal op aarde!*

*Bron: BGT-tekst in adventskalender*



### Communicatie via internet en social media

Ook in 2011 was het Nederlands Bijbelgenootschap volop actief in 'cyberspace' met websites, Twitter, Facebook enzovoort. De hoofdwebsite [www.bijbelgenootschap.nl](http://www.bijbelgenootschap.nl) trok 139.900 unieke bezoekers, goed voor 795.500 pageviews. Topper was ook dit jaar [www.biblija.net](http://www.biblija.net), met diverse Nederlandse en buitenlandse vertalingen van de Bijbel, met 1.082.000 unieke bezoekers (19.352.000 pageviews).

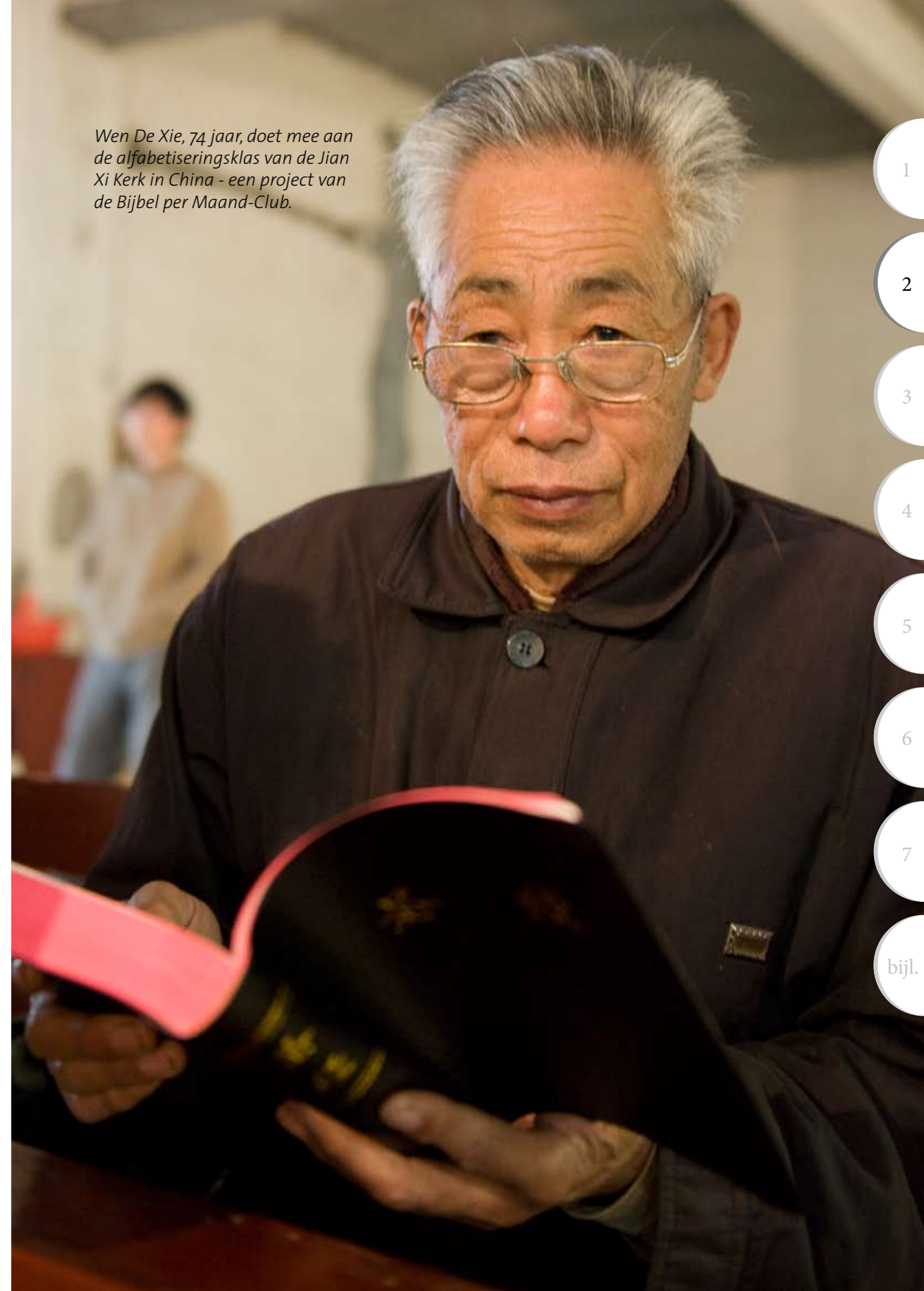
Getwitterd werd er onder meer over het jaarverslag 2010 en het Bijbelleesrooster. Het Nederlands Bijbelgenootschap had eind 2011 1227 volgers. In 2012 wordt bezien of twitteren rond het Bijbelleesrooster verder kan worden uitgebreid met een eigen 'tweet' per dag. Op Facebook heeft het Nederlands Bijbelgenootschap inmiddels 271 'vrienden'. De URL [www.surfbijbel.nl](http://www.surfbijbel.nl) is opgeheven. In 2012 komt er een nieuwe kinderwebsite, verbonden met de *Prentenbijbel* van Marijke ten Cate.

### Communicatie met donateurs en leden

Donateurs en leden ontvangen naar keuze één keer of vier keer per jaar het blad *Bijbelnieuws* met daarin aandacht voor projecten in binnen- en buitenland. Leden, donateurs en andere belanghebbenden kunnen voor vragen en opmerkingen contact opnemen met het klantencontactcentrum. In 2011 werden onder andere vragen beantwoord over de gemaakte keuzes bij vertalingen, over het beleggingsbeleid, de hoogte van het directiesalaris en de kosten voor fondsenwerving. Opmerkingen over *De Nieuwe Bijbelvertaling* (NBV) zullen bij de revisie van deze vertaling worden gebruikt.

Om de Bijbel per Maand-Club een meer duidelijke identiteit te geven is een speciaal 'info pack' ontwikkeld waarin de Bijbel per Maand-Club duidelijk wordt uitgelegd. Het wordt gebruikt om potentiële relaties te stimuleren lid te worden van deze club.

*Wen De Xie, 74 jaar, doet mee aan de alfabetiseringsklas van de Jian Xi Kerk in China - een project van de Bijbel per Maand-Club.*



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- bijl.

## 2.2. Fondsenwerving

De fondsen van het Nederlands Bijbelgenootschap vloeien voornamelijk voort uit contributies en giften. Een grote groep trouwe leden en donateurs steunt het werk van het Nederlands Bijbelgenootschap. Relaties zijn soms wel veertig jaar lid. De aanwas van jongere leden blijft echter achter en het ledenbestand vergrijsst. Het aantrekken van nieuwe jongere leden is van groot belang voor het voortbestaan van het werk van het Nederlands Bijbelgenootschap. Voor grotere gevers biedt het Nederlands Bijbelgenootschap de mogelijkheid een schenkingsakte op te maken bij de notaris. Ook bieden we de mogelijkheid om het Nederlands Bijbelgenootschap op te nemen in het testament.

### Beleid fondsenwerving op hoofdlijnen

Het Nederlands Bijbelgenootschap

hecht veel waarde aan langdurige relaties met leden en donateurs en werkt aan relatiebinding op basis van een contactstrategie per relatiegroep. We bieden mensen de mogelijkheid om bijbelprojecten in Nederland en wereldwijd op verschillende manieren te steunen, bijvoorbeeld door een losse gift of een periodieke bijdrage.

Telemarketing is een instrument waarvan we in beperkte mate gebruikmaken. We doen dat op een manier die aansluit bij de belevingswereld van de (potentiële) donateur, onder meer door uitsluitend voor christelijke callcenters te kiezen. Ook hechten we eraan binnen de richtlijnen van de Telecomwet te opereren.

Het Nederlands Bijbelgenootschap participeert niet in loterijen.

Het CBF hanteert 25% als norm voor het percentage kosten eigen fond-

senwerving (de kosten voor eigen fondsenwerving worden uitgedrukt als percentage van de baten uit eigen fondsenwerving). Het Nederlands Bijbelgenootschap blijft binnen de CBF-norm en streeft naar een percentage dat lager ligt dan 17%. In 2011 kwam het percentage uit op 9,8%.

### Gedragscode

Het Nederlands Bijbelgenootschap onderschrijft de gedragscode van het Instituut Fondsenwerving. De meest relevante uitgangspunten van deze code zijn:

- respect voor degene die benaderd wordt met een verzoek om een gift of bijdrage, in het bijzonder respect voor diens privacy en keuzevrijheid;
- eerlijk, integer, oprecht en overeenkomstig wet en regelgeving handelen;
- relevante en betrouwbare informatieverstrekking.

Op de naleving van de code door de fondsenwerfers wordt intern toege-

zien door de direct leidinggevende en ook tijdens de jaarlijkse functioneringsgesprekken van de medewerkers fondsenwerving is naleving van de gedragscode onderwerp van gesprek.

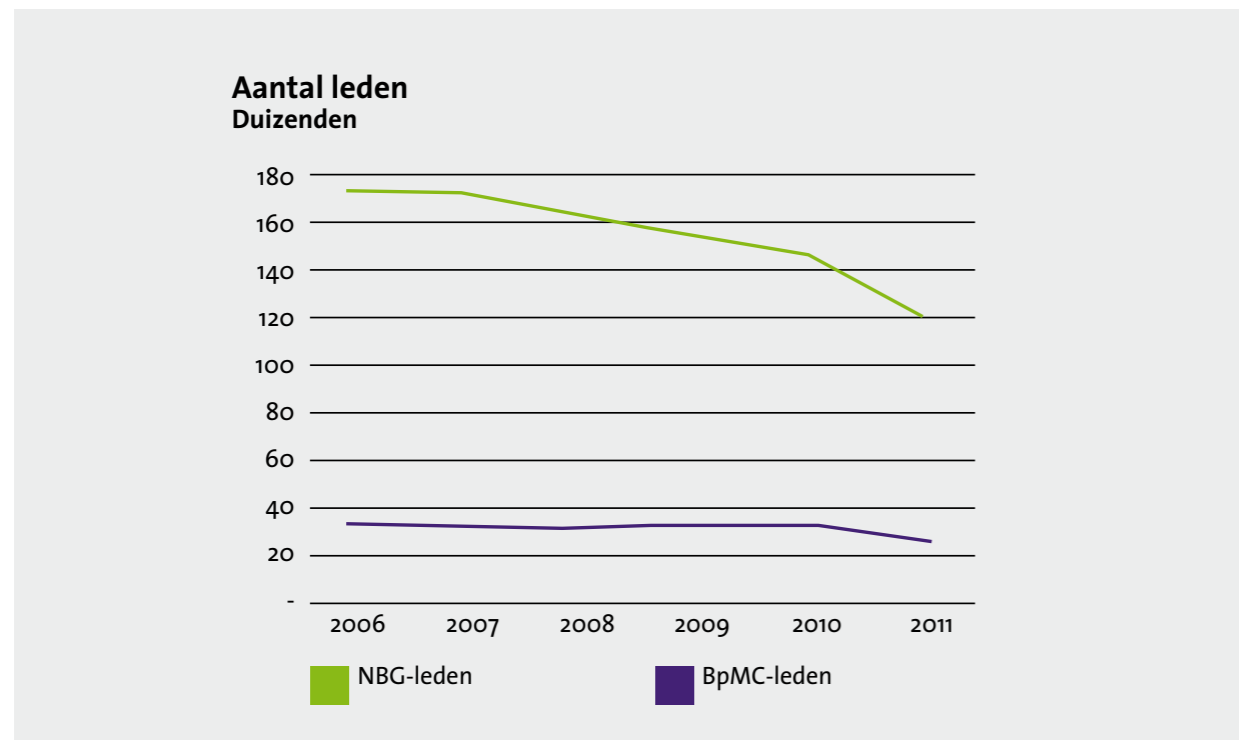
### Aantallen leden

De donaties van leden en donateurs maakt het mogelijk dat het bijbelwerk jaarlijks kan worden voortgezet. Wel is duidelijk zichtbaar dat het aantal leden afneemt. De daling was in voorgaande jaren vooral waarneembaar bij de NBG-leden, maar treedt nu ook op bij de BpMC-leden.

Er zijn twee bijzondere mutaties die de daling van dit jaar veroorzaken. In de eerste plaats daalt het aantal leden vanwege het verwijderen van een groep niet-actieve leden uit het ledenbestand. Deze groep heeft al jaren geen donatie overgemaakt. Daarnaast is, bij de aanschaf van nieuwe software, aan het licht gekomen dat in de oude software het ledenaantal te hoog is verantwoord. Dit is gecorrigeerd in 2011.



Het verloop van het aantal leden ziet er als volgt uit:



De daling van het aantal leden wordt verder voornamelijk veroorzaakt door ouderdom/ overlijden en doordat leden zelf opzeggen. Een steeds vaker gehoorde reden is 'dat de financiën het niet (meer) toelaten'. Hieruit kunnen we voorzichtig concluderen dat ook het Nederlands Bijbelgenootschap gevolgen gaat ondervinden van de economische crisis. De daling van het ledenaantal is een zorgelijke ontwikkeling wat de nodige aandacht vraagt in de komende jaren.

#### Inkomsten NBG-leden

De inkomsten uit contributies en mailings aan NBG-leden blijven achter bij de begroting. Door een verkeerde manier van aanschrijven was de respons op de decembermailing in 2010 (waarin contributie voor het jaar 2011 wordt gevraagd) veel lager dan gebruikelijk. Het bleek niet duidelijk te zijn dat dit de vraag om contributie was. In totaal betekende dit een verschil van € 700.000 ten opzichte van voorgaande jaren. Gelukkig is een deel van de achter-

#### Aantal leden per 31 december

	2011	2010	verschil
NBG-leden	119.977	142.264	-15,7%
BpMC-leden	24.868	32.385	-23,2%
<b>Totaal</b>	<b>144.845</b>	<b>174.649</b>	<b>-17,1%</b>

stand ingehaald door het versturen van een herinnering in maart en juni. Uiteindelijk kwamen aan contributies € 2.145.000 binnen, wat € 185.000 lager is dan begroot. Deze situatie had wel een negatief effect op de giften van NBG-leden. Omdat aan meer leden een herinnering voor de contributie verstuurd werd, konden we hen niet ook nog een giftenmailing sturen. Daardoor liggen de inkomsten aan giften van NBG-leden lager dan begroot.

#### Wervingsactiviteiten

In 2011 waren de wervingsactiviteiten vooral gericht op de onderstaande activiteiten.

#### Retentie

Via telefonisch contact is geprobeerd een aantal leden en donateurs

te bereiken in verband met storneringen. Het doel hiervan was om de toegezegde bijdrage weer te kunnen incasseren.

Ook is contact gezocht met Bijbel per Maand-Clubleden, die zes maanden of langer niet actief waren. Ongeveer 25% geeft aan weer actief betrokken te willen zijn.

#### Feliciteactie

Vrijwilligers overhandigden felicitatiekaarten aan bijvoorbeeld jongeren die belijden deden, mensen die trouwden of ouders die hun kind lieten dopen of opdragen. In de kaart wordt gevraagd om een lidmaatschap van het Nederlands Bijbelgenootschap te overwegen. Bij de kaart zit een cadeaubon van € 5 die via de website van Jongbloed kan worden verzilverd (ieder kwartaal

een andere keuze uit drie verschillende titels, speciaal gericht op de doelgroepen kinderen, jongeren en volwassenen).

#### Mini-appeal Cambodja

Een mini-appeal is een mailing die gericht naar mensen wordt gestuurd die voor een specifiek project of land hebben gedoneerd. Het Nederlands Bijbelgenootschap bedankt hen voor hun betrokkenheid, geeft een update van het desbetreffende project en informeert tegelijk over nieuwe en andere projecten in hetzelfde land. De Cambodjaming heeft in 2011 een respons van 33,5% bereikt, met een totale opbrengst van € 43.800.

#### Samenwerking EO Metterdaad

In april heeft EO Metterdaad enkele keren op televisie aandacht besteed aan het werk van het Braziliaans Bijbelgenootschap. Het project Light for the Amazon stond in de schijnwerpers. Van deze actie is een bedrag van € 51.000 ten goede gekomen aan het project. In oktober heeft EO Metterdaad op de radio

aandacht besteed aan het werk van het Bijbelgenootschap in Togo, vooral aan bijbelverspreiding onder gevangenen. De opbrengst van deze actie wordt in 2012 verwacht.

#### NBG Nieuwe Generatiefonds

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft aan bureau Nassau gevraagd onderzoek te doen onder een aantal betrokken leden en donateurs. In diepte-interviews zijn aan fondsenwerving gerelateerde onderwerpen uitvoerig besproken. Mede op basis hiervan is gekozen voor een nieuwe gerichte campagne met een overkoepelend thema: het doorgeven van de Bijbel aan de volgende generatie. Als titel krijgt deze campagne: NBG Nieuwe Generatiefonds, met als ondertitel Geef het door... In 2012 zal deze campagne verder vorm krijgen.

#### Stichtingen en fondsen

Eind september 2011 is een mailing verstuurd naar stichtingen (ongeveer veertig adressen) met informatie over drie projecten (*Bijbel in Gewone Taal*, KidsExpress en

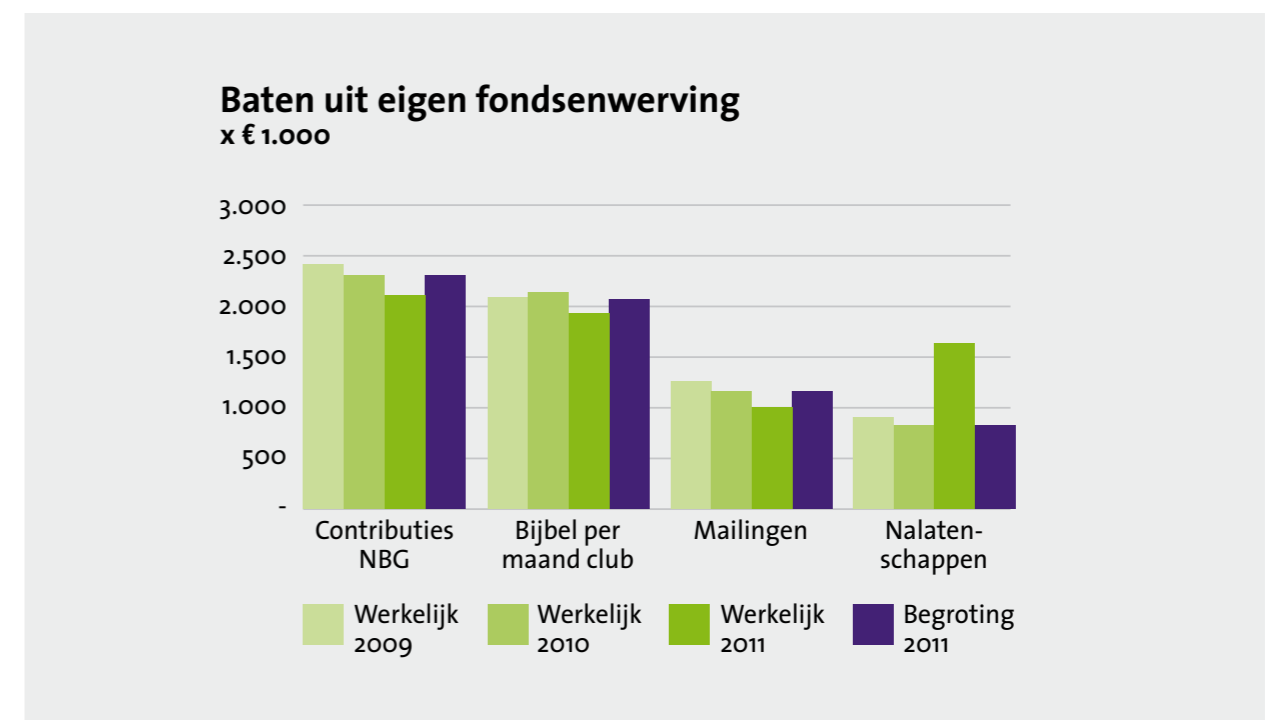
Analfabetisme in Burkina Faso). Daarnaast is er met een aantal stichtingen en fondsen direct contact en zijn toegespitste projectvoorstellen gedaan. In totaal hebben stichtingen en fondsen € 102.000 bijgedragen. Van Kerk in Actie is een bijdrage van € 350.000 ontvangen voor acht internationale bijbelprojecten. Kerk in Actie maakt deze projecten via het programma Interactief bekend binnen de *Protestantse Kerk in Nederland*.

#### Baten uit eigen fondsenwerving

Hieronder ziet u een overzicht van

de belangrijkste inkomstenbronnen van de eigen fondsenwerving weergegeven.

Met uitzondering van de inkomsten uit nalatenschappen, zijn de opbrengsten lager dan de begroting en lager dan voorgaande jaren. Er is in het afgelopen jaar getracht om de baten op een hoger niveau te krijgen. Maar door de terugloop van het aantal leden is het niet gelukt om de baten op het niveau van voorgaande jaren te houden. Een nadere financiële toelichting is opgenomen in hoofdstuk 4: Financiële Resultaten.





Ten opzichte van de begroting zijn de kosten van eigen fondsenwerving lager. Dit wordt vooral veroorzaakt door het niet uitrollen van de wervingscampagne in 2011 en het doorschuiven van de nalatenschapscampagne. Het CBF handelt als normpercentage voor de kosten eigen fondsenwerving ten opzichte van de baten eigen fondsenwerving een maximum van 25%. Het percentage kosten eigen fondsenwerving van het Nederlands Bijbelgenootschap over 2011 ligt daar met 9,8% (12,4% in 2010) ruim onder.



**Kijk het filmpje!**

Alfabetisering China



*Fondsenwerver Ruud Blom kijkt ter gelegenheid van zijn pensionering terug op 25 jaar Nederlands Bijbelgenootschap in het boekje 'Passie voor het Woord'.*

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- bijl.





- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- bijl.

3

# Activiteiten (inter)nationaal



## 3.1 Internationaal

Het Nederlands Bijbelgenootschap werkt samen met 145 andere bijbelgenootschappen, die allemaal zijn aangesloten bij de United Bible Societies. Het doel van deze overkoepelende organisatie is om kennis en materialen te delen, efficiënt werken te bevorderen en samen op te trekken om de Bijbel wereldwijd te verspreiden, met behoud van aandacht voor de lokale context. De United Bible Societies neemt daarin een aantal coördinerende taken op zich. Bovendien ontwikkelt de United Bible Societies programma's die door de bijbelgenootschappen kunnen worden gebruikt. Vooral voor kleine bijbelgenootschappen zijn dergelijke projecten belangrijk omdat ze zelf niet de kennis en de middelen hebben om te investeren. Het financieel ondersteunen van het bijbelwerk in het buitenland is een belangrijk onderdeel van het werk van het Nederlands Bijbelgenootschap.

De grootte en aard van de activiteiten die de bijbelgenootschappen ontplooiën hangen af van de cultuurhistorische context, de houding van instanties ten opzichte van de Bijbel en de aanwezige kerkelijke gezindten. Meestal worden de projecten in samenwerking met de lokale kerken opgezet. Ook het vertaalwerk wordt met de kerken afgestemd. De bijbelgenootschappen en de United Bible Societies staan wereldwijd goed aangeschreven vanwege de kwaliteit van hun vertalingen en worden door kerken benaderd met verzoeken om een vertaling of revisie te starten. Naast het vertalen worden jaarlijks tal van nieuwe projecten met en rond de Bijbel ontwikkeld, rekening houdend met de plaatselijke sociale en religieuze omstandigheden.

In sommige landen is de Bijbel verboden. Ook in die landen zijn bijbelgenootschappen actief en geeft het

Nederlands Bijbelgenootschap steun aan projecten. Omwille van de veiligheid van christenen in deze landen rapporteren we niet over de resultaten van deze projecten. Veiligheid gaat hier boven transparantie.

### Internationale activiteiten in 2011

In het NBG-ledenblad *Bijbelnieuws* werd ook speciale aandacht besteed aan projecten in Japan (speciale actie na de aardbeving en de kernramp), Cambodja, Cuba, China, Suriname, Rusland, Paraguay, Burundi en Vietnam. Samen met de stichting Kinderhulp Rusland en het Comité Tsjernobyl 25 jaar na dato voerden we actie voor Wit-Rusland onder de naam Echo voor Tsjernobyl. Voor dit doel maakte het Nederlands Bijbelgenootschap € 28.000 over.

Naar aanleiding van de veranderingen in Egypte is een extra mailing gedaan voor Egypte. 7,6% van de aangeschreven donateurs reageerde met een gift. De gemiddelde gift bedroeg € 17,49. In totaal heeft de mailing € 13.600 aan inkomsten opgebracht.

### Latijns-Amerika

De manager fondsenwerving & communicatie bracht een bezoek aan Paraguay en Uruguay om te kijken of er projecten zijn die onderdeel kunnen vormen voor het NBG Nieuwe Generatiefonds in 2012. In samenspraak met de United Bible Societies is het voorstel ontstaan om het project Grow and Learn voor zondagsscholen hierin op te nemen. Tijdens het bezoek aan Paraguay en Uruguay kon dit verder worden uitgewerkt. Het idee is om het programma Grow and Learn aan te passen aan de huidige tijd. Daarvoor wordt het materiaal geëvalueerd, herzien en voorzien van nieuwe onderdelen. In Uruguay is hiermee al veel ervaring opgedaan. Het is de bedoeling dat het programma ook gebruikt gaat worden in Paraguay, Guatemala, Dominicaanse Republiek, Venezuela en Mexico.

### Participatie in de United Bible Societies

Het Nederlands Bijbelgenootschap streeft naar een actieve rol in de for-

mele organen van de United Bible Societies. Sinds mei 2011 heeft de algemeen directeur zitting in het hoogste orgaan, de Global Board. Hij participeert ook in het overleg tussen de General Secretary van de United Bible Societies en de vijf meest donerende bijbelgenootschappen. Het Nederlands Bijbelgenootschap is in financiële zin het op twee na meest bijdragende genootschap. De manager bedrijfsvoering is lid van het Area Board Finance Committee voor de regio Europa Midden-Oosten. Op basis van kennis en ervaring participeert het Nederlands Bijbelgenootschap ook in diverse projectgroepen.

#### *Conferentie projectuitwisseling*

De manager fondsenwerving & communicatie bezocht in 2011 de jaarlijkse internationale rondetafelconferentie in Peru. De onderwerpen die werden besproken waren: voorwaarden financiële ondersteuning, capacity building/training en core presence. Er werd specifiek aandacht besteed aan internationale en stra-

tegische samenwerking in de regio Noord-Afrika en Midden-Oosten. Naast strategische gesprekken bood de conferentie een goede mogelijkheid om bilaterale contacten aan te gaan en voort te zetten en om samenwerking en projecten door te spreken.

#### *Bestemmingsconferentie*

In september vond de bestemmingsconferentie in Engeland plaats. Tijdens deze conferentie vond afstemming plaats van de financiële steun die Nederland en andere landen in 2012 aan het internationale bijbelwerk geven. Vanwege de internationale reorganisatie van de United Bible Societies is een deel van de conferentie ook besteed om de oorzaken en gevolgen voor het vertaalwerk te bespreken.

#### *Conferentie toekomst vertaalwerk*

In september vond een conferentie plaats over de toekomst van het vertaalwerk van de United Bible Societies en de te hanteren werkwijze. De conferentie werd door



*Nicole Adassou in dankbaar gebed (Togo).*

de vertaalstaf van het Nederlands Bijbelgenootschap georganiseerd. Er waren tien deelnemers uit diverse landen aanwezig (onder andere uit Brazilië, Verenigde Staten, Nieuw-Zeeland en Kenia).

#### **Meerjarige samenwerking West-Afrika**

In 2011 heeft het Nederlands Bijbelgenootschap actief geparticipeerd binnen de United Bible Societies, waarbij ook de in 2010 ingezette samenwerking met een drietal landen in West-Afrika werd voortgezet. Er wordt gewerkt aan

het goed op elkaar afstemmen en versterken van de verschillende onderdelen van het bijbelwerk in deze landen. Dat gebeurt door te leren van elkaars positieve en negatieve ervaringen met projecten in het veld. We stellen financiën ter beschikking en dragen bij aan de ontwikkeling van de governancestructuur en het businessmodel in deze landen. Zo wordt gebouwd aan verdere professionalisering. Het partnerschap met de drie Afrikaanse landen is gestart op 1 januari 2010 en zal aflopen op 31 december 2014. De wederzijdse verantwoordelijkheden van alle partijen



zijn vastgelegd in een Memorandum of Understanding.

De manager fondsenwerving & communicatie bezocht Benin en Togo. Een bezoek aan Burkina Faso ging niet door vanwege de onrustige politieke situatie in dat land. Voor de promotie van het partnerschap met de drie landen is samen met het Amerikaans Bijbelgenootschap veel video- en fotomateriaal verzameld. Het materiaal rond het thema Kinderen en jongeren werd gebruikt voor Bijbelzondag, maar ook voor een West-Afrikakalender en twee kaartensets. Zowel de kalender als de kaartensets werden onder andere via vrijwilligers verkocht.

### Leerstoel Bijbelvertalen

Het Nederlands Bijbelgenootschap ondersteunt de leerstoel Bijbelvertalen aan de Vrije Universiteit, waardoor de masteropleiding Bijbelvertalen in stand wordt gehouden. De hoogleraar prof. dr. Lourens de Vries verricht internationaal veel onderzoek dat direct bruikbaar is voor vertalers, bijvoorbeeld onderzoek naar aanspreekvormen in een bepaalde taal. In 2011 is een nieuw contract opgesteld, waarin is vastgelegd dat de leerstoel op de middellange termijn iets afslankt omdat de post van universitaire docent na pensionering van de huidige docent zal vervallen.

*Salamata Ouédraogo  
(17 jaar) uit Burkina Faso  
leest uit de braillebijbel.*



**Kijk het filmpje!**

Hoera, naar de zondagsschool

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- bijl.



Prof.dr. Lourens de Vries:

## ‘Bijbelvertalingen zijn altijd kinderen van hun tijd’

Prof.dr. Lourens de Vries bekleedt de leerstoel Bijbelvertalen aan de Vrije Universiteit Amsterdam. Het Nederlands Bijbelgenootschap sponsoort die leerstoel al sinds 1983 en beoogt daarmee een onafhankelijke reflectie te stimuleren op het proces van bijbelvertalen. Ook in 2011 hield Lourens de Vries zich bezig met de drie belangrijkste doelstellingen van de leerstoel: (1) onderzoek; (2) onderwijs; en (3) advies. Een korte schets. De Vries: ‘In 2011 heb ik onder andere onderzoek gedaan naar de zogenaamde *ideolecte* vertalingen van de Bijbel, waarvan de *Naardense Bijbel* een voorbeeld is. Volgens de aanhangers van *ideolecte* vertalingen moet het eigene van de bijbelse

teksten en talen zo letterlijk mogelijk worden weergegeven. Dat sluit aan bij het idee van oraliteit, dat de Bijbel bedoeld was om te beluisteren. Dan krijg je dus een interessante vertaling die heel anders is dan andere vertalingen. Bijbelvertalingen zijn altijd kinderen van hun tijd. Het is relevant om te weten wat de plussen en minnen zijn. Ik probeer de wetenschappelijke achtergrond van de verschillende vertalingen te onderzoeken en die voor een breder publiek inzichtelijk te maken. Daarnaast heb ik in 2011 onderzoek gedaan naar bijbelvertalingen in Azië. Dat is mijn andere specialisme. In Azië heb je honderden vertaalprojecten. Ik begeleid een deel van die

projecten als vertaaladviseur, vooral in Nieuw-Guinea, en daar doe ik tegelijkertijd ook onderzoek naar.’

Op het gebied van onderwijs richt De Vries zich op de masterspecialisatie Bijbelvertalen, begeleidt hij tien promotiestudenten uit alle delen van de wereld en traint hij studenten die al werken (de zogenaamde *translation consultants in training*). De Vries: ‘Wij leiden eigenlijk niet op tot vertaler maar meer tot vertaalconsulent. Het idee is dat iemand die *native speaker* is daadwerkelijk vertaalt, maar dat die mensen op gebied van grondtalen en bijbel door de consulent worden begeleid.’

Ten slotte heeft De Vries een belangrijke adviesfunctie op het gebied van bijbelvertalen. De Vries: ‘Ik zit in allerlei adviesorganen, bijvoorbeeld in het Academic Advisory Board van Wycliffe, in het Committee on Translation Policies van United Bible Societies en in enkele redacties van bijbelvertaaltijdschriften. Ook word ik vaak over concrete vertaalproblemen geraadpleegd. Bijvoorbeeld, in veel moslimlanden worden ook bijbelvertalingen gemaakt. Dat ligt soms gevoelig en daar geef ik dan advies over. Als hoogleraar Bijbelvertalen ben je eigenlijk een schaap met vijf poten. Je moet overal een beetje verstand van hebben.’



Vertaler Henokh Bagau en Lourens de Vries in Timika, Nieuw-Guinea.



# Bijbelwerk in het buitenland in het kort

## Beleid op hoofdlijnen

- **Streven om 50% van de aan de doelstelling bestede gelden te gebruiken voor bijbelwerk in het buitenland.**
- **Expertise en kennis ter beschikking stellen van de United Bible Societies en de bijbelgenootschappen in het buitenland, onder andere door actief te participeren in de bestuurlijke organen van de United Bible Societies.**
- **Het bijbelwerk in Vlaanderen via het Vlaams Bijbelgenootschap ondersteunen.**

### Doelstellingen 2011

- We besteden 49,6% van de aan de doelstelling bestede gelden aan het bijbelwerk in het buitenland.
- Het gesprek binnen de United Bible Societies over de efficiëntie en effectiviteit van activiteiten op de agenda houden, mede vanuit de positie in de Global Board. Daarbij zullen we aandringen op een slankere organisatie en een herziening van de governancestructuur.
- De samenwerking met Burkina Faso, Benin en Togo in praktische zin vormgeven en onder de aandacht van onze achterban brengen.
- Hernieuwing van de overeenkomst inzake de leerstoel Bijbelvertalen aan de Vrije Universiteit.

### Evaluatie resultaten 2011

- Er is voldaan aan de (zelf gekozen) norm dat minimaal 50% van de aan de doelstelling bestede gelden aan het bijbelwerk in het buitenland is besteed.
- Mede op basis van de advisering vanuit het Nederlands Bijbelgenootschap is de reorganisatie (herziening governancestructuur en een slankere organisatie) bij de United Bible Societies ingezet.
- In 2011 is een bezoek voor 2012 voorbereid aan Benin, Burkino Faso en Togo om de samenwerking te evalueren.

### Resultaten 2011

- Er is 53,8% van de aan de doelstelling bestede gelden aan het bijbelwerk in het buitenland besteed.
- In 2011 is een belangrijke reorganisatie van de United Bible Societies ingezet die ook gevolgen zal hebben voor personeel en huisvesting.
- Projecten van de United Bible Societies en buitenlandse bijbelgenootschappen (inclusief het Vlaams Bijbelgenootschap) zijn gesteund voor in totaal € 3.170.000.
- In 2011 is aandacht gegeven aan de samenwerking met Benin, Burkina Faso en Togo tot 2014.
- De overeenkomst inzake de leerstoel Bijbelvertalen is in 2011 vernieuwd.

### Plannen 2012

- De reorganisatieplannen binnen de United Bible Societies worden geïmplementeerd.
- Er zal een bezoek gebracht worden aan Benin, Burkino Faso en Togo om de samenwerking verder gestalte te geven en de projecten te evalueren.
- Voldoen aan de norm dat minimaal 50% van de aan de doelstelling bestede gelden wordt besteed aan het bijbelwerk in het buitenland.



## 3.2 Binnenland

Het Nederlands Bijbelgenootschap verricht een grote diversiteit aan activiteiten die zijn onder te verdelen in vertalen, uitgeven, bijbelgebruik en vrijwilligers. Bij de inrichting van de activiteiten en het opstellen van projectplannen worden de te behalen doelen zo duidelijk mogelijk geformuleerd. We kijken kritisch naar de inzet van de middelen, de activiteiten die we daarmee uitvoeren en het resultaat dat we daarmee bereiken. Het resultaat kan bestaan uit output (bijvoorbeeld aantal bezoekers, aantal verkochte bijbels en boeken) maar ook uit impact (positiever beeld van de Bijbel, meer kennis van de Bijbel, veranderde levenshouding door de Bijbel).

De activiteiten en resultaten worden hierna beschreven. Per activiteit is een samenvattend overzicht in aparte kaders opgenomen.

### *Impact*

In de praktijk is de concrete output van

onze activiteiten vrij gemakkelijk meetbaar te maken, maar de impact is in veel gevallen lastiger te meten. De impact kan vaak pas over een langere periode worden gemeten en vraagt dus een langduriger volgen van degenen die aan een activiteit deelnemen. Niettemin is het mogelijk om impact te meten en we proberen daar rekening mee te houden bij de inrichting van onze projecten. Leraren van de klassen waar we met de BibleDate een bijbelprogramma verzorgen, vragen we bijvoorbeeld om een waardering van dat programma. De reacties van meeleesgroepen op de proefteksten van de *Bijbel in Gewone Taal* geven een indruk van de impact die deze vertaling heeft op mensen. En voor projecten in het buitenland verzamelen we indrukken van mensen die aan de programma's hebben deelgenomen. Vooral bij het vertalen van de Bijbel gaat het om meerjarige projecten. De impact van een vertaling is pas meetbaar als deze een tijd op de markt is. Gedurende

## Bijbel in Gewone Taal

### *Matteüs 5:1-12*

#### *Jezus vertelt over het echte geluk*

*Toen Jezus al die mensen zag, ging hij een berg op. Daar ging hij zitten. Zijn leerlingen kwamen bij hem. Jezus begon zijn leerlingen uitleg te geven over de nieuwe wereld. Hij zei: 'Het echte geluk is voor mensen die weten dat ze God nodig hebben. Want voor hen is Gods nieuwe wereld.*

*Het echte geluk is voor mensen die verdriet hebben. Want God zal hen troosten.*

*Het echte geluk is voor mensen die vriendelijk zijn. Want aan hen zal God de aarde geven.*

*Het echte geluk is voor mensen die doen wat God wil, en dat het allerbelangrijkste vinden. Want God zal hun moeite belonen.*

*Het echte geluk is voor mensen die goed zijn voor anderen. Want God*

*zal goed zijn voor hen.*

*Het echte geluk is voor mensen die eerlijk zijn. Want zij zullen God zien. Het echte geluk is voor mensen die vrede sluiten. Want zij zullen kinderen van God worden genoemd. Het echte geluk is voor mensen die lijden omdat ze doen wat God wil. Want voor hen is Gods nieuwe wereld.*

*Het echte geluk is voor jullie. Jullie zullen het moeilijk hebben, omdat je bij mij hoort. Misschien schelden ze je uit of willen ze je gevangennemen. Misschien vertellen ze allerlei leugens over je. Als dat gebeurt, moet je blij zijn en vrolijk. Want jullie krijgen een grote beloning in de hemel. De profeten van vroeger werden net zo slecht behandeld als jullie nu.'*

*Bron: BGT-tekst in adventskalender*



een vertaalproject wordt vooral de voortgang gemeten om te bewaken dat het project op koers ligt. Dat doen we voor ons eigen vertaalproject *Bijbel in Gewone Taal* en ook voor de vertaalprojecten in het buitenland.

### 3.2.1 Vertalen

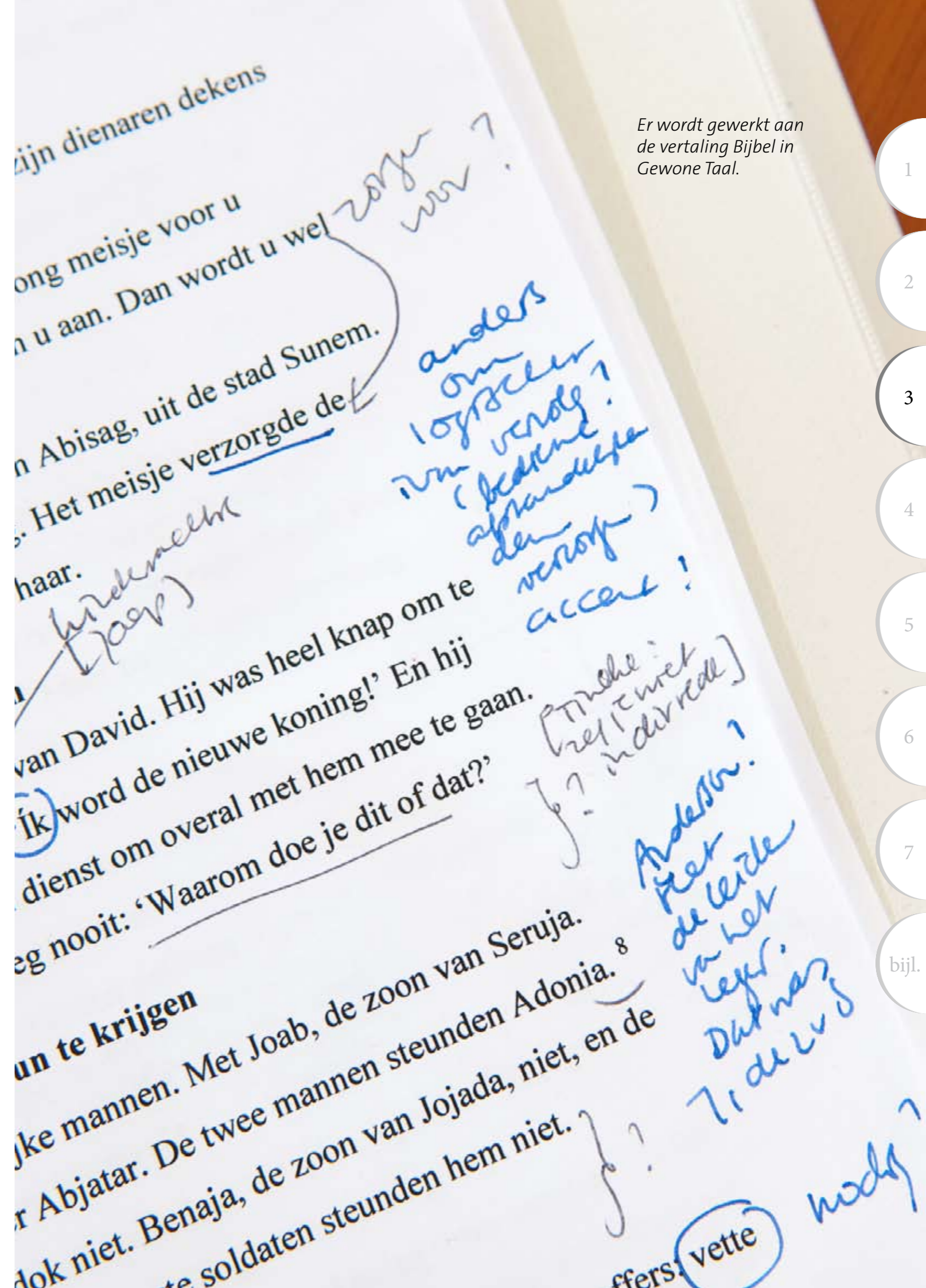
Het vertalen van de Bijbel is een van de kernactiviteiten van het Nederlands Bijbelgenootschap. Het Nederlands Bijbelgenootschap is hét kenniscentrum voor het vertalen van de Bijbel in Nederland. De belangrijkste ontwikkelingen in 2011 die samenhangen met vertalen staan hieronder samengevat.

#### Voortgang *Bijbel in Gewone Taal*

Het vertaalwerk voor de *Bijbel in Gewone Taal* vordert volgens de planning. Een boekje met proefteksten uit de *Bijbel in Gewone Taal* (met gedeelten uit Galaten en Psalmen) is inmiddels aan ongeveer twintig meeleespanels voorgelegd. De meeste reacties op de teksten zijn positief en diverse suggesties ter verbetering van de tekst en de vertaalmethode zijn doorgevoerd.

Samen met uitgeverij Jongbloed is gewerkt aan de basislay-out voor de verschillende edities van de *Bijbel in Gewone Taal*. Het uitgangspunt daarbij is dat de Bijbel in één band moet passen terwijl de leesbaarheid van de tekst goed blijft, ook voor mensen die niet gewend zijn veel te lezen. Begin 2012 ontvangen de meeleesgroepen een proefboekje in de nieuwe lay-out, zodat deze in de praktijk kan worden getest.

In samenwerking met de EO is een adventskalender uitgebracht met teksten uit de *Bijbel in Gewone Taal*. De kalender is aangeboden aan abonnees van Visie en aan bezoekers van Kerst op de Dam (een programma van de EO waarin teksten uit de nieuwe vertaling centraal stonden) en is als kerstgroet verstuurd aan relaties. Er zijn veel positieve reacties binnengekomen en een enkele (kritische) vraag. In diverse kerken in Nederland zijn kerstteksten uit de *Bijbel in Gewone Taal* gebruikt.



Er wordt gewerkt aan de vertaling *Bijbel in Gewone Taal*.



### De bibliotheek in 2011

De samenwerking van de bibliotheek met de Short Title Catalogue Netherlands, een project van de Koninklijke Bibliotheek, is goed verlopen. Het viel op dat een behoorlijk aantal van de ingeschreven boeken slechts weinig of zelfs helemaal niet in andere Nederlandse bibliotheken voorkomt.

Ook dit jaar werden weer enkele bijzondere exemplaren aan de collectie oude bijbels toegevoegd. De aanwinsten zijn onder andere een uitermate zeldzame Amsterdamse editie van de Statenbijbel uit 1690 van de drukker Casparus Lootsman, een zeer zeldzame uitgave van de Spreuken van Salomo bewerkt voor kinderen uit 1793, enkele bijbelse almanakken en een in 1566 bij Claes van den Wouwere uit Antwerpen gedrukte uitgave van het Nieuwe Testament, waarin fraaie houtsneegravures zijn opgenomen.

Voor het tv-programma Klokhuis zijn in de bibliotheek opnamen gemaakt in het kader van de canon van Nederland. De Statenbijbel staat in de betreffen-

de aflevering centraal. De uitzending volgt in 2012. Enkele bijbels zijn uitgeleend voor een speelfilm over de zestiende-eeuwse kunstenaar Goltzius. Met het Bijbels Museum en de Vrije Universiteit is gesproken over de organisatie van een tentoonstelling naar aanleiding van het feit dat in 1612 de Deux-aesbijbel is verschenen.

### Overige activiteiten

In verband met het ontwikkelen van een digitale gids met bijbelse namen is op internet een enquête naar de klemtoon in bijbelse namen van start gegaan. Het onderzoek wordt verricht in samenwerking met Stichting Hebreeuwse en Jiddische woorden, de Katholieke Bijbelstichting en het Meertens Instituut (met technische ondersteuning van Eliandor).

Er is overleg geweest met het bestuur van de Societas Hebraica Amstelodamensis, onder andere over het gebruik van hun bestaande vertalingen op biblia.net en over een nieuwe uitgave. Ook is een conferentie georganiseerd met de Societas



Cover 'Met Andere Woorden', het kwartaalblad over bijbelvertalen.

Hebraica Amstelodamensis over de vertaalregels achter het project *Een vertaling om voor te lezen*.

Op 5 november is de Literatuurdag gehouden die het Nederlands Bijbelgenootschap jaarlijks organiseert in samenwerking met het Christelijk Literair Overleg en het tijdschrift *Liter*. De bijeenkomst, dit jaar in Utrecht, had een goed programma en trok een groot aantal bezoekers.

Het Nederlands Bijbelgenootschap publiceerde weer vier nummers van het vertaaltijdschrift *Met Andere Woorden*.



**Kijk het filmpje!**

Bedankje voor steun aan BGT



# Vertalen in het kort

## Beleid op hoofdlijnen

- Maken van betrouwbare nieuwe vertalingen van de Bijbel volgens vooraf vastgestelde vertaalprincipes en het onderhouden (reviseren) van bestaande vertalingen.
- Bevorderen van het begrip van en voor bijbelvertalen in het algemeen en de eigen vertalingen van het Nederlands Bijbelgenootschap in het bijzonder.
- Beantwoorden van vragen over de Bijbel en bijbelvertalingen en reageren op actuele publicaties waarin de Bijbel een rol speelt.
- Streven naar herkenning van het Nederlands Bijbelgenootschap als dé autoriteit in Nederland op het gebied van bijbelvertalen.
- Bijdragen aan het behoud van het bijbels-cultureel erfgoed in Nederland door het op peil houden van de bijbelcollectie.

### Doelstellingen 2011

- *Bijbel in Gewone Taal*: eind 2011 moet 76% van de tekst in eerste conceptversie gereed zijn; 65% in tweede conceptversie en 50% in derde conceptversie.
- Een nieuwe *Bijbel in Gewone Taal*-pilot met daarin twee Psalmen en het boek Galaten wordt beoordeeld. In samenwerking met Jongbloed wordt de basislay-out van de edities vastgesteld. Ook wordt een plan gemaakt voor een eerste uitgave.
- Er wordt gewerkt aan het online zetten van de vertaalregels van *De Nieuwe Bijbelvertaling*, ter voorbereiding op de revisie die rond 2016 zal verschijnen.

### Evaluatie resultaten 2011

- Het vertaalwerk aan de *Bijbel in Gewone Taal* is redelijk conform planning gegaan: de hoeveelheid pagina's in eerste en tweede versie loopt iets voor op de planning, de derde versie iets achter. Dat laatste heeft te maken met de werkwijze: het commentaar dat binnenkomt, wordt eerst verzameld, en dan in één keer verwerkt. Er is inmiddels 53,5% van de tekst becommentarieerd.
- De proefteksten van de *Bijbel in Gewone Taal* zijn door de meelesgroepen positief ontvangen, evenals de in bredere groep verspreide adventskalender. Opnieuw is bevestigd dat deze vertaling aansluit bij de behoeften van de doelgroep.
- De focus van het werk lag in 2011 op de *Bijbel in Gewone Taal*; er zijn daardoor minder uren beschikbaar voor de revisie van *De Nieuwe Bijbelvertaling*. Dat wordt weer uitgebreid in 2013.

### Resultaten 2011

- Eind 2011 was 77,7% van de *Bijbel in Gewone Taal* gereed in de eerste conceptversie (66,5% in de tweede conceptversie en 43,3% in voorlopige eindversie).
- Een proefboekje met teksten uit Galaten en Psalmen werd meegelezen door ongeveer twintig proefgroepen.
- De basislay-out voor de *Bijbel in Gewone Taal* is vastgesteld.
- Een adventskalender met 25 teksten uit de *Bijbel in Gewone Taal* werd gratis verspreid onder 140.000 mensen (onder andere via de EO Visie).
- Er is gewerkt aan de voorbereiding van de revisie van de NBV, maar het is niet gelukt om de vertaalregels online te zetten.

### Plannen 2012

- *Bijbel in Gewone Taal*: eind 2012 moet in een eerste conceptversie 95% gereed zijn; in tweede conceptversie 85% en in de derde conceptversie 75%.
- Een nieuwe *Bijbel in Gewone Taal*-pilot met daarin een gedeelte uit Job en uit Johannes wordt beoordeeld.
- Door Jongbloed worden – in overleg met het Nederlands Bijbelgenootschap – dummy's van de *Bijbel in Gewone Taal* gemaakt in drie formaten, en er wordt om commentaar gevraagd bij de testgroepen.



### 3.2.2 Uitgeven

#### Digitaal

De belangrijkste ontwikkelingen op het gebied van uitgeven vinden momenteel plaats op het digitale vlak. Dat is ook zo in de wereld van het uitgeven van de Bijbel. De internationale conferentie van uitgevende bijbelgenootschappen in Brazilië, waar ook het Nederlands Bijbelgenootschap aanwezig was, stond grotendeels in het teken van die digitale ontwikkelingen. Uitgeverij Jongbloed speelt een belangrijke rol bij het inspelen op de ontwikkelingen. In 2011 is de Ipad-app *Pomegranate* gelanceerd, waarmee gebruikers via een zeer verzorgde toepassing bijbelvertalingen kunnen raadplegen, en in de nabije toekomst ook allerhande zaken rondom de Bijbel (zoals foto's en kaarten). Eind 2011 verschenen ook Nederlandse vertalingen in Pomegranate-vorm in de iTunes-store, waaronder *De Nieuwe Bijbelvertaling*, de *Groot Nieuws Bijbel* en de *NBG vertaling 1951*. Een andere digitale publicatie was de website [www.jongerenbijbel.nl](http://www.jongerenbijbel.nl), waarop jongeren de complete tekst van de Jongerenbijbel

kunnen vinden, zoals die ook op papier bestaat.

Op de website [www.biblija.net](http://www.biblija.net) maakt het Nederlands Bijbelgenootschap samen met bijbelgenootschappen uit andere landen de Bijbel in diverse vertalingen digitaal beschikbaar. In 2011 zijn onder meer twee Friese vertalingen en de *Groningse bijbel* toegevoegd. In 2011 zorgden op de Nederlandse pagina's ruim 1 miljoen bezoekers voor meer dan 19 miljoen pageviews. Dat is een flinke groei ten opzichte van 2010.

#### Verschenen boeken

In 2011 verscheen ook een aantal boekuitgaven in samenwerking met het Nederlands Bijbelgenootschap, voornamelijk bij uitgeverij Jongbloed. Rond het thema van onze campagne Wijs met de Bijbel (Wijze woorden van Jezus) verscheen twee boeken: (1) *Alles=Anders*, een boek voor jongerenwerkers waarin een aantal gelijkenissen van Jezus centraal staan en waarin via aantrekkelijke filmpjes (op dvd) exegetisch materiaal en werkvormen voor jongeren ontsloten worden; en (2) *Wijze woorden van*



Wetenschappelijk medewerker Bijbelgebruik Stefan van Dijk (rechts) overhandigt het eerste exemplaar van *Alles=Anders* aan Harko Boswijk tijdens het Xnoizz Flevo festival.

*Jezus. Met tekeningen van Kees de Kort*, een boekje waarin 25 gelijkenissen en uitspraken van Jezus zijn voorzien van nieuwe houtskooltekeningen van Kees de Kort.

Er verscheen ook een aantal bijzondere uitgaven van *De Nieuwe Bijbelvertaling*: de *Meidenbijbel*, een limited edition met een speciaal voor meiden vormgegeven omslag. De beperkte oplage

was vrijwel direct uitverkocht. Verder werd een *waterproof Nieuwe Testament* uitgebracht, een editie die zowel in de media als bij presentaties veel aandacht trekt (zeker als hij echt in het water ligt). In 2011 verscheen ook *De goedheid op mijn tong gelegd*, een uitgave van de Psalmen met schilderijen van Henk Pietersma.

Een belangrijke kinderuitgave uit 2011



was de uitgebreide versie van de succesvolle *Prentenbijbel*. Ter ondersteuning van de Prentenbijbel-lijn is samen met Jongbloed ook de website [www.prentenbijbel.nl](http://www.prentenbijbel.nl) ontwikkeld, als opvolger van de Surfbijbel. Leden van het Nederlands Bijbelgenootschap konden de nieuwe versie van de *Prentenbijbel* met korting aanschaffen.

Ten slotte werd samen met de Nederlandse Zendingsraad (NZR) en uitgeverij Boekencentrum *See You in the Bible* gepresenteerd, een handboek voor intercultureel bijbellezen.

### *Jeugdbijbel*

In 2011 is ook een begin gemaakt met het werk aan de *Jeugdbijbel*, een hervertelling van bijbelse verhalen uit Oude en Nieuwe Testament voor kinderen tussen de 8 en 12 jaar oud. Er zijn drie bekende auteurs geselecteerd, Corien Oranje, Lieke van Duin en Mireille Geus. Zij hebben in 2011 reeds tien verhalen aangeleverd. Een team van deskundigen van het Nederlands Bijbelgenootschap ondersteunen de auteurs met exegetische en literaire adviezen bij de verhalen. Het geplande verschijningsjaar is 2013 en de illustrator wordt Irene Goede.



### **Kijk het filmpje!**

Presentatie boekje  
*Wijze woorden van Jezus* (Kees de Kort)



# Uitgeven in het kort

## Beleid op hoofdlijnen

- In samenwerking met kerken en andere organisaties boeken en publicaties ontwikkelen.
- Uitgeven van boeken rondom of over de Bijbel op het gebied van religie en cultuur samen met uitgeverij Jongbloed.

### Plannen 2011

- Op uitgeefgebied wordt gewerkt aan de *Jeugdbijbel*, de *Samenleesbijbel*, een speciale editie van *De Nieuwe Bijbelvertaling*, een Nieuwe Testament in dwarsliggerformaat en aan diverse andere uitgaven.
- In 2011 worden drie streektaalvertalingen toegevoegd aan [www.biblija.net](http://www.biblija.net) (twee Friese vertalingen en de Groningse bijbel).
- Het digitaliseren van historische bijbels wordt afgerond in 2011.

### Evaluatie resultaten 2011

- Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft met name via de samenwerking met Jongbloed mee kunnen werken aan een aantal succesvolle uitgaven (bijvoorbeeld de *Meidenbijbel*, de uitgebreide *Prentenbijbel*).
- Het digitaliseren van historische bijbels is weliswaar in 2011 afgerond, maar de publicatie van sommige bijbels is uitgesteld tot 2012.
- *De Nieuwe Bijbelvertaling* in dwarsligger editie is nog niet gerealiseerd. Gestreefd wordt naar een dwarsligger-uitgave van het Nieuwe Testament in 2012.

### Resultaten 2011

- De *Meidenbijbel*, een speciale editie van *De Nieuwe Bijbelvertaling*, is in 2011 verschenen en was succesvol.
- De eerste verhalen voor de *Jeugdbijbel* zijn geschreven.
- Er zijn drie streektaalvertalingen toegevoegd aan [biblija.net](http://biblija.net)
- Een uitgebreide versie van de succesvolle *Prentenbijbel* werd gepresenteerd.
- De app Pomegranate werd door Jongbloed gelanceerd, met onder andere *De Nieuwe Bijbelvertaling*, de *Groot Nieuws Bijbel* en de *NBG-vertaling 1951* in de iTunes-store.

### Plannen 2012

- In 2012 wordt het schrijfwerk aan de *Jeugdbijbel* grotendeels afgerond.
- Een dwarsligger van het Nieuwe Testament in *De Nieuwe Bijbelvertaling* verschijnt in 2012.
- In 2012 verschijnt een bijzondere, groene en duurzame versie van de NBV, *The Green Bible*.
- Er wordt een uitgaveplan gemaakt voor de *Bijbel in Gewone Taal* die in 2014 verschijnt.





### 3.2.3 Bijbelgebruik

Door bijbelpromotie wil het Nederlands Bijbelgenootschap mensen op een positieve manier kennis laten maken met de Bijbel. Door bijbelgebruik willen we mensen ondersteunen om de Bijbel beter te gaan begrijpen en toe te passen in hun leven. Bij sommige projecten overlappen deze elementen elkaar: de *Samenleesbijbel* wordt bijvoorbeeld zo gemaakt dat deze goed inzetbaar is binnen een kerkelijke setting, maar hij is zeker ook zeer geschikt voor gezinnen die niet of nauwelijks kennis hebben van de Bijbel, maar er toch in willen gaan lezen.

#### *The Passion Gouda*

Een van de belangrijkste bijbelgebruikprojecten waarin het Nederlands Bijbelgenootschap in 2011 participeerde, was *The Passion Gouda* (andere participanten waren EO, RKK, de *Protestantse Kerk in Nederland* en Jong Katholiek). *The Passion* is een eigen-tijds passiespel: het verhaal van Jezus' lijden wordt verteld en gecombineerd met moderne Nederlandstalige popliedjes. De combinatie zorgt ervoor dat

de boodschap van het verhaal ook verstaanbaar is voor moderne, niet-kerkelijke mensen, met name jongeren. Meewerkende artiesten waren onder andere Sieb van der Ploeg (bekend van *De Kast*), Do, Jakhals Erik en Wilma Nanninga.

Voor het verhaal is gebruik gemaakt van voorlopige teksten uit de *Bijbel in Gewone Taal*. Bij het evenement in Gouda waren ongeveer 15.000 toeschouwers aanwezig. Het Nederlands Bijbelgenootschap verzorgde het programmaboekje voor het evenement. De televisie-uitzending op Witte Donderdag (live) en Stille Zaterdag (herhaling) is door ongeveer 1.300.000 mensen bekeken. De dvd met *The Passion* en materiaal om ermee aan de slag te gaan is door de *Protestantse Kerk in Nederland* en het Nederlands Bijbelgenootschap gezamenlijk aan alle PKN-gemeenten en predikanten verstuurd.

#### *Kerstfeest op de Dam*

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft ook meegewerkt aan het kerst-

programma *Kerstfeest op de Dam* (het initiatief kwam van de EO; ook de Stichting tot Heil des Volks werkte mee). Zo'n tien Amsterdammers lazen gedeelten van het kerstverhaal voor uit de *Bijbel in Gewone Taal*, en verder zongen artiesten als Frans Bauer, Karin Bloemen en Sieb van der Ploeg bijpassende kerstliederen en popliedjes. Er keken ongeveer een miljoen mensen.

#### *Wijs met de Bijbel*

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft nu een aantal jaar een Bijbelhodaagse georganiseerd en heeft besloten gedurende drie jaar het accent iets te gaan verleggen en een nieuwe campagne op te zetten: *Wijs met de Bijbel*. Veel elementen uit de Bijbelhodaagse bleven hetzelfde (bijvoorbeeld dat de campagne eind oktober begint en dat veel nadruk ligt op Bijbelzondag en bijbelquizzen). In 2011 was het thema Wijze woorden van Jezus. Een aantal gelijkenissen en uitspraken van Jezus werd uitgelicht op de website en in materialen.



Op donderdag 27 oktober werd de Grote Bijbelquiz 2011 uitgezonden. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft deze quiz van de EO en NRCV mede mogelijk gemaakt. Er waren meer dan 600.000 kijkers.

Op zondag 30 oktober werd in veel kerken Nationale Bijbelzondag gevierd. Het Nederlands Bijbelgenootschap had predikanten en voorgangers aangeschreven, en via vrijwilligers benaderd, om in deze dienst extra aandacht aan de Bijbel te besteden, en ook geprobeerd in zoveel mogelijk kerken een collecte voor bijbelprojecten in West-Afrika te organiseren. Aan kinderen werd een

speciale uitgave van Marijke ten Cate (*Prentenbijbel*) uitgereikt. Predikanten gaven in een evaluatie aan dat ze de materialen van het Bijbelgenootschap waarderen (waaronder een exegetische van de tekst van de zondag). Er is in elk geval in vijfhonderd kerken in Nederland een bijbelzondag georganiseerd.

Voor de campagne is ook een nieuwe bijbelquiz ontwikkeld, die in 2011 op 108 plaatsen werd georganiseerd. In de noordelijke regio organiseerden NBG-rayons gezamenlijk een groot aantal succesvolle quizzes. Als prijs voor de winnaars werd het speciaal voor de campagne ontwikkelde boekje *Wijze woorden van Jezus* met tekeningen van Kees de Kort gebruikt.

#### *Samenleesbijbel*

In 2011 is de productie van items bij de bijbeltekst voor de *Samenleesbijbel* gestart. De *Samenleesbijbel* is een speciale uitgave van de *Bijbel in Gewone Taal* voor ouders of grootouders die met hun kinderen de Bijbel willen lezen en er samen inhoudelijk mee bezig willen zijn. In 2011 is ook een pi-

lotboekje verschenen dat door ongeveer driehonderd gezinnen is getest. Over het algemeen waren de gezinnen zeer positief over het product. Een aantal vooraanstaande Nederlandse godsdienstpedagogen heeft ook kritisch meegelezen met de pilot en ons aanwijzingen gegeven om het product verder te verbeteren.

#### *Bijbel in beeld*

In juni is de eerste versie van de bijbelbeeldbank ([www.bijbelbeeldbank.nl](http://www.bijbelbeeldbank.nl)) gelanceerd, in een zogenaamde *soft launch* (alleen bekend bij de lezers van het NBG-ledenblad *Bijbelnieuws*). Inmiddels zijn er zo'n 350 geregistreerde bezoekers. In 2012 zal de site verder worden uitgebreid.



Afbeelding uit [www.bijbelbeeldbank.nl](http://www.bijbelbeeldbank.nl)

#### *Kinderen en jongeren*

In de eerste helft van 2011 draaide het project BibleDate voor het laatst. In juni is de laatste BibleDate-Award uitgereikt aan de kinderen die het beste filmpje hadden gemaakt. Begin juli zijn de laatste lessen gehouden.

In de zomer was het Nederlands Bijbelgenootschap aanwezig op het Xnoizz Flevofestival. Er was een stand waarin spellen konden worden gedaan, waarin informatie werd aangeboden over de organisatie en met name het buitenlandwerk en waar ook een actie gedaan is rondom het *Waterproof Nieuwe Testament* (zie paragraaf 3.2.2 Uitgeven) om geld in te zamelen voor West-Afrika. Het Bijbelgenootschap organiseerde ook tien bijbelprogramma's gedurende het festival, onder andere over geweld in de Bijbel, homoseksualiteit en de Bijbel en bijbelvertalen in gewone taal. Deze inhoudelijke programma's werden goed bezocht en gewaardeerd door zowel de festivalbezoeker als de festivalorganisatie.

In november verscheen *De Torrie van Mattie*, het evangelie naar Matteüs in straattaal. Het project werd bedacht en geleid door Youth For Christ, en deze organisatie nodigde het Nederlands Bijbelgenootschap uit om financieel en inhoudelijk betrokken te zijn bij het project. De eerste uitgave was zeer succesvol, zowel qua media-aandacht als qua verkoop.

Op 1 november is het project KidsExpress (een samenwerkingsproject van de *Protestantse Kerk in Nederland* en het Nederlands Bijbelgenootschap) voor lagere scholen van start gegaan. Het startsein werd gegeven door André Rouvoet. Het project bestaat uit vijf caravans waarin klassen aan de hand van spellen ervaren hoe de Bijbel relevant kan zijn in hun dagelijks leven. Er is voor het project gebruik gemaakt van de *Bijbel in Gewone Taal*.



**Kijk het filmpje!**

Opening  
Kids Express



# Bijbelgebruik in het kort

## Beleid op hoofdlijnen

- Projecten organiseren om de Bijbel onder de aandacht te brengen en om mensen te stimuleren de Bijbel te gebruiken.
- De Bijbel en zijn inhoud onder de aandacht brengen in een jaarlijks wisselende campagne.
- Alleen of samen met anderen materiaal ontwikkelen en ter beschikking stellen om mensen te helpen de Bijbel te lezen en te begrijpen.
- Gebruik van andere media (internet, geluidsopnames, visualisaties) naast het traditionele boek, om mensen in aanraking te brengen met de Bijbel en hen kennis te laten nemen van de inhoud. Hierbij wordt samengewerkt met partners.
- Programma's maken om het bijbelgebruik onder kinderen en jongeren te stimuleren.

### Plannen 2011

- Bijbelcampagne rondom Nationale Bijbelzondag in een nieuwe opzet (als vervolg op de Bijbelhodaagse) met meer inhoudelijke focus.
- Deelname aan het Flevofestival met een focus op inhoudelijke bijbelprogramma's.
- Aanwezig zijn op diverse evenementen en beurzen, waarbij we er naar streven om een inhoudelijke bijdrage te leveren.
- Op 21 april wordt The Passion uitgevoerd in Gouda.
- Bereiken van 5.000 jongeren met ons bijbelprogramma in de BibleDate.
- In 2011 zal de KidsExpress gereed komen om ingezet te worden in scholen, kerken en bibliotheken.
- Ontwikkelen van een online bijbelcursus.
- Samen met Aad Peters rondom de Ark een lespakket voor basisscholen ontwikkelen.
- Opzetten van een internet beeldbank bij de Bijbel.

### Evaluatie resultaten 2011

- Het is niet gelukt om in 2011 de online bijbelcursus te realiseren. In de eerste helft van 2012 zal de introductiecursus alsnog verschijnen.
- De methode van de *Samenleesbijbel* kon verder worden aangescherpt dankzij de pilot die we hebben gedaan.
- Het is nog niet gelukt om met Aad Peters afspraken te maken om een lespakket bij de ark te maken. Peters heeft ook besloten langdurig in Duitsland te blijven, waardoor dit project ook minder urgent is.
- Uit de evaluatie van Wijs met de Bijbel is gebleken dat er meer focus moet komen in de materialen die we maken, en dat de website moet worden verstevigd.

### Resultaten 2011

- De campagne Wijs met de Bijbel is voor het eerst van start gegaan. Gelijkenissen van Jezus stonden dit jaar centraal. Kernactiviteiten waren de Nationale Bijbelzondag en een bijbelquizavond. De Grote Bijbelquiz op televisie trok ruim 600.000 kijkers.
- Op het Flevofestival was het Nederlands Bijbelgenootschap aanwezig met een stand en met tien bijbelprogramma's.
- The Passion werd in Gouda uitgevoerd en was een groot succes (15.000 toeschouwers, 1.300.000 kijkers).
- Ook het programma Kerstfeest op de Dam was een succes met bijna een miljoen kijkers.
- De BibleDate trok in 2011 zo'n 5.000 bezoekers; in 2011 is het project afgerond.
- Eind 2011 (later dan gepland) is de KidsExpress gelanceerd in Zwolle.
- Er is een grote pilot rond de *Samenleesbijbel* gehouden.
- Een eerste versie van de online bijbelbeeldbank is gelanceerd.

### Plannen 2012

- In 2012 wordt opnieuw meegewerkt aan The Passion en aan Kerstfeest op de Dam.
- Er wordt ook meegewerkt aan een RKK-programma voor kinderen (een paasaflevering van de Zandtovenaar). In 2013 verschijnt bij Jongbloed een bijbehorend boekje met dvd.
- Een nieuwe Wijs met de Bijbel-campagne wordt georganiseerd, met dezelfde ingrediënten als in 2011, maar met meer focus. Thema is: Psalmen.
- Samen met Kwintessens wordt geprobeerd een nieuw (internet)project te ontwikkelen voor middelbare scholen, met de *Bijbel in Gewone Taal* als basis.
- Het Nederlands Bijbelgenootschap verzorgt een iets kleiner programma op het Flevofestival, dat zelf ook flink kleiner opgezet wordt dan in voorgaande jaren.



### 3.2.4 Vrijwilligers

De vrijwilligers van het Nederlands Bijbelgenootschap zijn ambassadeurs van de organisatie en vertegenwoordigen het Bijbelgenootschap op plaatselijk en regionaal niveau. De inzet van vrijwilligers is essentieel voor het uitvoeren van de missie van het Bijbelgenootschap. Zij spelen een rol bij de opzet en uitvoering van veel projecten. Daarnaast doen vrijwilligers ook aan leden- en fondsenwerving.

Het werk van de vrijwilligers wordt professioneel ondersteund door het Landelijk Team Vrijwilligerswerk, bestaande uit een landelijk coördinator en vijf regiocoördinatoren. Deze medewerkers van het Nederlands Bijbelgenootschap werven, begeleiden en ondersteunen de vrijwilligers in de betreffende regio. Daarnaast zijn zij verantwoordelijk voor het onderhouden en uitbreiden van het netwerk. Ze bezoeken jaarlijks 150 predikanten, organiseren predikantenontmoetingen en leggen contacten met diverse organisaties.

De regio's zijn onderverdeeld in rayons. Voor elk rayon proberen we een vrijwilliger te vinden die als rayoncoach optreedt en de begeleiding van de vrijwilligers en de activiteiten vormgeeft. Binnen de rayons zijn de vrijwilligers georganiseerd in plaatselijke werkgroepen. In totaal zijn 1.945 vrijwilligers actief voor het Nederlands Bijbelgenootschap.

#### *Beleid vrijwilligers*

In 2011 is de nota vrijwilligersbeleid 'Binding & Samenhang' afgerond. De vraag 'hoe' het vrijwilligerswerk het best georganiseerd kan worden staat hierin centraal. De projectgroep die zich bezighield met het aanscherpen van het vrijwilligersbeleid is in mei opgeheven, maar een kleine groep van medewerkers (inclusief vrijwilligers) houdt in de gaten of het beleid uitgevoerd wordt. De nota geeft nog een aantal ontwikkelings- en aandachtspunten aan. De vrijwilligersorganisatie zal hier de komende twee jaar mee aan de slag gaan.

#### *Communicatie met vrijwilligers*

Een belangrijk aandachtspunt in het vrijwilligersbeleid is de participatie van vrijwilligers in de organisatie. Het realiseren van een vernieuwd en actueel extranet, een gedeelte van de website dat speciaal beschikbaar is voor vrijwilligers, is een van de stappen om de participatie te vergroten. Het is de bedoeling dit extranet in september 2012 operationeel te laten zijn.

Vrijwilligers ontvangen geregeld de vrijwilligersbrief per e-mail. Rayoncoaches en leden van de regioteams krijgen bovendien de e-nieuwsbrief *In beweging* die met een hogere frequentie verschijnt. Daarnaast worden materialen die bij de activiteiten kunnen worden gebruikt geplaatst op het extranet voor vrijwilligers. Vier keer per jaar verschijnt het vrijwilligersblad *Bijbelwerk*, bedoeld om vrijwilligers te informeren en te stimuleren.

#### *Bijeenkomsten voor vrijwilligers*

In het voorjaar van 2011 werden in alle regio's enkele regioavonden georganiseerd. Tijdens deze avonden zijn leden, vrijwilligers en gasten op de

hoogte gebracht van het werk van het Bijbelgenootschap. We konden zevenhonderd mensen (het doel was 650 mensen) verwelkomen. In het najaar van 2011 vonden bovendien in vijftig rayons rayonontmoetingen plaats. Hierbij stonden motiveren, informeren en trainen van de vrijwilligers centraal. De rayoncoaches en regioteamleden kwamen minimaal drie keer per jaar bijeen om samen met de regiocoördinator activiteiten voor te bereiden en te evalueren, ervaringen uit het rayon door te geven en te praten over actuele zaken met betrekking tot werken met vrijwilligers. Tijdens een gezamenlijke trainingsdag voor rayoncoaches, het landelijk beraad en de regioteams stond vooral de nota 'Binding & Samenhang' centraal en inspireerden de bezoekers elkaar door uitwisseling van geslaagde activiteiten in het land.

#### *Activiteiten*

De vrijwilligers zorgden ook in 2011 voor veel activiteiten in het land. Naast ledenwerving werd het werk van het Nederlands Bijbelgenootschap zicht-



baar gemaakt op braderieën, markten en kerkdiensten. Veel evenementen werden mede gerealiseerd door vrijwilligers. De Margriet Winter Fair was daarvan een goed voorbeeld. Maar ook de presentie op de Deventer boekenmarkt, de Botterdagen in Elburg en de kerkennacht in Utrecht zijn noemenswaardig. De presentatieset werd regelmatig ingezet door vrijwilligers en door de leden van het Landelijk Team Vrijwilligerswerk. Er worden algemene presentaties over de missie en de activiteiten van het Nederlands Bijbelgenootschap gegeven, maar ook waren er diverse presentaties rondom kinderbijbels.

Een bijzonder moment was het startsein voor de KidsExpress. De vijf caravans met speciale doelstelling en thema's kunnen door vrijwilligers worden ingezet bij scholen, kerken en op bijzondere evenementen.

Een goede mogelijkheid voor vrijwilligers om actief te zijn was de bijbelcampagne Wijs met de Bijbel. Op ruim honderd plaatsen organiseerden vrij-

willigers een bijbelquiz. Het waren bijzondere avonden die vaak een interkerkelijk karakter hadden en een goed platform boden voor promotie van de Bijbel. Tijdens de Bijbelzondag werd op veel plaatsen aandacht geschonken aan het bijbelwerk.

Per kwartaal worden 'Info-berichten' verzonden aan 1.200 vrijwilligers. Deze kleine persberichten worden door hen geplaatst in lokale bladen, kerkbladen en websites. Ruim 85% van kerkelijk betrokken mensen hebben te kennen gegeven zo op de hoogte te blijven van de actualiteit van bijbelwerk.



“De Bijbel  
verbloemt niks.  
David was ‘een  
man naar Gods  
hart, maar deed  
ook van alles ver-  
keerd. In de Bijbel  
kun je dan toch  
weer terugkomen  
bij God. Dat is als  
mens plezierig om  
te weten.”

Hetty Janssen,  
rayoncoach rayon Gorinchem





- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- bijl.

# 4

## Financiële Resultaten



## Algemeen

Het resultaat over 2011 bedraagt € 506.000 en ligt € 626.000 hoger dan begroot. Het verschil is zoals in de tabel hieronder weergegeven.

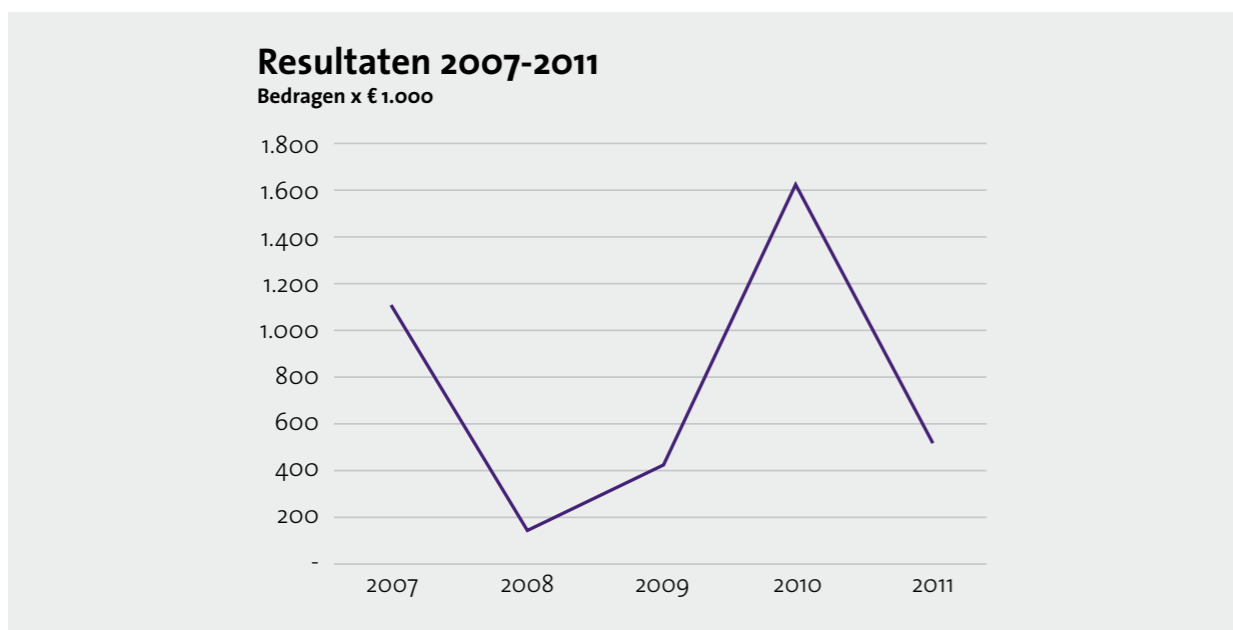
De afgelopen jaren is steeds een positief resultaat gerealiseerd, met als uitschieter het resultaat in 2010 (€ 1.650.000). Dit is goed te zien in de onderstaande grafiek.

De stijging van de baten over 2011 ten opzichte van de begroting wordt veroorzaakt door de hogere opbrengsten uit nalatenschappen en baten uit beleggingen. Daarentegen zijn de baten uit contributiegelden en de baten uit mailingen lager dan begroot en ook de royalty-opbrengsten zijn lager. Per saldo zijn de baten in 2011 € 247.000 hoger dan begroot.

## Resultaten

	2011 Werkelijk	2011 Begroting	Vershil werk. - begr.
Totale baten	8.448	8.201	247
Totale lasten	7.942	8.321	-379
<b>Resultaat</b>	<b>506</b>	<b>-120</b>	<b>626</b>

Bedragen x € 1.000



De werkelijke lasten in 2011 zijn € 379.000 lager dan begroot. Dit is vooral toe te schrijven aan de lagere lasten inzake werving van baten.

## Baten

De totale baten over 2011 zijn € 8.448.000. Het grootste deel daarvan, namelijk 88%, betreft baten uit eigen fondsenwerving. De baten uit eigen fondsenwerving laten een dalende trend zien. Dit wordt veroorzaakt door het dalend aantal betalende leden en donateurs. Een uitzondering hierop zijn de baten uit nalatenschappen. Deze komen met € 745.000 hoger uit dan begroot en zijn voor 2011 op een niveau uitgekomen van € 1.595.000. Hierdoor komen de totale baten uit eigen fondsenwerving met € 503.000 hoger uit dan begroot. De baten uit eigen fondsenwerving worden verder toegelicht in paragraaf 2.2 Fondsenwerving en in paragraaf 6.6 Toelichting op de staat van baten en lasten. De baten uit beleggingen zijn ten opzichte van de begroting € 278.000 hoger. Dit wordt met name veroor-

zaakt door het aandeel in het resultaat van de deelneming Jongbloed B.V. Deze bedraagt € 328.000 (begroot is € 100.000).

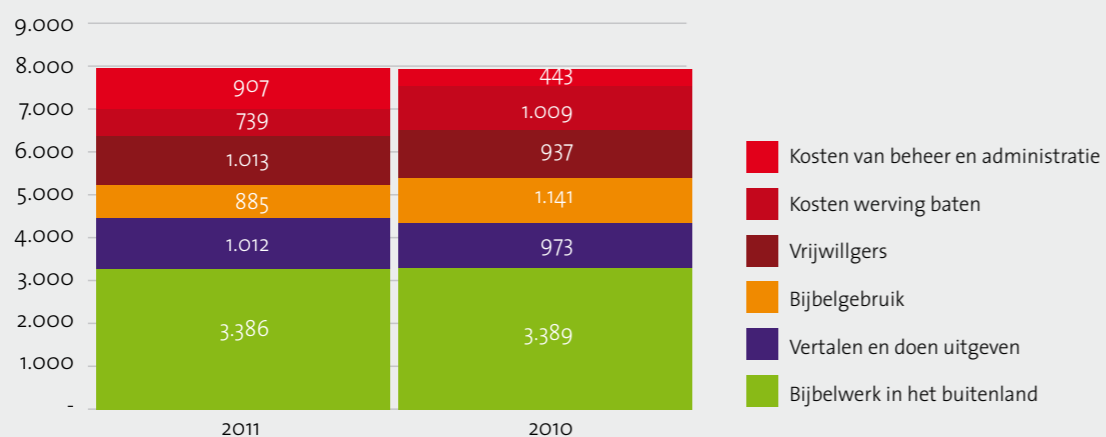
De afkoop van het NBV-contract van de Katholieke Bijbelstichting is verantwoord in de overige baten. De overige baten zijn door deze eenmalige post lager dan begroot.

## Lasten

Van de totale lasten in 2011 is 78,4% besteed aan de doelstellingen. Dit is ongeveer vergelijkbaar met de 81,6% van 2010. Zowel de lasten besteed aan doelstellingen als de lasten voor werving van baten zijn lager dan de begrote lasten en dan de lasten van vorig jaar. Alleen de lasten van beheer en administratie zijn ten opzichte van vorig jaar gestegen. Deze hogere lasten komen door het aantrekken van tijdelijk ondersteunend personeel, door hogere pensioenlasten, terugbetaling van te veel ontvangen ziekengeld uit 2010 en hogere afschrijvingskosten.

## Totale kosten

Bedragen x € 1.000



In totaal zijn de lasten in 2011 € 379.000 lager dan begroot. De lagere lasten worden veroorzaakt door de in 2009 en 2010 doorgevoerde structurele bezuinigingen die ook in 2011 doorwerken.

Daarnaast hebben een aantal projecten en activiteiten geen, of in afgeslankte vorm, doorgang gevonden. Een belangrijk voorbeeld hiervan is de wervingscampagne die niet doorging op de manier die was vastgesteld. De uitbreiding jongerenbijbel online ging niet door en de online bijbel-

cursus zal pas worden opgeleverd in 2012. De lasten voor The Passion zijn reeds verantwoord in 2010.

Bij de toelichting op model C in de jaarrekening worden de verschillen in de lasten ten opzichte van de begroting per kostensoort in meer detail toegelicht.

### Beleid eigen vermogen

Het vermogensbeleid is in 2011 geactualiseerd en vastgesteld door het bestuur.

De reserves die onder het eigen vermogen zijn opgenomen dienen voor de continuïteit van de organisatie en voor diverse projecten waarvoor de fondswerving mogelijk minder opbrengt dan noodzakelijk is.

Het continuïteitsvermogen is het vermogen dat wordt aangehouden om bij tegenvallende inkomsten de continuïteit van de organisatie te waarborgen. De ondergrens van de continuïteitsreserve is bepaald op negen maanden van de jaarlijkse kosten van de werkorganisatie. Als bovengrens voor de continuïteitsreserve is 1,5 jaar aan jaarlijkse kosten van de werkorganisatie vastgesteld, wat in overeenstemming is met de door de Vereniging voor Fondsenwervende Instellingen (VFI) gehanteerde vermogensrichtlijn. Het bestuur heeft ook vastgesteld dat naast de continuïteitsreserve ook 80% van het vermogen dat in het 'bestemmingfonds eigen vermogen' vastligt wordt beschouwd als onderdeel van dit continuïteitsvermogen. Dit betekent concreet dat het

Nederlands Bijbelgenootschap een continuïteitsreserve aanhoudt die ligt tussen € 2.870.000 en een bovengrens van € 6.470.000.

Het streven is om een continuïteitsreserve aan te houden van € 4.000.000. Samen met 80% van het vermogen uit het 'bestemmingsfonds eigen vermogen' is er dan een vermogen dat gelijk is aan de kosten van de werkorganisatie voor één jaar.



## Beleid leningen

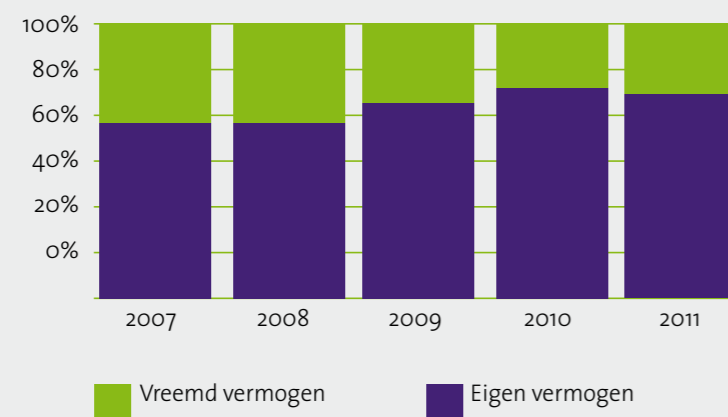
In 2011 heeft het bestuur ook beleid vastgesteld ten aanzien van het verstrekken van leningen.

De kernpunten van het beleid zijn:

- Leningen worden alleen verstrekt als sprake is van activiteiten in het verlengde van de missie van het Nederlands Bijbelgenootschap. Dan gaat het dus om het ondersteunen van activiteiten die binnen onze missie passen of om activiteiten die een zusterorganisatie helpen om activiteiten te kunnen blijven uitvoeren.

- Leningen aan een wederpartij bedragen maximaal € 200.000.
- De totale omvang van de leningen waar geen zekerheid tegenover staat mag niet meer dan € 300.000 bedragen.
- Binnen deze beleidsregels beslist de directeur in overleg met de manager bedrijfsvoering over het verstrekken van leningen.
- Uitzonderingen en afwijkingen van dit beleid vereisen altijd vooraf goedkeuring van het bestuur.

### Solvabiliteit



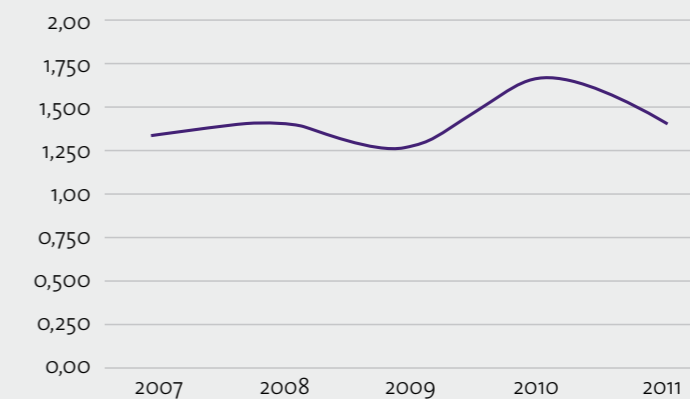
## Solvabiliteit

De solvabiliteit is de verhouding tussen het eigen vermogen en het vreemd vermogen op de balans en geeft inzicht in de mate waarin het Nederlands Bijbelgenootschap in staat is aan zijn financiële verplichtingen te voldoen. De solvabiliteitsratio, het eigen vermogen gedeeld door het totale vermogen, is met 69% ten opzichte van 2010 stabiel gebleven. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft een gezonde financiële positie, die ook in deze ratio tot uitdrukking komt.

## Current ratio

De current ratio (vlottende activa/kortlopende schulden) is een kengetal om de liquiditeit van het Nederlands Bijbelgenootschap te meten. Het geeft de mate aan waarin de kortlopende schulden uit de vlottende activa kunnen worden betaald. De ratio is van 1,66 in 2010 gedaald naar 1,40 in 2011. De kortlopende schulden kunnen dus 1,40 keer worden betaald met de beschikbare vlottende activa. Het Nederlands Bijbelgenootschap kan in voldoende mate de verschaffers van kort vreemd vermogen uit de vlottende activa betalen.

### Current ratio







- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- bijl.



# Vooruitzichten en Toekomst informatie



## 5.1 Toekomstparagraaf

Op basis van het strategisch kader voor 2011-2014 ligt binnen onze programma's de nadruk op onder andere de volgende speerpunten:

- de *Bijbel in Gewone Taal*;
- jongeren;
- nieuwe media.

Ook werken we natuurlijk verder aan de plannen voor het 200-jarig jubileum in 2014. Sommige plannen krijgen inmiddels al wat meer concreet vorm. De *Bijbel in Gewone Taal* zal in 2014 op de markt komen. De planning is om eind 2012 95% van de bijbeltekst in een eerste versie te hebben vertaald. Samen met de Protestantse Kerk in Nederland en onze uitgever Jongbloed werken we verder aan de *Samenleesbijbel*, een bijzondere editie van de *Bijbel in Gewone Taal* die in 2015 zal verschijnen.

In 2012 zullen we met behulp van het project KidsExpress de Bijbel onder de aandacht van jongeren brengen. Het

Nederlands Bijbelgenootschap zal in 2012 op het Xnoizz Flevofestival wederom de organisatie van een aantal bijbelprogramma's voor zijn rekening nemen. Daarnaast zijn we ook aanwezig op andere plaatselijke, regionale en landelijke evenementen.

We starten met de ontwikkeling van online Bijbelcursussen. De website *Bijbels digitaal* zal worden afgerond zodat alle belangrijke vroegmoderne bijbels zijn in te zien en te doorzoeken. Voor kinderen wordt samen met Jongbloed gewerkt aan een hervertelling van de Bijbel, die waarschijnlijk in 2013 verschijnt.

In 2012 gaan we door met de campagne *Wijs met de Bijbel* waarmee we de Bijbel onder de aandacht brengen. Vrijwilligers spelen bij het uitvoeren van diverse activiteiten in deze campagne een belangrijke rol.

We blijven voor het realiseren van onze doelen afhankelijk van de inzet van vrijwilligers en financi-

ele steun van onze trouwe leden en donateurs. In 2012 zal een extranet worden ingevoerd voor meer interactieve communicatie met vrijwilligers en door vrijwilligers onderling. Fondsenwerving is een zeer belangrijk item binnen de werkorganisatie van het Nederlands Bijbelgenootschap. Er wordt in 2012 extra geïnvesteerd in een nieuwe campagne onder betrokken leden en donateurs. Tevens wordt een opzet uitgewerkt voor een ledenwerfweek, die met name door de vrijwilligers zal worden uitgevoerd.

Voor 2012 is door ons een bijdrage van € 3.000.000 toegezegd aan de United Bible Societies. Het Nederlands Bijbelgenootschap zal daarmee projecten in ruim zestig landen over de hele wereld steunen. Zo wordt onder andere het partnerschap met Benin, Burkina Faso en Togo verder vormgegeven.

De United Bible Societies is bezig met een reorganisatie van de eigen organisatie. Het Nederlands Bijbelgenootschap ziet hierop toe als lid van de United Bible Societies. Via

onze posities zullen de efficiëntie en effectiviteit van activiteiten binnen de United Bible Societies gespreksonderwerp blijven.

De samenwerking met kerken en organisaties in Nederland is van essentieel belang en zal zoveel mogelijk worden gezocht en benut. We willen als bijbelgenootschap zichtbaar zijn in de samenleving, een samenleving die in cultureel en historisch opzicht in grote mate beïnvloed is door de Bijbel, maar die dat vaak zelf niet meteen herkent. Daarom wil het Nederlands Bijbelgenootschap ook in de toekomst de Bijbel op een betrouwbare en verrassende manier onder de aandacht brengen van mensen, zowel in Nederland als daarbuiten.

Met onze projecten willen we bereiken dat mensen:

- op een positieve manier in aanraking komen met de Bijbel;
- kennis nemen van de inhoud van de Bijbel;
- de Bijbel een plek geven in hun manier van leven.

## 5.2 Begroting 2012

De begroting 2012 is opgesteld in het licht van het strategisch kader 2011-2014. Ten opzichte van de laatste jaren vinden geen grote veranderingen plaats in de strategische koers. De visie en strategie blijven

in grote lijn ongewijzigd. Daarbij is het uitgangspunt het hebben van een sluitende begroting of een dekking van het begrote tekort vanuit de bestemmingsreserves.

### Begrote staat van baten en lasten 2012

		2012 Begroting	2011 Werkelijk	2011 Begroting
<b>BATEN</b>				
Baten uit eigen fondsenwerving		6.727	7.454	6.951
Baten uit acties van derden		392	371	380
Baten uit beleggingen		467	695	417
Overige baten		557	-72	453
<b>Som der baten</b>		<b>8.143</b>	<b>8.448</b>	<b>8.201</b>
<b>LASTEN</b>				
<b>Besteed aan de doelstellingen</b>				
Vertalen en doen uitgeven	16,3%	1.085	1.012	1.067
Bijbelwerk in het buitenland	49,6%	3.306	3.386	3.305
Bijbelgebruik	17,5%	1.168	885	1.035
Vrijwilligers	16,6%	1.104	1.013	1.069
	100%	6.663	6.296	6.476
<b>Werving baten</b>				
Kosten eigen fondsenwerving		901	728	952
Kosten acties van derden		4	2	7
Kosten van beleggingen		18	9	18
		923	739	977
<b>Beheer en administratie</b>				
Kosten van beheer en administratie		912	907	868
<b>Som der lasten</b>		<b>8.498</b>	<b>7.942</b>	<b>8.321</b>
<b>Resultaat</b>		<b>-355</b>	<b>506</b>	<b>-120</b>
Percentage kosten eigen fondsenwerving		13,4%	9,8%	13,7%
Percentage beheer- en administratiekosten		10,7%	11,4%	10,4%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale baten		81,8%	74,5%	79,0%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale lasten		78,4%	79,3%	77,8%

Bedragen x € 1.000

## 5.3 Toelichting begrote staat van baten en lasten 2012

De begroting voor 2012 kent een negatief begroot resultaat van € 355.000. Hierbij is rekening gehouden met de trend van teruglopende ledenaantallen en teruglopende inkomsten uit eigen fondsenwerving. Daarnaast zal fondsenwerving het komende jaar meer aandacht krijgen, bijvoorbeeld in de vorm van een ledenwerfweek en een nieuwe campagne onder de grotere gevers. Het begrote percentage van de kosten van eigen fondsenwerving ten opzichte van de baten uit eigen fondsenwerving komt uit op 13,4%. Dat is hoger dan de realisatie over 2011. Het gerealiseerde percentage over 2011 is echter in hoge mate beïnvloed door uitstellen en aanpassen van een aantal begrote campagnes.

De baten uit beleggingen zijn gebaseerd op de bekende en verwachte rentestanden en de verwachte ge-

middelde hoogte van de banksaldi. Eventuele koersresultaten op aandelen zijn, net als in voorgaande jaren, niet begroot.

De voor 2012 begrote bestedingen aan de doelstellingen liggen in lijn met 2011. De circa 2.000 vrijwilligers zijn voor het Nederlands Bijbelgenootschap van belangrijke waarde. De kosten voor het vrijwilligerswerk zijn begroot op het niveau van 2011, omdat we willen blijven investeren in een goed vrijwilligerswerk. De bestedingen aan het buitenland zijn begroot op 50% van de totale bestedingen aan de doelstellingen.

De begrote kosten voor eigen fondsenwerving en de begrote kosten van beheer en administratie liggen in lijn van de begroting 2011.



## Begrote lastenverdeling 2012 (model C)

	Doelstellingen				Werving baten				Begroting 2012	Werkelijk 2011	Begroting 2011
	Vertalen	Buitenland	Bijbelgebruik	Vrijwilligers	Fondsenwerving	Acties derden	Beleggingen	Beheer en administratie			
<b>Lasten</b>											
Subsidies en bijdragen	45	3.202	16	10	0	0	0	0	3.273	3.298	3.413
Aankopen en verwervingen	28	1	102	25	0	0	0	19	175	144	161
Publiciteit en communicatie	34	1	319	252	520	0	0	85	1.211	830	1.180
Personeelskosten	929	85	664	727	291	4	1	140	2.841	2.945	2.756
Huisvestingskosten	1	0	2	14	0	0	0	156	173	121	158
Kantoor- en algemene kosten	48	17	65	73	90	0	1	334	628	437	446
Afschrijving en rente	0	0	0	3	0	0	16	178	197	167	207
<b>Totaal</b>	<b>1.085</b>	<b>3.306</b>	<b>1.168</b>	<b>1.104</b>	<b>901</b>	<b>4</b>	<b>18</b>	<b>912</b>	<b>8.498</b>	<b>7.942</b>	<b>8.321</b>

Bedragen x € 1.000



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- bijl.

6

# Jaarrekening



## 6.1 Balans per 31 december 2011

		31 december 2011		31 december 2010	
<b>ACTIVA</b>					
Materiële vaste activa	▶ A	1.670		1.777	
Financiële vaste activa	▶ B	9.760		7.980	
			11.430		9.757
Vorderingen en overlopende activa	▶ C	1.309		1.051	
Liquide middelen	▶ D	6.385		7.445	
			7.694		8.496
<b>Totaal</b>		<b>19.124</b>		<b>18.253</b>	
<b>PASSIVA</b>					
Reserves	▶ E				
continuïteitsreserve		4.111		4.293	
bestemmingsreserves		7.818		7.072	
herwaarderingsreserve		122		135	
			12.051		11.500
Fondsen	▶ F				
bestemmingsfonds(en)			1.068		1.126
Voorzieningen	▶ G		515		521
Kortlopende schulden	▶ H		5.490		5.106
<b>Totaal</b>		<b>19.124</b>		<b>18.253</b>	

Bedragen x € 1.000

VMBO-leerling leest proefteksten 'Bijbel in Gewone Taal'.



1

2

3

4

5

6

7

bijl.

## 6.2 Staat van baten en lasten 2011

			2011 Werkelijk	2011 Begroting	Vershil Werkelijke begr.	2010 Werkelijk	Vershil 2011 – 2010
<b>BATEN</b>							
Baten uit eigen fondsenwerving	► I		7.454	6.951	503	7.932	-478
Baten uit acties van derden	► J		371	380	-9	385	-14
Baten uit beleggingen	► K		695	417	278	753	-58
Overige baten	► L		-72	453	-525	472	-544
<b>Som der baten</b>			<b>8.448</b>	<b>8.201</b>	<b>247</b>	<b>9.542</b>	<b>-1.094</b>
<b>LASTEN</b>							
<b>Besteed aan de doelstellingen</b>							
Vertalen en doen uitgeven	► M	16,0%	1.012	1.067	-55	973	39
Bijbelwerk in het buitenland		53,8%	3.386	3.305	81	3.389	-3
Bijbelgebruik		14,1%	885	1.035	-150	1.141	-256
Vrijwilligers		16,1%	1.013	1.069	-56	937	76
		100%	6.296	6.476	-180	6.440	-144
<b>Werving baten</b>							
Kosten eigen fondsenwerving	► N		728	952	-224	983	-255
Kosten acties van derden			2	7	-5	3	-1
Kosten van beleggingen			9	18	-9	23	-14
			739	977	-238	1.009	-270
<b>Beheer en administratie</b>							
Kosten van beheer en administratie	► O		907	868	39	443	464
<b>Som der lasten</b>			<b>7.942</b>	<b>8.321</b>	<b>-379</b>	<b>7.892</b>	<b>50</b>
<b>Resultaat</b>			<b>506</b>	<b>-120</b>	<b>626</b>	<b>1.650</b>	<b>-1.144</b>
Percentage kosten eigen fondsenwerving			9,8%	13,7%		12,4%	
Percentage beheer- en administratiekosten			11,4%	10,4%		5,6%	
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale baten			74,5%	79,0%		67,5%	
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale lasten			79,3%	77,8%		81,6%	
<b>Resultaatbestemming</b>							
Toevoeging/onttrekking aan:							
• continuïteitsreserve			-182	-80		708	
• bestemmingsreserves			747	0		981	
• bestemmingsfonds			-59	-40		-39	
			<b>506</b>	<b>-120</b>		<b>1.650</b>	

Bedragen x € 1.000



Bijbelrestauratie van een bijbel uit de bibliotheek.



## 6.3 Kasstroomoverzicht 2011

Het kasstroomoverzicht over 2011 is opgesteld volgens de indirecte methode. In afwijking tot het standaard kasstroomoverzicht volgens de indirecte methode wordt niet het bedrijfsresultaat als uitgangspunt genomen maar het 'netto' resultaat. Dat is het bedrijfsresultaat inclusief het financieel resultaat. Hiervoor is gekozen omdat de staat van baten en lasten die is voorgescreven voor fondsenwervende instellingen (conform de Richtlijn 650 Fondsenwervende Instellingen) geen bedrijfsresultaat weergeeft, maar per doelstelling is weergegeven.

Het kasstroomoverzicht maakt duidelijk dat de daling van de liquide middelen ad € 1.060.000 voornamelijk ontstaan is door de mutaties in de financiële vaste activa. In 2011 zijn obligaties aangekocht met een totale (nominale) waarde van € 2.150.000. Voor een groot gedeelte

is dit betaald uit de liquiditeiten. De mutaties in het werkkapitaal hebben per saldo nauwelijks effect in het kasstroomoverzicht. De vorderingen en overlopende activa stijgen namelijk in ongeveer gelijke mate als de kortlopende schulden. De overige vorderingen zijn gestegen met € 258.000, hetgeen voornamelijk werd veroorzaakt door de vooruitbetaling van pensioenpremie 2012. De kortlopende schulden zijn gestegen met € 385.000, voornamelijk veroorzaakt door de stijging van de vooruit ontvangen contributie per jaareinde en door de personeelskosten.

### Kasstroomoverzicht 2011

	2011		2010	
<b>Kasstroom uit operationele activiteiten</b>				
Resultaat (inclusief financiële baten en lasten)		506		1.650
Aanpassingen voor:				
Afschrijvingen	157		224	
Mutaties in voorzieningen	-6		-14	
Veranderingen in werkkapitaal				
Mutaties in vorderingen en overlopende activa	-258		534	
Mutaties in kortlopende schulden	384		-530	
		277		214
<b>Kasstroom uit operationele activiteiten</b>		<b>783</b>		<b>1.864</b>
<b>Kasstroom uit investeringsactiviteiten</b>				
Investeringen in materiële vaste activa	-51		-162	
Desinvesteringen in materiële activa	0		0	
Mutaties in financiële vaste activa	-1.779		-127	
<b>Kasstroom uit investeringsactiviteiten</b>		<b>-1.830</b>		<b>-289</b>
		-1.047		1.575
<b>Kasstroom uit financieringsactiviteiten</b>				
Mutaties in herwaarderingsreserve	-13		-5	
Mutaties in continuïteitsreserve	0		300	
<b>Kasstroom uit financieringsactiviteiten</b>		<b>-13</b>		<b>295</b>
<b>Totale kasstroom</b>		<b>-1.060</b>		<b>1.870</b>
Liquide middelen begin boekjaar		7.445		5.575
Mutaties in liquide middelen		-1.060		1.870
<b>Liquide middelen einde boekjaar</b>		<b>6.385</b>		<b>7.445</b>

Bedragen x € 1.000

## 6.4 Algemene toelichting

### 6.4.1 Algemeen

De jaarrekening is opgesteld conform de Richtlijn 650 Fondsenwervende Instellingen (herzien 2010).

De grondslagen die worden toegepast voor de waardering van activa en passiva en de resultaatbepaling zijn gebaseerd op historische kosten. De activa en passiva worden opgenomen tegen nominale waarde, tenzij anders vermeld. De ontvangsten en uitgaven worden toegerekend aan de periode waarop zij betrekking hebben.

De waarderingsgrondslagen zijn niet gewijzigd ten opzichte van het vorige verslagjaar.

#### *Verslaggevingsperiode*

Deze jaarrekening is opgesteld op basis van een verslagperiode van een jaar. Het boekjaar valt samen met het kalenderjaar.

#### *Transacties in vreemde valuta*

Transacties in vreemde valuta worden omgerekend tegen de geldende wisselkoers op de transactiedatum. In vreemde valuta luidende monetaire activa en verplichtingen worden per balansdatum omgerekend tegen de op die datum geldende wisselkoers. Niet-monetaire activa en passiva in vreemde valuta's die tegen historische kostprijs worden opgenomen, worden naar euro's omgerekend tegen de geldende wisselkoersen per transactiedatum. De bij omrekening optredende valutakoersverschillen worden als last of bate opgenomen in de staat van baten en lasten.

#### *Gebruik van schattingen*

De opstelling van de jaarrekening vereist dat de directie oordelen vormt en schattingen en veronderstellingen maakt die van invloed zijn op de toepassing van grondslagen en de gerapporteerde waarde van

activa en verplichtingen, en van baten en lasten. De daadwerkelijke uitkomsten kunnen afwijken van deze schattingen. De schattingen en onderliggende veronderstellingen worden voortdurend beoordeeld. Herzieningen van schattingen worden opgenomen in de periode waarin de schatting wordt herzien en in toekomstige perioden waarvoor de herziening gevolgen heeft.

#### *Stelselwijziging*

In 2011 hebben geen stelselwijzigingen plaatsgevonden.

### 6.4.2 Grondslagen voor de waardering van activa en passiva

#### *Materiële vaste activa*

De kantoorgebouwen en -terreinen, machines en installaties, andere vaste bedrijfsmiddelen en materiële vaste bedrijfsactiva in uitvoering en vooruitbetalingen op materiële vaste activa worden gewaardeerd tegen verkrijgings- of vervaardigingsprijs verminderd met de cumulatieve afschrijvingen.

De afschrijvingen worden berekend als een percentage over de aanschafprijs volgens de lineaire methode op basis van de economische levensduur zonder daarbij rekening te houden met een eventuele restwaarde. Op terreinen en op materiële vaste bedrijfsactiva in uitvoering en vooruitbetalingen op materiële vaste activa wordt niet afgeschreven.

#### *Financiële vaste activa*

De deelneming in Jongbloed B.V. wordt gewaardeerd volgens de vermogensmutatiemethode op basis van de nettovermogenswaarde. Bij de bepaling van de nettovermogenswaarde worden de waarderingsgrondslagen van Jongbloed B.V. gehanteerd.

De beursgenoteerde aandelen worden gewaardeerd tegen marktwaarde. Alle gerealiseerde en niet-gerealiseerde waardeveranderingen van de beursgenoteerde effecten worden verantwoord in de staat van baten en lasten. Obligaties worden gewaardeerd



tegen aflossingswaarde omdat het beleid erop is gericht te wachten op uitloting. Het betreft hier een bestendige gedragslijn.

De woonhuizen worden gewaardeerd op 60% van de WOZ-waarde.

De overige financiële vaste activa worden gewaardeerd tegen verkrijgingsprijs of lagere marktwaarde.

Dividenden worden verantwoord in de periode waarin zij betaalbaar worden gesteld. Rentebaten worden verantwoord in de periode waartoe zij behoren, rekening houdend met de effectieve rentevoet van de desbetreffende actiefpost. Eventuele winsten of verliezen worden verantwoord onder financiële baten en lasten.

#### *Vorderingen en overlopende activa*

Vorderingen worden gewaardeerd op de nominale waarde onder aftrek van een voorziening voor oninbaarheid.

Voorzieningen worden bepaald op basis van individuele beoordeling van de inbaarheid van de vorderingen.

#### *Reserves*

De reserves zijn als volgt onder te verdelen:

- **Continuïteitsreserve:**  
De continuïteitsreserve is gevormd om de continuïteit te waarborgen ingeval van (tijdelijke) sterk tegenvallende opbrengsten.
- **Bestemmingsreserves:**  
De beperkte bestedingsmogelijkheid van de bestemmingsreserve is door het bestuur bepaald, en betreft geen verplichting. Het bestuur kan deze beperking zelf opheffen.
- **Herwaarderingsreserve:**  
De waardevermeerderingen van activa die worden gewaardeerd tegen actuele waarde en waarvan geen marktnoteringen bestaan.

#### *Fondsen*

Bestemmingsfondsen betreffen middelen die zijn verkregen met een door derden aangegeven specifieke bestemming.

#### *Voorzieningen*

Voor verwachte kosten inzake onderhoud van panden, installa-

ties e.d. wordt een voorziening gevormd, gebaseerd op een meerjarenonderhoudsplan.

#### *Toegezegd pensioenregeling*

In 2009 heeft de Raad voor de Jaarverslaggeving (RJ) een herziene Richtlijn 271.3 Personeelsbeloningen Pensioenen uitgebracht. Het doel van de Richtlijn is om aan te sluiten bij de wijze waarop het Nederlandse pensioenstelsel is ingericht en functioneert in de praktijk. De gedeelde verantwoordelijkheid en risicodeling tussen betrokken belanghebbenden staan hierbij centraal. Er wordt alleen nog een verplichting in de balans opgenomen indien en voor zover er, naast de verplichting om de pensioenpremie te voldoen, nog andere verplichtingen bestaan.

De ingangsdatum van de nieuwe Richtlijn is 1 januari 2010, maar de RJ staat toe dat deze Richtlijn eerder wordt toegepast. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft in 2009 deze nieuwe Richtlijn in de jaarrekening toegepast.

#### *Kortlopende schulden*

De kortlopende schulden zijn opgenomen tegen nominale waarde. Daarbij worden als subsidieverplichtingen opgenomen: de toezeggingen inzake de bijdrage aan de Wereldbond van Bijbelgenootschappen, aan het Vlaams Bijbelgenootschap alsmede eventuele andere toezeggingen aan derden.

#### **6.4.3 Grondslagen voor de resultaatbepaling**

Baten en lasten worden, voor zover hierna niet anders vermeld, verantwoord in het jaar waarop ze betrekking hebben.

#### *Contributies, donaties, giften en schenkingen*

Contributies, donaties, giften en schenkingen worden verantwoord in het jaar waarin zij worden ontvangen, met uitzondering van ontvangsten die kunnen worden toegerekend aan een periode waarin een bepaalde mailingactie heeft plaats gevonden. Giften in natura worden gewaar-



deerd tegen de reële waarde in Nederland.

#### *Nalatenschappen*

De nalatenschappen worden, voor zover het legaten betreft, verantwoord op het moment dat deze door de notaris of executeur aan het Nederlands Bijbelgenootschap kenbaar worden gemaakt. Voor de erfstellingen worden de baten verantwoord op het moment dat de definitieve rekening en verantwoording ontvangen is, omdat dan de omvang van de nalatenschap betrouwbaar kan worden vastgesteld. Eventuele voorschotbetalingen worden verantwoord in het jaar van ontvangst.

#### *Kostentoerekening*

Kosten worden toegerekend aan de doelstelling, werving baten en beheer en administratie op basis van de volgende maatstaven:

- Direct toerekenbare kosten worden direct toegerekend.
- De personele kosten worden op basis van het urenregistratiesysteem geregistreerd per activiteit/

project. De activiteiten en projecten zijn gekoppeld aan de doelstellingen, werving baten en beheer en administratie.

- In het uurtarief dat wordt gebruikt voor de registratie van de personele kosten is een opslag meegenomen voor de overige niet direct toerekenbare huisvestingskosten, kantoor- en algemene kosten en afschrijving en rente. Dit tarief is gebaseerd op de begrote kosten van de genoemde componenten gedeeld door de begrote uren capaciteit.



*André Rouvoet en Justin openen de KidsExpress.*



## 6.5 Toelichting op de balans

### A. Materiële vaste activa

Het verloop van de materiële vaste activa is als volgt weer te geven:

	Gebouwen en terreinen	Inventaris	Direct in gebruik voor doelstelling	Totaal 2011	Totaal 2010
<b>Stand per 1 januari 2011</b>					
Aanschafwaarde	2.443	1.474	334	4.251	4.089
Cumulatieve afschrijvingen	-914	-1.226	-334	-2.474	-2.250
	<b>1.529</b>	<b>248</b>	<b>0</b>	<b>1.777</b>	<b>1.839</b>
<b>Mutaties boekjaar</b>					
Investerings	4	46	0	50	162
Desinvesteringen	0	-523	0	-523	0
Afschrijvingen	-51	-106	0	-157	-224
Afschrijvingen desinvesteringen	0	523	0	523	0
	<b>-47</b>	<b>-60</b>	<b>0</b>	<b>-107</b>	<b>-62</b>
<b>Stand per 31 december 2011</b>					
Aanschafwaarde	2.447	997	334	3.778	4.251
Cumulatieve afschrijvingen	-965	-809	-334	-2.108	-2.474
	<b>1.482</b>	<b>188</b>	<b>0</b>	<b>1.670</b>	<b>1.777</b>

Bedragen x € 1.000

De volgende afschrijvingspercentages zijn gehanteerd:

- Gebouwen en terreinen 2% en 10%
- Inventaris 20% en 25%
- Direct in gebruik voor doelstelling 25% (op basis van de duur van het project)

De investeringen in de inventaris betreffen voor een groot gedeelte de aanschaf van nieuwe hard- en software.

### B. Financiële vaste activa

De financiële vaste activa bestaan uit de volgende posten:

	31-12-11	31-12-10
Deelneming Jongbloed B.V.	2.422	2.135
Overige vorderingen	210	331
Effecten	6.994	5.368
Overige beleggingen	134	146
	<b>9.760</b>	<b>7.980</b>

Bedragen x € 1.000

#### Deelneming Jongbloed B.V.

Het verloop van de deelneming Jongbloed B.V. is als volgt weer te geven:

	2011	2010
Stand per 1 januari 2011	2.135	1.794
Uitkering dividend	-35	0
Resultaat boekjaar	328	94
Correctie resultaat vorig boekjaar	-6	-53
Overige mutaties	0	300
<b>Stand per 31 december 2011</b>	<b>2.422</b>	<b>2.135</b>

Bedragen x € 1.000

De deelneming Jongbloed B.V. heeft in 2010 eigen aandelen ingekocht van een van de andere aandeelhouders. Hierdoor is het belang van het Nederlands Bijbelgenootschap in Jongbloed B.V. toegenomen.

Naam	Statutaire plaats	Eigen vermogen	Resultaat	Aandeel
Jongbloed B.V.	Heerenveen	7.375	1.000	32,840 %

Bedragen x € 1.000

## Overige vorderingen

Het verloop van de overige vorderingen is als volgt weer te geven:

	0% lening aan KBS	7% lening aan BBS	1% lening BIGship B.V.	Totaal 2011	Totaal 2010
Stand per 1 januari 2011	91	40	200	331	154
Investerings	0	0	0	0	200
Aflossingen	-91	-30	0	-121	-23
<b>Stand per 31 december 2011</b>	<b>0</b>	<b>10</b>	<b>200</b>	<b>210</b>	<b>331</b>

Bedragen x € 1.000

De bovenstaande vorderingen worden aangehouden in het kader van de doelstellingen. In 2010 is aan BIGship B.V. een lening verstrekt van € 200.000. De looptijd bedraagt drie jaar, het rentepercentage 1%. De twee overige leningen betreffen een lening aan de Katholieke Bijbelstichting (KBS) die volledig is afgelost in 2011 en een lening aan het Bulgaars Bijbelgenootschap (BBS) die in 2012 zal worden afgelost.

## Effecten

De effecten bestaan uit de volgende posten:

	2011	2011	2010	2010
Aandelen	880	13 %	954	18 %
Obligaties	6.114	87 %	4.414	82 %
	<b>6.994</b>	<b>100 %</b>	<b>5.368</b>	<b>100 %</b>

Bedragen x € 1.000

De aandelen worden gewaardeerd tegen de beurswaarde. De obligaties worden gewaardeerd tegen aflossingswaarde. De totale beurswaarde ultimo 2011 van deze obligaties bedraagt € 6.960.000 (ultimo 2010 € 4.814.000).

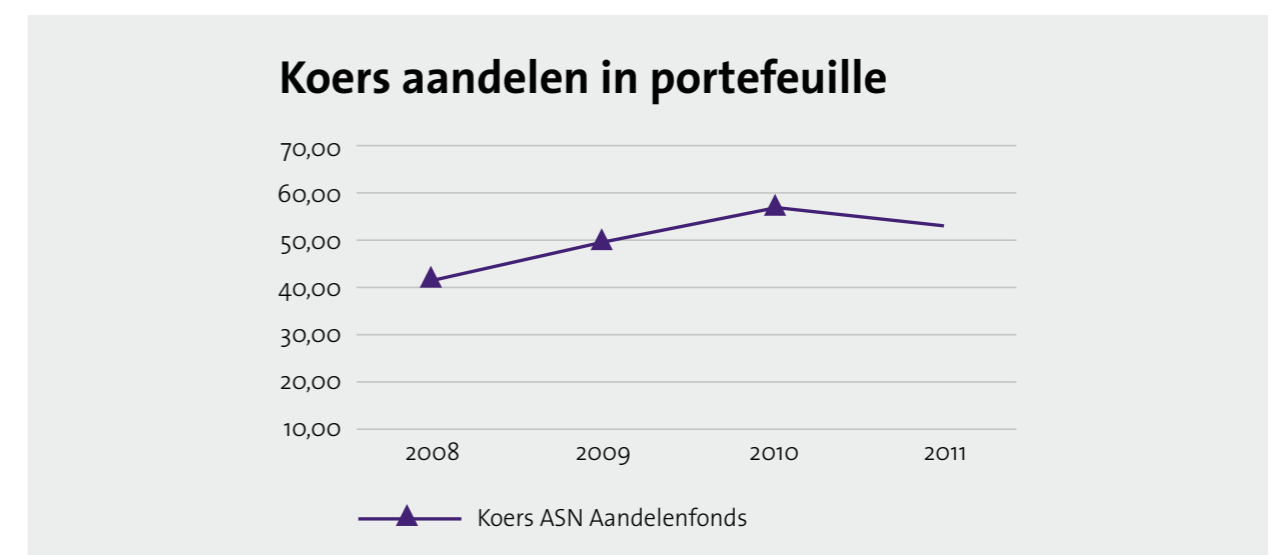
Het verloop van de effecten is als volgt weer te geven:

	Aandelen	Obligaties	Totaal
Stand per 1 januari 2011	954	4.414	5.368
Aankopen	0	2.150	2.150
Verkopen/Aflossingen	0	-450	-450
Koersresultaat	-74	0	-74
<b>Stand per 31 december 2011</b>	<b>880</b>	<b>6.114</b>	<b>6.994</b>

Bedragen x € 1.000

In 2011 zijn er obligaties afgelost voor een nominale waarde van € 450.000. Daarnaast zijn er voor € 2.150.000 aan obligaties gekocht. Er wordt uitsluitend belegd in obligaties met minimaal een AA-rating. De obligaties kennen verschillende looptijden om het renterisico zo veel mogelijk te ondervangen. Het gemiddelde rendement op obligaties bedraagt 3,2%.

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft per 31 december 2011 alleen het ASN Aandelenfonds in de aandelenportefeuille. Hierin zien we een koersverlies van € 74.000. Het koersverloop van het ASN Aandelenfonds in de afgelopen jaren is in onderstaande grafiek opgenomen:





Het aantal aandelen en de daarbij behorende waarde einde boekjaar is als volgt weer te geven:

	2008	2009	2010	2011
Koers ASN aandelenfonds	40,98	50,61	58,91	54,30
Aantal aandelen	2.350	2.350	16.200	16.200
Waarde aandelen	96.303	118.934	954.342	879.660
Percentage koersstijging		23,5%	16,4%	-7,8%

Bedragen (€)

### Overige beleggingen

De overige beleggingen bestaan uit de volgende posten:

	31-12-11	31-12-10
Gebouwen	134	146
	<b>134</b>	<b>146</b>

Bedragen x € 1.000

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft nog één woonhuis in Haarlem in zijn bezit. Het Nederlands Bijbelgenootschap verkoopt dit woonhuis zodra de huur wordt beëindigd.

### C. Vorderingen en overlopende activa

De vorderingen en overlopende activa bestaan uit de volgende posten:

	31-12-11	31-12-10
Debiteuren	17	21
Belastingen en sociale lasten	605	246
Rekening-couranten	104	58
Overige vorderingen en overlopende activa	583	726
	<b>1.309</b>	<b>1.051</b>

Bedragen x € 1.000

### Debiteuren

	31-12-11	31-12-10
Debiteuren	17	21
Voorziening oninbare debiteuren	0	0
	<b>17</b>	<b>21</b>

Bedragen x € 1.000

### Belastingen en sociale lasten

	31-12-11	31-12-10
Omzetbelasting	11	22
Pensioenen	587	221
Overige belastingen	7	3
	<b>605</b>	<b>246</b>

Bedragen x € 1.000

De post pensioenen bestaat uit een grote vordering op de pensioenverzekeraar. Dit betreft een betaling door het Nederlands Bijbelgenootschap ter dekking van de te betalen pensioenpremie 2012.

### Rekening-couranten

	31-12-11	31-12-10
United Bible Societies	104	58
	<b>104</b>	<b>58</b>

Bedragen x € 1.000

### Overige vorderingen en overlopende activa

	31-12-11	31-12-10
Nog te ontvangen royalty's	154	194
Vorderingen uit hoofde van nalatenschappen en legaten	23	64
Nog te ontvangen bedragen	332	320
Waarborgsommen	6	6
Vooruitbetaalde bedragen	68	142
	<b>583</b>	<b>726</b>

Bedragen x € 1.000

De nog te ontvangen bedragen bestaan uit de nog te ontvangen rentebaten op obligaties, deposito's en de spaarrekeningen.

### D. Liquide middelen

De liquide middelen bestaan uit de volgende posten:

	31-12-11	31-12-10
Deposito's en spaarrekeningen	5.670	7.019
Hoofdbank	525	258
Overige banken	186	164
Kasmiddelen	4	4
	<b>6.385</b>	<b>7.445</b>

Bedragen x € 1.000

De liquide middelen, met uitzondering van de deposito's, zijn terstond opeisbaar.

In 2011 zijn de liquide middelen gedaald met € 1.060.000 tot een bedrag van € 6.385.000. Gedeeltelijk wordt dit veroorzaakt doordat meer is belegd in obligaties. Zie hiervoor ook het kasstroomoverzicht (paragraaf 6.3).

Onder de deposito's zijn tevens opgenomen geblokkeerde deposito's ad € 24.000, verkregen uit erfstellingen. Het vruchtgebruik van deze deposito's berust bij derden.

### E. Reserves

De reserves bestaan uit de volgende posten:

	31-12-11	31-12-10
Continuïteitsreserve	4.111	4.293
Bestemmingsreserves	7.818	7.072
Herwaarderingsreserve	122	135
	<b>12.051</b>	<b>11.500</b>

Bedragen x € 1.000

In de reserves hebben de volgende mutaties plaatsgevonden:

	Continuïteits- reserve	Bestemmings- reserve	Herwaarde- ringsreserve	Totaal 2011
Stand per 1 januari 2011	4.293	7.072	135	11.500
Resultaatverdeling	-182	746	0	564
Rechtstreekse mutatie in de reserve	0	0	-13	-13
<b>Stand per 31 december 2011</b>	<b>4.111</b>	<b>7.818</b>	<b>122</b>	<b>12.051</b>

Bedragen x € 1.000

### Continuïteitsreserve

De continuïteitsreserve is gevormd voor de dekking van risico's op korte termijn en om zeker te stellen dat het Nederlands Bijbelgenootschap ook in de toekomst aan zijn verplichtingen kan voldoen. Het vermogensbeleid is toegelicht in hoofdstuk 4 Financiële resultaten.



## Bestemmingsreserves

De bestemmingsreserve bestaat uit de volgende posten:

	Stand per 1 januari 2011	Toevoegingen	Onttrekkingen	Stand per 31 december 2011
<i>Bijbel in Gewone Taal</i>	1.200	0	0	1.200
Stimulering bijbelgebruik	48	0	48	0
Buitenlandprojecten	981	100	165	916
2014: 200-jarig bestaan	600	300	0	900
Bijbelgebruik in de media	0	500	0	500
Activa in gebruik voor doelstelling	2.466	165	0	2.631
Activa in gebruik voor bedrijfsvoering	1.777	0	106	1.671
	<b>7.072</b>	<b>1.065</b>	<b>319</b>	<b>7.818</b>

Bedragen x € 1.000

Op bovenstaande bestemmingsreserves berust geen verplichting. De beperkte bestedingsmogelijkheid is aangegeven door het bestuur.

### *Bestemmingsreserve Bijbel in Gewone Taal*

De bestemmingsreserve voor de *Bijbel in Gewone Taal* is gevormd om te voorkomen dat bij de teruglopende inkomsten het project niet kan worden afgerond. De bestemmingsreserve zal met name in de laatste jaren van het project worden aangesproken. In 2012 zal een eerste bedrag aan de reserve onttrokken worden. In 2013 en 2014 zal ruim 80% van de reserve worden aangewend.

### *Bestemmingsreserve stimulering bijbelgebruik*

De reserve voor stimulering van bijbelgebruik is in het afgelopen jaar voor een aantal bijbelgebruikprojecten benut en daarmee geheel gebruikt voor het beoogde doel.

### *Bestemmingsreserve buitenlandprojecten*

De reserve voor buitenlandprojecten wordt gevormd zodat ook bij teruglopen-

de of tegenvallende inkomsten voldaan kan worden aan onze doelstelling om 50% van de bestedingen aan het bijbelwerk in het buitenland te besteden.

### *Bestemmingsreserve 2014: 200-jarig bestaan*

Voor het 200-jarig jubileum van het Nederlands Bijbelgenootschap in 2014 zullen in de aanloop naar 2014 plannen worden ontwikkeld. Om in het jubileumjaar voldoende aandacht te kunnen geven aan de Bijbel in Nederland, is een bestemmingsreserve gevormd waaruit de extra activiteiten in 2014 kunnen worden gefinancierd.

### *Bestemmingsreserve bijbelgebruik in de media*

We voorzien dat in de komende drie jaar het mede mogelijk maken van televisieprogramma's waardoor zeer grote groepen mensen de relevantie van de Bijbel kunnen ervaren, belangrijker wordt (in 2011 waren *The Passion* en *Kerstfeest op de Dam* hier goede voorbeelden van). Een aanzienlijk deel van deze mensen zouden nooit met de Bijbel zijn bereikt als deze programma's er niet zouden zijn. Zonder onze steun kunnen deze programma's niet worden gemaakt. Er wordt telkens zorgvuldig afgewogen of een programma aansluit bij onze missie, of onze steun daadwerkelijk nodig is, en of er ook inhoudelijk genoeg mogelijkheden zijn voor het Nederlands Bijbelgenootschap om een bijdrage aan of rond het betreffende programma te leveren. Omdat er grote bedragen nodig zijn voor deze vorm van bevordering van bijbelgebruik is hiervoor een reserve van € 500.000 gevormd. In 2012 zullen voor een periode van meerdere jaren afspraken gemaakt worden met de omroepen. De reserve zal in de komende 2 à 3 jaar worden aangesproken.

### *Bestemmingsreserve activa in gebruik voor doelstellingen en bedrijfsvoering*

De bestemmingsreserves 'activa in gebruik voor doelstelling' respectievelijk de 'activa in gebruik voor bedrijfsvoering' betreffen het vermogen dat is

vastgelegd in middelen die nodig zijn voor de uitvoering van de activiteiten van het Nederlands Bijbelgenootschap. De toevoeging in 2011 aan de reserve ‘activa in gebruik voor de doelstelling’ heeft te maken met de hogere waardering van de deelneming in Jongbloed B.V. door het positieve resultaat van Jongbloed B.V. De bestemmingsreserve activa in gebruik voor de bedrijfsvoering is lager doordat de investeringen in de betreffende activa in 2011 lager waren dan de afschrijvingen op die activa.

### Herwaarderingsreserve

De herwaarderingsreserve is gevormd voor de waardevermeerderingen op de enige nog in bezit zijnde woning welke gewaardeerd worden tegen 60% van de WOZ-waarde. De WOZ-waarde van de woning is gedaald, deze waardedaling van € 12.000 is meegenomen in de waardering van de woning en de herwaarderingsreserve.

## F. Fondsen

### Bestemmingsfondsen

De bestemmingsfondsen bestaan uit de volgende posten:

	31-12-11	31-12-10
Bestemmingsfonds <i>Bijbel in Gewone Taal</i>	188	172
Bestemmingsfonds eigen vermogen	880	954
	<b>1.068</b>	<b>1.126</b>

Bedragen x € 1.000

De beperkte bestedingsmogelijkheid van de fondsen is aangegeven door derden.

### Bestemmingsfonds *Bijbel in Gewone Taal*

In 2007 is een bestemmingsfonds *Bijbel in Gewone Taal* gevormd. Dit fonds is gevormd uit bijdragen van derden die specifiek voor de vertaling van de *Bijbel in Gewone Taal* zijn gedaan. In 2011 zijn specifiek voor dit vertaalproject fondsen verworven voor een bedrag van € 16.000. Dit bedrag wordt aan het bestemmingsfonds toegevoegd. Tijdens de duur van het project zullen in de periode 2012-2013 de gelden aan het bestemmingsfonds worden onttrokken.

### Bestemmingfonds eigen vermogen

Het bestemmingsfonds eigen vermogen is gevormd ter versterking van het eigen vermogen van het Nederlands Bijbelgenootschap. Deze bestemming is door de gever bepaald. De gever heeft voor dit doel, de versterking van het eigen vermogen van het Nederlands Bijbelgenootschap, een pakket aandelen geschonken. De waardemutatie van de aandelen wordt jaarlijks verantwoord als toevoeging respectievelijk onttrekking aan het fonds eigen vermogen.

## G. Voorzieningen

### Voorziening groot onderhoud gebouwen

In de voorziening groot onderhoud gebouwen hebben de volgende mutaties plaatsgevonden:

	2011	2010
Stand per 1 januari 2011	521	535
Dotatie	32	33
Kosten	-38	-47
<b>Stand per 31 december 2011</b>	<b>515</b>	<b>521</b>

Bedragen x € 1.000

Om de kosten die samenhangen met het groot onderhoud van het kantoorpand gelijkmatig over de jaren te verdelen is vanaf 1996 een voorziening groot onderhoud gevormd. In 2008 is het onderhoudsplan opnieuw door een exter-



ne deskundige opgesteld. In 2011 zijn de plafonds en de vloerbedekking op de eerste en tweede etage vervangen.

## H. Kortlopende schulden en overlopende passiva

De kortlopende schulden en overlopende passiva bestaan uit de volgende posten:

	31-12-11	31-12-10
Subsidieverplichtingen	3.109	3.107
Crediteuren	221	182
Belastingen en sociale lasten	151	158
Rekening-couranten	125	30
Overige schulden en overlopende passiva	1.884	1.629
	<b>5.490</b>	<b>5.106</b>

Bedragen x € 1.000

### Subsidieverplichtingen

	31-12-11	31-12-10
United Bible Societies	3.000	3.000
Vlaams Bijbelgenootschap	109	107
	<b>3.109</b>	<b>3.107</b>

Bedragen x € 1.000

De subsidieverplichtingen betreffen de jaarlijks toegezegde bijdrage.

### Crediteuren

	31-12-11	31-12-10
Crediteuren	221	182
	<b>221</b>	<b>182</b>

Bedragen x € 1.000

## Belastingen en sociale lasten

	31-12-11	31-12-10
Loonheffing	151	158
	<b>151</b>	<b>158</b>

Bedragen x € 1.000

### Rekeningen-courant

	31-12-11	31-12-10
Vlaams Bijbelgenootschap	125	30
	<b>125</b>	<b>30</b>

Bedragen x € 1.000

## Overige schulden en overlopende passiva

	31-12-11	31-12-10
Vooruitontvangen contributie	1.260	998
Diverse schulden relaties	30	40
Af te dragen royalty's	10	41
Personele kosten	402	210
Vooruitontvangen opbrengsten	2	1
Overige schulden en overlopende passiva	180	339
	<b>1.884</b>	<b>1.629</b>

Bedragen x € 1.000

De overige schulden zijn eind 2011 hoger dan 2010. Dit wordt veroorzaakt door een incidentele post in verband met een andere organisatie van de automatisering welke in 2011 is ingezet, maar in 2012 vorm zal krijgen.

## 6.6 Toelichting op de staat van baten en lasten

### I. Baten uit eigen fondsenwerving

	Werkelijk 2011	Begroting 2011	Werk - Begr 2011	Werkelijk 2010	Vershil 2011 - 2010
Contributies NBG-leden	2.145	2.330	-185	2.408	-263
Bijbel per Maand-Club	1.921	2.100	-179	2.039	-118
<i>Bijbel in Gewone Taal</i>	16	18	-2	71	-55
Mailingacties leden	310	435	-125	383	-73
Mailingacties donateurs	406	390	16	567	-161
Mailing grote gevers	72	75	-3	0	72
Algemene giften	94	90	4	96	-2
Overige acties	395	113	282	225	170
Landenproject	233	300	-67	357	-124
Collectes	267	250	17	292	-25
Nalatenschappen	1.595	850	745	1.494	101
	<b>7.454</b>	<b>6.951</b>	<b>503</b>	<b>7.932</b>	<b>-478</b>

Bedragen x € 1.000

De baten uit eigen fondsenwerving zijn hoger dan begroot, maar lager dan vorig jaar.

#### Contributie NBG-leden

Begroot was een opbrengst van € 2.330.000, rekening houdend met een terugloop van het aantal betalende leden, maar de werkelijke opbrengsten vallen lager uit dan de begroting.

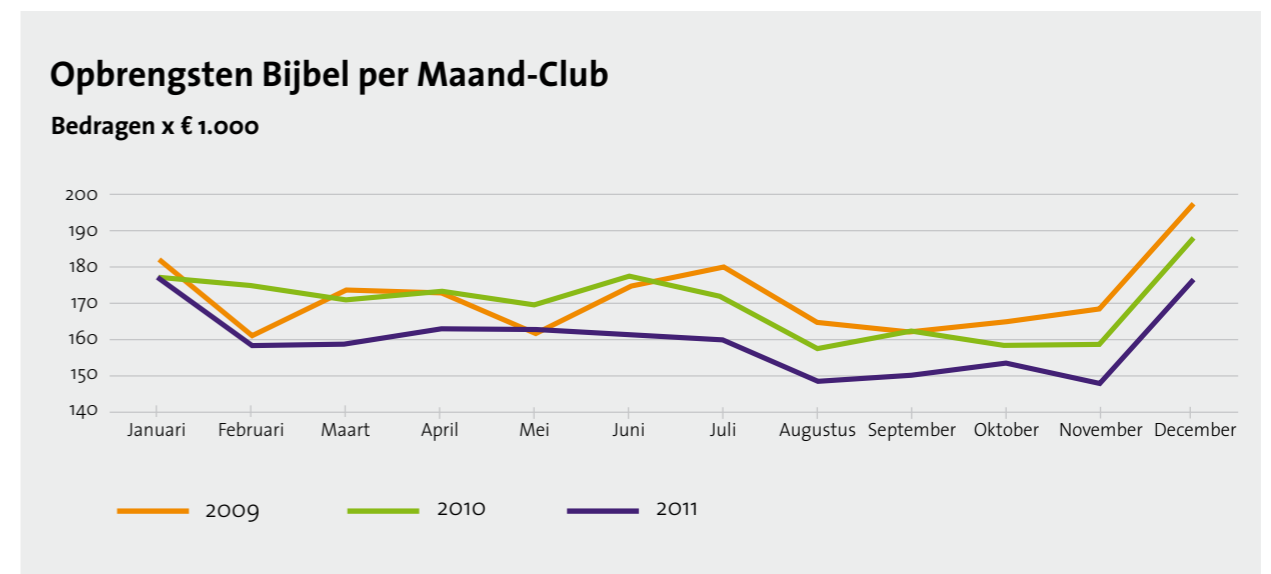
Over heel 2011 zijn er circa 111.500 betalende NBG-leden, ten opzichte van 118.500 begrote betalende NBG-leden. De lager dan begrote inkomsten uit contributies van NBG-leden zijn het gevolg van een grotere daling van het aantal betalende leden.

	Opbrengsten	Betalende relaties	Gemiddelde gift
Realisatie 2011	€ 2.145.000	111.500	€ 19,24
Begroting 2011	€ 2.330.000	117.500	€ 19,83
Realisatie 2010	€ 2.408.000	118.500	€ 20,32

De daling van het aantal NBG-leden komt gedeeltelijk door overlijden en ouderdom, daarnaast wordt steeds meer opgezegd vanwege financiële redenen.

#### Bijbel per Maand-Club

De opbrengsten van de Bijbel per Maand-Club bedragen over 2011 € 1.921.000. Dit is ruim lager dan begroot en vorig jaar. De daling wordt veroorzaakt door de afname van het aantal betalende BpMC-leden. In de onderstaande grafiek zijn de opbrengsten van de Bijbel per Maand-Club van de afgelopen drie jaar weergegeven:





### *Bijbel in Gewone Taal*

In 2008 zijn donateurs geworven voor het project *Bijbel in Gewone Taal*. De belangstelling voor een *Bijbel in Gewone Taal*-lidmaatschap was te klein om werwing voort te zetten. In 2010 is een grote gift ontvangen van € 50.000 van een stichting.

### *Mailingen acties NBG-leden*

De opbrengsten uit extra giftenmailingen aan de NBG-leden zijn € 125.000 lager dan begroot en € 73.000 lager dan vorig jaar. De lagere inkomsten worden veroorzaakt door het lagere aantal gemailde NBG-leden.

### *Mailingen acties donateurs*

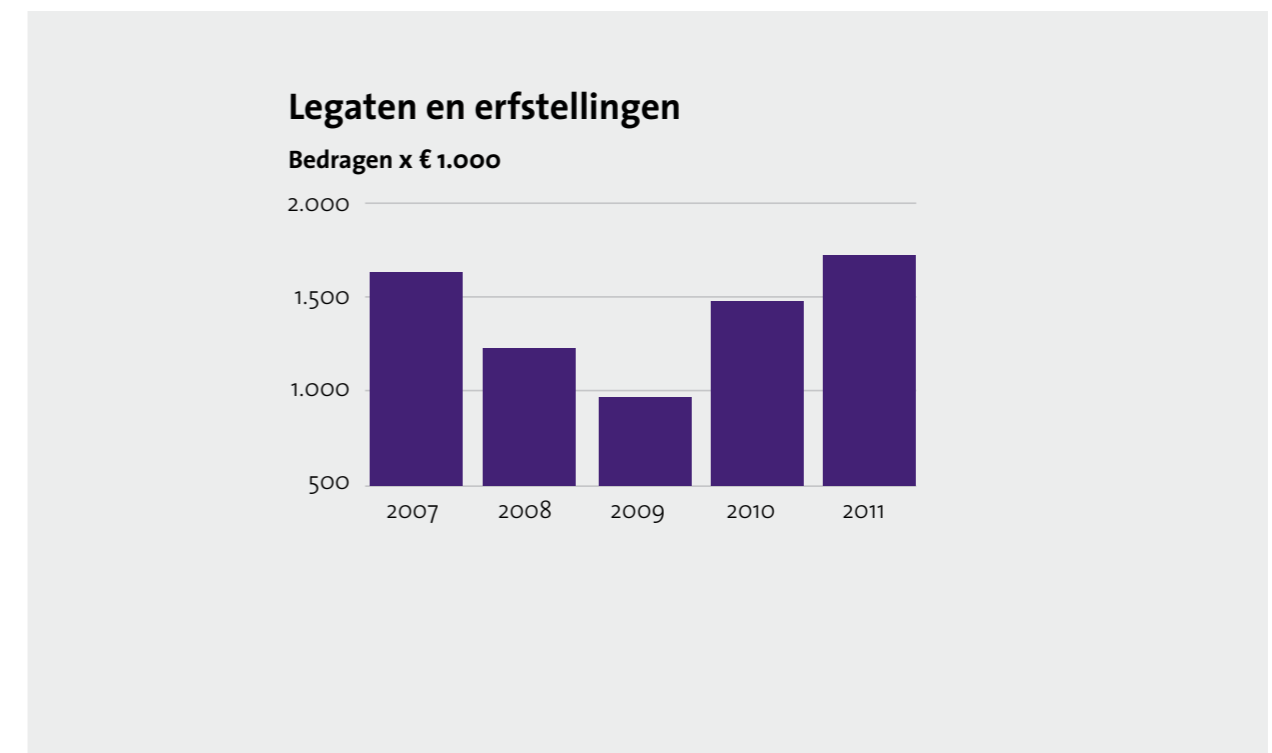
De opbrengsten van giftenmailingen aan de donateurs zijn conform de begroting.

### *Overige acties*

De opbrengsten uit overige acties zijn aanzienlijk hoger dan begroot, dit wordt veroorzaakt door eenmalige giften en donaties (€ 100.000). Voorheen werden deze ondergebracht bij de opbrengsten uit mailingen. In 2010 zijn onder de overige acties opbrengsten verantwoord van de verzonden mailing voor het werven van nieuwe leden/donateurs. De totale opbrengst van deze mailing bedraagt € 54.000 (begroot € 37.500).

### *Nalatenschappen*

Net als in 2010 zijn dit jaar de opbrengsten uit nalatenschappen fors hoger dan begroot. Het aantal nalatenschappen over 2011 bedraagt 69 (2010: 66). In 2011 zorgden de vier grootste nalatenschappen voor € 724.000 van de totale opbrengsten en in 2010 bedroegen de vier grootste nalatenschappen totaal € 844.000.



## J. Baten uit acties van derden

De baten uit acties van derden bestaan voor een groot deel uit een convenant met Kerk in Actie van € 350.000.

## K. Baten uit beleggingen

	Werkelijk 2011	Begroting 2011	Werkelijk 2010
Ontvangen interest	412	282	355
Koersresultaat beleggingen	-54	21	113
Exploitatie panden	16	14	244
Resultaat deelnemingen	321	100	41
	<b>695</b>	<b>417</b>	<b>753</b>

Bedragen x € 1.000

De interestopbrengsten zijn hoger dan begroot. In de begroting was rekening gehouden met een lager rentepercentage en een lager gemiddeld spaarsaldo. De interestopbrengsten uit de spaartegoeden bedragen over 2011 € 142.000 (2010: € 141.000), de interest van deposito's € 21.000 (2010: € 40.000) en de interest op obligaties € 249.000 (2010: € 174.000). De stijging van de rente op obligaties komt met name door de aankoop van obligaties in het afgelopen jaar.

De koersen van de aandelen die we in portefeuille hebben zijn in 2011 gedaald met € 75.000, terwijl er in 2010 een positief koersresultaat behaald was op de aandelen (€ 85.000).

Het resultaat deelnemingen was begroot op € 100.000. Het werkelijke resultaat bedraagt € 328.000.

## L. Overige baten

	Werkelijk 2011	Begroting 2011	Werkelijk 2010
Ontvangen royalty's	512	619	620
Afgedragen royalty's	-684	-172	-170
Overige baten	100	6	22
	<b>-72</b>	<b>453</b>	<b>472</b>

Bedragen x € 1.000

Het Nederlands Bijbelgenootschap ontvangt van verschillende uitgeverijen royalty's voor de Bijbels en overige uitgaven. Daarvan moet een gedeelte worden afgedragen aan participerende partners. In 2011 is met één van de participerende partners, de Katholieke Bijbelstichting, het contract inzake de *Nieuwe Bijbelvertaling* ontbonden en heeft het Nederlands Bijbelgenootschap een afkoopsom betaald van € 600.000.

In de overige baten is ook opgenomen een teruggave van te veel betaalde schenkbelasting uit 2005 van bijna € 69.000.

## M. Besteed aan doelstellingen

	Werkelijk 2011	Begroting 2011	Werkelijk 2010
Vertalen en doen uitgeven	1.012	1.067	973
Bijbelgebruik	885	1.035	1.141
Vrijwilligers	1.013	1.069	937
<b>Besteed aan binnenlandse doelstellingen</b>	<b>2.910</b>	<b>3.171</b>	<b>3.051</b>
Besteed aan bijbelwerk in het buitenland	3.386	3.305	3.389
<b>Totaal besteed aan de doelstellingen</b>	<b>6.296</b>	<b>6.476</b>	<b>6.440</b>

Bedragen x € 1.000



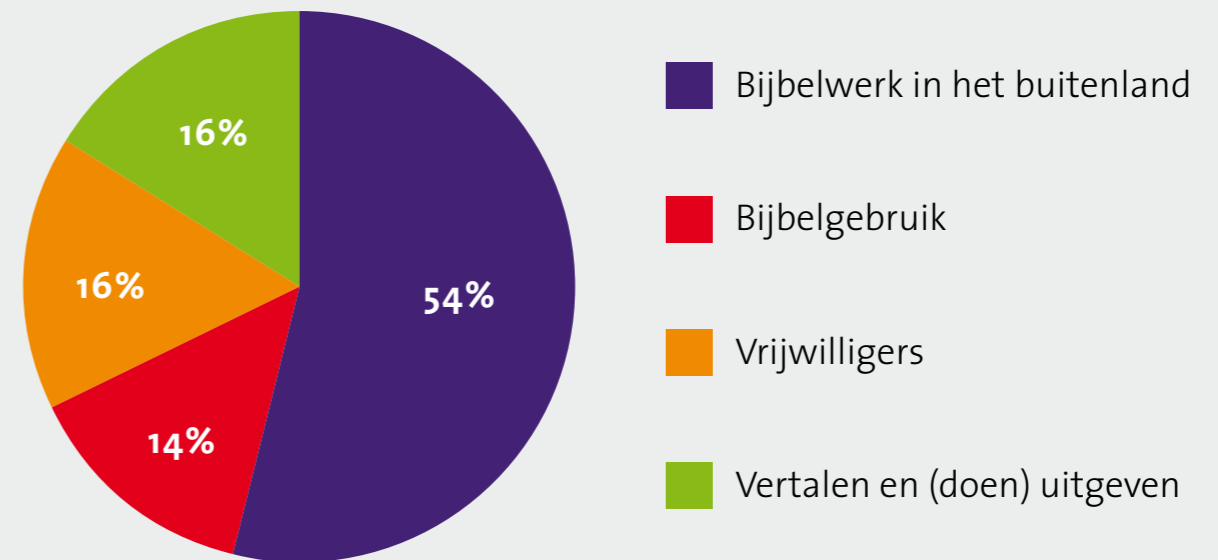
Van de totale lasten ad € 7.942.000 wordt er 79,3% besteed aan de doelstellingen. Dit ligt in lijn met het percentage over 2010 (81,6%). Maar is hoger dan begroot. Het Nederlands Bijbelgenootschap hanteert voor de personeelskosten een urenregistratiesysteem waarbij de uren naar projecten en activiteiten geregistreerd worden. De projecten en activiteiten zijn gekoppeld aan hetzij de statutaire doelstellingen hetzij fondsenwerving hetzij beheer en administratie.

Ook de overige kosten (niet zijnde personeelskosten) worden aan de projecten toegewezen. Op deze manier krijgen we een goed inzicht in de totale kosten van een activiteit of project. Op projectniveau hebben we tevens inzicht in de kosten naar doelstelling.

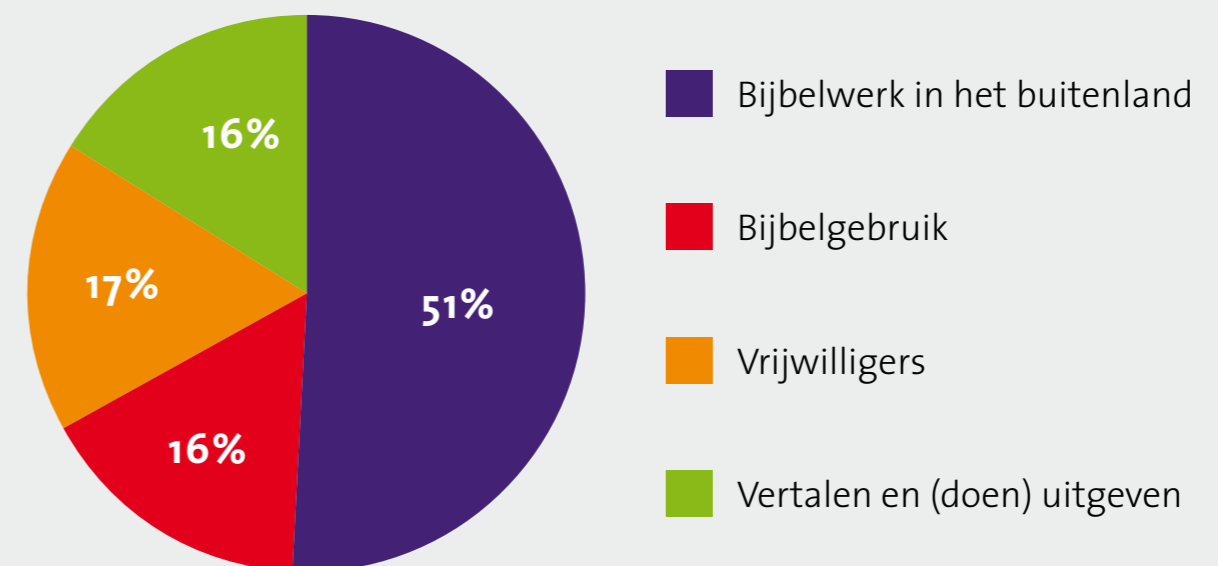
In 2011 zijn meer uren besteed aan de doelstellingen dan aan de ondersteunende activiteiten zoals eigen fondsenwerving en beheer en administratie. Naast de verschuiving van de personele kosten zijn de overige kosten besteed aan eigen fondsenwerving en beheer en administratie aanzienlijk lager, waardoor het percentage besteed aan de doelstellingen ten opzichte van de totale lasten ook hoger uitvalt dan begroot.

Op de bladzijde hiernaast zijn de onderlinge verhoudingen van de totale bestedingen aan de doelstelling(en) procentueel weergegeven voor 2011.

**Bestedingen naar doelstelling werkelijk 2011 (%)**



**Bestedingen naar doelstelling begroting 2011 (%)**



## Bijbelwerk in het binnenland

Naam project	Vertalen	Bijbel-gebruik	Vrijwil-ligers	Totaal	Begroting
Leerstoel Bijbelvertalen VU	31	0	0	31	43
Bijbel in Gewone Taal	598	0	0	598	599
Rond de bijbel (vertaling)	12	12	0	24	17
NBV-revisie	9	0	0	9	25
Wetenschap/congressen	18	0	0	18	33
Bibliotheek	38	38	0	76	70
Met Andere Woorden	45	0	0	45	49
Uitgaven	88	95	0	183	238
<b>Vertalen en uitgeven</b>	<b>839</b>	<b>145</b>	<b>0</b>	<b>984</b>	<b>1.074</b>
Passion 2011	0	122	0	122	128
Kinderen en jongeren	0	34	0	34	27
KidsExpress	0	4	1	5	9
Flevofestival	0	53	0	53	72
BibleDate	0	52	0	52	49
Bijbelgebruik diverse activiteiten	0	64	126	190	308
<b>Evenementen</b>	<b>0</b>	<b>329</b>	<b>127</b>	<b>456</b>	<b>593</b>
Externe contacten	0	16	24	40	27
Direct mail	0	0	150	150	154
Advertenties	0	7	7	14	24
Persbeleid	0	8	8	16	15
Beeldredactie	0	4	4	8	9
Internet en extranet	24	87	33	144	192
<b>Communicatie</b>	<b>24</b>	<b>122</b>	<b>226</b>	<b>372</b>	<b>421</b>
Landelijk Team	0	0	87	87	118
Plaatselijk werk	0	43	43	86	93
Communicatie vrijwilligers	0	0	33	33	37
Vrijwilligersbeleid	0	0	67	67	41
Rayoncoaches/regioteams	0	0	35	35	45
Rayonontmoetingen	0	0	37	37	40
Predikanten	0	0	15	15	16
Regiodagen	0	12	12	24	43
Regionale evenementen	0	7	14	21	44
<b>Lokale activiteiten via vrijwilligers</b>	<b>0</b>	<b>62</b>	<b>343</b>	<b>405</b>	<b>477</b>
Bestuurszaken	0	0	35	35	46
Gesubsidieerde verspreiding binnenland	0	8	0	8	11
Personele kosten	106	141	136	383	273
Overig	43	78	146	267	276
<b>Overig</b>	<b>149</b>	<b>227</b>	<b>317</b>	<b>693</b>	<b>606</b>
	<b>1.012</b>	<b>885</b>	<b>1.013</b>	<b>2.910</b>	<b>3.171</b>

Bedragen x € 1.000

De kosten besteed aan de doelstellingen Vertalen, Bijbelgebruik en Vrijwilligers bestaan uit de projecten op de linkerpagina hiernaast.

## Bijbelwerk in het buitenland

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft in 2011 € 3.386.000 (2010 € 3.389.000) aan het bijbelwerk in het buitenland besteed. Dat is 53,8% van de bestedingen aan de doelstellingen.

De bestedingen aan het bijbelwerk in het buitenland bestaan uit:

	Werkelijk 2011	Begroting 2011	Werkelijk 2010
Projectbijdragen aan en via de United Bible Societies (zie bijlage 5)	3.047	3.000	3.014
Bijdrage aan het Vlaams Bijbelgenootschap	123	130	118
Bijdrage overige projecten	29	25	30
Studiebeurzen voor vertaalstudenten	0	0	17
Bijdrage leerstoel Bijbelvertalen aan de VU	31	42	42
Uren eigen personeel	106	73	135
Reiskosten	33	17	36
Vrijval niet bestede projectgelden voorgaande jaren	0	0	-18
Overige kosten	17	18	15
	<b>3.386</b>	<b>3.305</b>	<b>3.389</b>

Bedragen x € 1.000



Het Nederlands Bijbelgenootschap is met circa 145 andere bijbelgenootschappen lid van de United Bible Societies (UBS). Via de United Bible Societies is € 3.047.000 aan projecten van andere bijbelgenootschappen en aan de organisatie van de United Bible Societies zelf besteed. 22% van deze bestedingen is besteed aan diensten van de United Bible Societies serviceorganisatie (2010: 17%). Hierin is ook meegenomen een bijdrage voor de reorganisatie van de vertaalorganisatie van de United Bible Societies voor € 79.000.

Voor 78% (2010: 84%) van de gelden heeft het Nederlands Bijbelgenootschap zelf de projecten uitgekozen.

De verdeling van de bestedingen aan het buitenland via de UBS is als volgt:

	2011	2011 (%)	2010	2010 (%)
Afrika	831	27%	815	27%
Amerika (Midden en Zuid)	683	22%	677	22%
Azië	428	14%	498	17%
Europa Midden-Oosten	443	15%	524	17%
UBS Service organisatie	662	22%	500	17%
<b>Totaal bijdrage projecten in het buitenland via United Bible Societies</b>	<b>3.047</b>	<b>100%</b>	<b>3.014</b>	<b>100%</b>

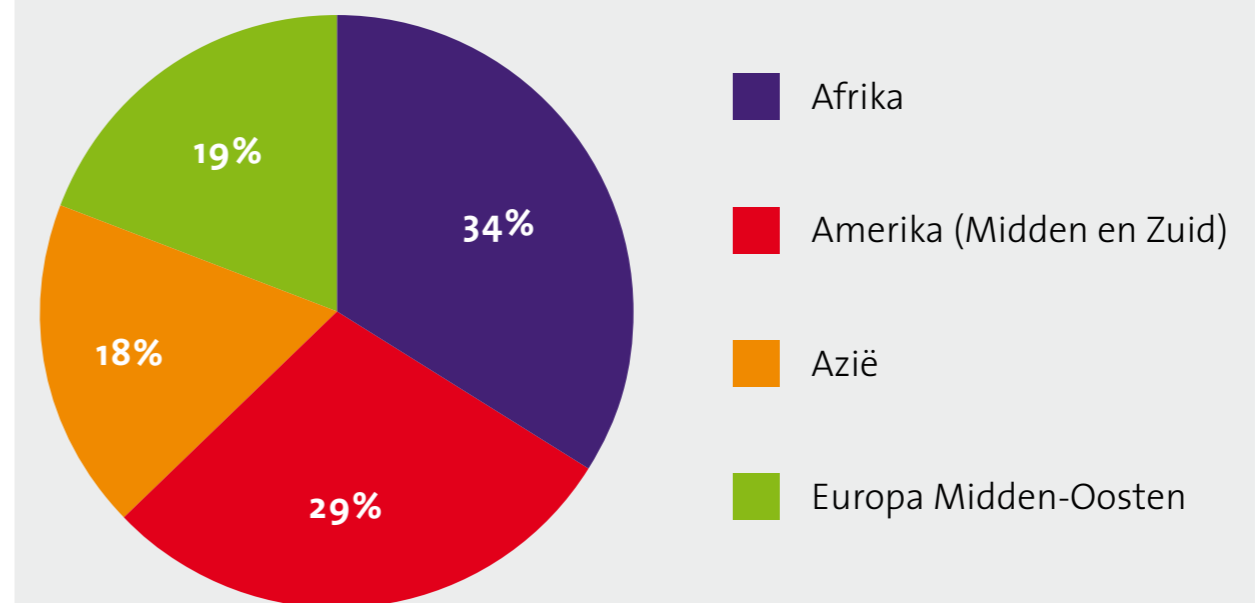
Bedragen x € 1.000

De verdeling van projecten over de regio's (exclusief de serviceorganisatie) is in het taartdiagram hiernaast weergegeven.

In bijlage 5 bij de jaarrekening is een overzicht van de ondersteunde projecten opgenomen. Van vrijwel alle projecten zijn (voortgangs)rapportages beschikbaar. Voor een selectie van projecten zijn de resultaten op onze website opgenomen. Daarbij is gekozen voor de projecten waaraan we in onze fondsenwerving expliciet aandacht hebben geschonken.

Het Nederlands Bijbelgenootschap ontvangt geen bijdrage of ondersteuning van de United Bible Societies. In de gelden die het Nederlands Bijbelgenootschap aan de United Bible Societies betaalt, zit een bijdrage voor de diensten die de United Bible Societies levert (€ 525.000, zie bijlage 5). Het overige deel van de gelden wordt bestemd voor projecten van andere bijbelgenootschappen die ook lid zijn van de United Bible Societies. De bijbelgenootschappen leggen verantwoording over de projecten af door middel van periodieke projectrapportages. In deze rapportages worden zowel de financiën als de realisatie van de niet-financiële doelen door het bijbelgenootschap weergegeven. De medewerkers van de United Bible Societies screenen en controleren de rapportages en stellen waar nodig aanvullende vragen. Nadat deze zijn beantwoord, wordt de rapportage aan het donerend bijbelgenootschap, zoals het Nederlands Bijbelgenootschap, ter beschikking gesteld. Op basis van de rapportages worden de projectgelden via de

Verdeling buitenlandgelden over de regio's 2011 (%)



United Bible Societies uitbetaald aan de bijbelgenootschappen die de projecten uitvoeren. Indien een project om wat voor reden ook is vertraagd of niet doorgaat, neemt de United Bible Societies contact met het Nederlands Bijbelgenootschap op om te overleggen over de ontstane situatie. Op deze wijze hebben we inzicht in de voortgang van de door Nederland gefinancierde projecten en de besteding van de aan de internationale organisatie ter beschikking gestelde middelen. De United Bible Societies beoordeelt intern de projectrapportages kritisch en beantwoordt vragen over deze rapportages. Er is intensief contact met de United Bible Societies, waardoor afwijkingen of vertragingen in projecten tijdig worden gesignaleerd en besproken.

De totale inkomsten van de United Bible Societies over 2011 bedroegen \$ 39.760.000. In financiële zin zijn de landen die het meeste bijdroegen in 2011:

	Bijdrage (excl. lidmaatschap) in \$	Procentueel
Amerikaans Bijbelgenootschap	10.970.000	28%
Engels Bijbelgenootschap	4.367.000	11%
Duits Bijbelgenootschap	4.098.000	10%
Nederlands Bijbelgenootschap	4.071.000	10%
Noors Bijbelgenootschap	2.413.000	6%

De jaarrekening van de United Bible Societies wordt jaarlijks voorzien van een controleverklaring van een onafhankelijk accountant. Ten tijde van het opstellen van de jaarrekening van het Nederlands Bijbelgenootschap was de jaarrekening van de United Bible Societies nog niet beschikbaar. In de afgelopen jaren was de jaarrekening van de United Bible Societies steeds voorzien van een goedkeurende controleverklaring.

Naast de bijdragen aan projecten van bijbelgenootschappen in het buitenland via de United Bible Societies zijn een aantal bilaterale bijdragen gedaan, waaronder € 118.000 subsidie aan het Vlaams Bijbelgenootschap en € 42.000 aan de leerstoel Bijbelvertalen aan de Vrije Universiteit.

Naast deze steun in financiële zin wordt in verschillende internationale organen een actieve bestuurlijke bijdrage geleverd (daar staat geen vergoeding tegenover). De directeur van het Nederlands Bijbelgenootschap is lid van de Area Board van de regio Europa Midden-Oosten. Hij is daarnaast voorzitter van de projectgroep voor een nieuwe *funding*-structuur van de United Bible Societies (*Service Organisation Future Funding Task Team*). Bovendien neemt de directeur deel aan overleggen tussen de United Bible Societies en de vijf

Arnaud Tiendrebeogo onderwijzer op een zondagsschool in Ouagagougou, Burkina Faso.





grote gevende landen en is hij eind 2010 gekozen in de Global Board, het hoogste orgaan binnen United Bible Societies. De manager bedrijfsvoering is lid van het Finance Committee van de regio Europa Midden-Oosten. De manager fondsenwerving levert een bijdrage aan de Fundraising Steering Group.

We zetten onze expertise waar mogelijk in om een bijdrage te leveren aan de ontwikkeling van andere bijbelgenootschappen of de United Bible Societies-organisatie. Voorts ondersteunen we het Vlaams Bijbelgenootschap op administratief en automatiseringsgebied en ondersteunen we op verzoek van United Bible Societies het Slowaaks Bijbelgenootschap bij het ontwikkelen van een strategisch plan en kasstroomplanningen.

Ook worden administratieve werkzaamheden verricht voor medewerkers van de United Bible Societies die de Nederlandse nationaliteit bezitten dan wel vanuit Nederland werkzaam zijn voor het internationale bijbelwerk. Deze administratieve werkzaamheden komen erop neer dat deze medewerkers hun vluchten via het Nederlands Bijbelgenootschap boeken en voorschotten op onkostenvergoedingen ontvangen. De kosten die we daarvoor maken worden doorberekend aan de United Bible Societies. De door ons bestede uren aan deze ondersteunende activiteiten worden echter niet in rekening gebracht.

## N. Werving baten

Hieronder is de verhouding van de kosten fondsenwerving in relatie met de totale baten procentueel weergegeven voor de jaren:

	Werkelijk 2011	Begroting 2011	Werkelijk 2010
Kosten eigen fondsenwerving	728	952	983
Baten eigen fondsenwerving	7.454	6.951	7.932
Kostenpercentage fondsenwerving	9,8%	13,7%	12,4%

Bedragen x € 1.000

Het kostenpercentage fondsenwerving ligt lager dan begroot en lager dan vorig jaar. Dit komt onder andere door de lagere kosten besteed aan de eigen fondsenwerving. Dit wordt vooral veroorzaakt door het niet uitrollen van de wervingscampagne in 2011 en het doorschuiven van de nalatenschapscampagne.

## O. Kosten beheer en administratie

Het Nederlands Bijbelgenootschap werkt met een systeem waarin zowel de uren van medewerkers als de kosten worden geregistreerd op project- of activiteitsbasis. In de tarifiering is een opslag voor overhead opgenomen dat daarmee de kosten voor beheer en administratie verlaagd.

De kosten voor beheer en administratie van € 907.000 liggen in lijn met de begroting (€ 868.000), maar zijn hoger dan 2010 (€ 443.000). Dit wordt veroorzaakt door het aantrekken van tijdelijk ondersteunend personeel, door hogere pensioenlasten, terugbetaling van te veel ontvangen ziekengeld uit 2010 en hogere afschrijvingskosten.

Hieronder is de verhouding van de kosten beheer en administratie in relatie met de totale lasten procentueel weergegeven voor de jaren:

	Werkelijk 2011	Begroting 2011	Werkelijk 2010
Kosten beheer en administratie	907	868	443
Totale lasten	7.942	8.321	7.892
Kostenpercentage beheer en administratie	11,4%	10,4%	5,6%

Bedragen x € 1.000

## 6.7 Lastenverdeling 2011 (model C)

	Doelstellingen				Werving baten				Werkelijk 2011	Begroting 2011	Werkelijk 2010
	Vertalen	Buitenland	Bijbelgebruik	Vrijwilligers	Fondsenwerving	Acties derden	Beleggingen	Beheer en administratie			
<b>Lasten</b>											
Subsidies en bijdragen	31	3.231	20	16	0	0	0	0	3.298	3.413	3.388
Aankopen en verwervingen	15	2	93	13	0	0	0	21	144	161	142
Publiciteit en communicatie	31	1	142	223	400	0	0	33	830	1.180	1.173
Personeelskosten	908	140	598	672	223	2	0	402	2.945	2.756	2.455
Huisvestingskosten	0	1	0	1	0	0	0	119	121	158	121
Kantoor- en algemene kosten	27	11	32	85	105	0	0	177	437	446	379
Afschrijving en rente	0	0	0	3	0	0	9	155	167	207	234
<b>Totaal</b>	<b>1.012</b>	<b>3.386</b>	<b>885</b>	<b>1.013</b>	<b>728</b>	<b>2</b>	<b>9</b>	<b>907</b>	<b>7.942</b>	<b>8.321</b>	<b>7.892</b>
<b>Begroting 2011</b>	<b>1.067</b>	<b>3.305</b>	<b>1.035</b>	<b>1.069</b>	<b>952</b>	<b>7</b>	<b>18</b>	<b>868</b>		<b>8.321</b>	

Bedragen x € 1.000



## 6.8 Toelichting op de lastenverdeling (model C)

### Publiciteit en communicatie

	Werkelijk 2011	Begroting 2011	Vershil werk. - begr.	Werkelijk 2010	Vershil 2011-2010
Mailingkosten	677	924	-247	1.001	-324
Kosten communicatie	14	28	-14	22	-8
Promotiekosten	139	228	-89	150	-11
	<b>830</b>	<b>1.180</b>	<b>-350</b>	<b>1.173</b>	<b>-343</b>

Bedragen x € 1.000

De kosten voor publiciteit en communicatie zijn € 350.000 lager dan begroot.

Naar aanleiding van de eerste resultaten in 2010 is de wervingscampagne niet verder uitgerold in 2011, die was begroot voor een bedrag van € 106.000. Daarnaast was voor € 60.000 de campagne inzake nalatenschappen opgenomen in de begroting, maar dit project is doorgeschoven naar 2012. De reguliere mailingkosten zijn circa € 23.000 lager dan begroot en ook de kosten voor telemarketing zijn lager uitgevallen (€ 32.000).

De promotiekosten vallen met € 139.000 aanzienlijk lager uit dan begroot. Voor een groot deel komt dit doordat er voor diverse evenementen en de Wijs met de Bijbelcampagne minder promotiekosten gemaakt zijn dan begroot.

### Personeelskosten

	Werkelijk 2011	Begroting 2011	Vershil werk. - begr.	Werkelijk 2010	Vershil 2011-2010
Lonen en salarissen	2.222	2.409	-187	1.896	326
Werknemersverzekeringen	231	0	231	158	73
Pensioenverzekeringen	185	0	185	152	33
Arbeidsongeschiktheidsverzekeringen	4	0	4	5	-1
Kosten vrijwilligers	48	23	25	24	24
Overige personeelskosten	255	324	-69	220	35
	<b>2.945</b>	<b>2.756</b>	<b>189</b>	<b>2.455</b>	<b>490</b>

Bedragen x € 1.000

### Huisvestingskosten

	Werkelijk 2011	Begroting 2011	Vershil werk. - begr.	Werkelijk 2010	Vershil 2011-2010
Onderhoudslasten	48	42	6	44	4
Energiekosten	30	50	-20	28	2
Overige huisvestingskosten	43	66	-23	49	-6
	<b>121</b>	<b>158</b>	<b>-37</b>	<b>121</b>	<b>0</b>

Bedragen x € 1.000

De energiekosten vallen lager uit dan begroot. Op de overige huisvestingskosten is bespaard waar mogelijk. Door een gedeeltelijke leegstand van ons pand zijn andere afspraken gemaakt over schoonmaak en dergelijke. De huisvestingskosten liggen onder andere daardoor lager dan begroot.

## Kantoor- en algemene kosten

	Werkelijk 2011	Begroting 2011	Vershil werk. - begr.	Werkelijk 2010	Vershil 2011-2010
Contributie en abonnementen	103	112	-9	115	-12
Kantoorbenodigdheden	12	36	-24	12	0
Huur en leasekosten	48	58	-10	92	-44
Vervoers- en transportkosten	3	2	1	21	-18
Reparaties	11	2	9	15	-4
Verzekeringen	13	10	3	12	1
Accountantskosten	36	50	-14	35	1
Advieskosten	192	160	32	73	119
Overige algemene kosten	19	16	3	4	15
	<b>437</b>	<b>446</b>	<b>-9</b>	<b>379</b>	<b>58</b>

Bedragen x € 1.000

## Afschrijving en rente

	Werkelijk 2011	Begroting 2011	Vershil werk. - begr.	Werkelijk 2010	Vershil 2011-2010
Afschrijvingen	157	189	-32	224	-67
Rente lasten	10	18	-8	10	0
	<b>167</b>	<b>207</b>	<b>-40</b>	<b>234</b>	<b>-67</b>

Bedragen x € 1.000

De afschrijvingen zijn lager dan begroot omdat sommige geplande investeringen in de ict-structuur zijn uitgesteld naar 2012.



Kinderen in Huizen knutse-  
len naar aanleiding van bij-  
belverhaal De Barmhartige  
Samaritaan.





- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- bijl.

# 7

## Overige gegevens

## 7.1 Statutaire bepalingen

Overeenkomstig artikel 24 van de statuten stelt het management van de organisatie jaarlijks in overleg met het bestuur een rekening en verantwoording in concept op. Deze jaarrekening wordt door een door het bestuur aan te wijzen registeraccountant gecontroleerd en vervolgens, voorzien van een toelichting, aan het bestuur aangeboden. Het bestuur stelt deze stukken al of niet gewijzigd en aangevuld op binnen zes maanden na afloop van het boekjaar.

Vervolgens stelt het bestuur de stukken ter bespreking en vaststelling aan de orde in de ledenraadsvergadering. Vaststelling van de jaarrekening strekt het bestuur en de medewerkers tot decharge voor alle handelingen in het afgelopen boekjaar verricht, voor zover deze handelingen uit de betreffende jaarstukken blijken. De vereniging publiceert ieder jaar een jaarverslag betreffende de gang van zaken in het afgelopen verenigingsjaar, dat door de ledenraadsvergadering dient te worden goedgekeurd.

## 7.2 Verdeling van het resultaat

### Verdeling van het resultaat

	2011	
Onttrekking aan bestemmingsfonds eigen vermogen	-75	
Toevoeging aan bestemmingsfonds <i>Bijbel in Gewone Taal</i>	16	
		-59
Onttrekking aan de bestemmingsreserve stimulering bijbelgebruik	-48	
Onttrekking aan de bestemmingsreserve buitenlandprojecten	-165	
Onttrekking aan de bestemmingsreserve activa in gebruik voor bedrijfsvoering	-106	
Toevoeging aan de bestemmingsreserve buitenlandprojecten	100	
Toevoeging aan de bestemmingsreserve Bijbelgebruik in de media	500	
Toevoeging aan de bestemmingsreserve 2014: 200-jarig bestaan	300	
Toevoeging aan de bestemmingsreserve activa in gebruik voor doelstelling	166	
		747
Subtotaal		688
Toevoeging/onttrekking aan de continuïteitsreserve (voorstel)		-182
<b>Totaal verdeeld saldo</b>		<b>506</b>

Bedragen x € 1.000

Aan het bestuur wordt voorgesteld het saldo van baten en lasten te verdelen zoals in dit overzicht is aangegeven en daarom € 182.000 te onttrekken aan de continuïteitsreserve. Aan de bestemmingsreserves wordt € 747.000 toegevoegd, aan de bestemmingsfondsen wordt een bedrag van per saldo € 59.000 onttrokken. Het bovenstaande voorstel is verwerkt in de balans per 31 december 2011.



## 7.3 Opvragen van aanvullende informatie

Van de United Bible Societies is ten tijde van het schrijven van de jaarrekening bericht ontvangen dat de externe accountant bezig is met de afronding van de accountantscontrole en heeft uitgesproken dat hij verwacht een *unqualified opinion*, ofwel een goedkeurende controleverklaring af te geven bij de jaarrekening van de United Bible Societies. Het jaarverslag van de United Bible Societies zal, zodra dit beschikbaar is, bij het Nederlands Bijbelgenootschap opgevraagd kunnen worden.

## 7.4 Gebeurtenissen na balansdatum

Er hebben zich geen gebeurtenissen na balansdatum voorgedaan die hier moeten worden vermeld.

## 7.5 Bezoldiging directie en bestuur

### Bezoldiging directie

In lijn met de adviesregeling directiefuncties goede doelen van de Vereniging voor Fondsenwervende Instellingen is de maximale beloning voor de directeur vastgesteld op schaal 16-9 conform de PKN arbeidsvoorwaarden (groep G van de adviesregeling van het VFI). Aan de directeur, de heer C.J. Visser, is tevens een leaseauto ter beschikking gesteld. In 2011 bedroegen de kosten van deze leaseauto € 10.400 aan lease en € 2.700 aan brandstof.

De totale werkgeverslasten als gevolg van de bezoldiging van de directie in 2011 waren als volgt (ter vergelijking totaalcijfers 2010):

	2011	2010
Brutoloon	€ 98.836	€ 98.836
Pensioen	€ 20.748	€ 17.712
Sociale lasten	€ 2.093	€ 2.019
<b>Totaal</b>	<b>€ 121.677</b>	<b>€ 118.567</b>

In het brutoloon is opgenomen 8% vakantiegeld en 8,3% eindejaarsuitkering.

### Dienstverband

	2011	2010
Aard (looptijd)	onbepaald	onbepaald
Uren	36	36
Parttimepercentage	100	100
Periode	1/1-31/12	1/1-31/12

### Bezoldiging bestuur

De bestuursleden verrichten hun werkzaamheden onbezoldigd.

## 7.6 Controleverklaring van de onafhankelijke accountant

Aan: het bestuur en de directie van het Nederlands Bijbelgenootschap Haarlem

### Verklaring betreffende de jaarrekening

Wij hebben de in dit jaarverslag op pagina 102 tot en met 157 opgenomen jaarrekening 2011 van het Nederlands Bijbelgenootschap te Haarlem gecontroleerd. Deze jaarrekening bestaat uit de balans per 31 december 2011 en de staat van baten en lasten over 2011 met de toelichting, waarin zijn opgenomen een overzicht van de gehanteerde grondslagen voor financiële verslaggeving en andere toelichtingen.

### Verantwoordelijkheid van de bestuur

De directie van het Nederlands Bijbelgenootschap is verantwoordelijk voor het opmaken van de jaarrekening die het vermogen en het resultaat getrouw dient weer te geven, alsmede voor het opstellen van het jaarverslag beide in overeenstemming met de Richtlijn voor de jaarverslaggeving Fondsenwervende Instellingen (RJ 650). De directie is tevens verantwoordelijk voor een zodanige interne beheersing als het noodzakelijk acht om het opmaken van de jaarrekening mogelijk te maken zonder afwijkingen van materieel belang als gevolg van fraude of fouten.

### Verantwoordelijkheid van de accountant

Onze verantwoordelijkheid is het geven van een oordeel over de jaarrekening op basis van onze controle. Wij hebben onze controle verricht in overeenstemming met Nederlands recht, waaronder de Nederlandse controlestandaarden. Dit vereist dat wij voldoen aan de voor ons geldende ethische voorschriften en dat wij onze controle zodanig plannen en uitvoeren dat een redelijke mate van zekerheid wordt verkregen dat de jaarrekening geen afwijkingen van materieel belang bevat. Een controle omvat het uitvoeren van werkzaamheden ter verkrijging van controle-informatie over de bedragen en de toelichtingen in de jaarrekening.

De geselecteerde werkzaamheden zijn afhankelijk van de door de accountant toegepaste oordeelsvorming, met inbegrip van het inschatten van de risico's dat de jaarrekening een afwijking van materieel belang bevat als gevolg van fraude of fouten. Bij het maken van deze risico-inschattingen neemt de accountant de interne beheersing in aanmerking die relevant is voor het opmaken van de jaarrekening en voor het getrouwe beeld daarvan, gericht op het opzetten van controlewerkzaamheden die passend zijn in de omstandigheden. Deze risico-inschattingen hebben echter niet tot doel een oordeel tot uitdrukking te brengen over de effectiviteit van de interne beheersing van de het Nederlands Bijbelgenootschap. Een controle omvat tevens het evalueren van de geschiktheid van de gebruikte grondslagen voor financiële verslaggeving en van de redelijkheid van de door het bestuur van het Nederlands Bijbelgenootschap gemaakte schattingen, alsmede een evaluatie van het algehele beeld van de jaarrekening.

Wij zijn van mening dat de door ons verkregen controle-informatie voldoende en geschikt is om een onderbouwing voor ons oordeel te bieden.

### Oordeel

Naar ons oordeel geeft de jaarrekening een getrouw beeld van de grootte en samenstelling van het vermogen van het Nederlands Bijbelgenootschap te Haarlem per 31 december 2011 en van het resultaat over 2011 in overeenstemming met de Richtlijn voor de jaarverslaggeving Fondsenwervende Instellingen (RJ 650).

### Verklaring betreffende het jaarverslag

Wij vermelden dat ons geen tekortkomingen zijn gebleken naar aanleiding van het onderzoek of het jaarverslag, voor zover wij dat kunnen beoordelen, overeenkomstig de Richtlijnen voor de jaarverslaggeving Fondsenwervende Instellingen (RJ 650) is opgesteld. Tevens vermelden wij dat het jaarverslag, voor zover wij dat kunnen beoordelen, verenigbaar is met de jaarrekening.

Amstelveen, 13 april 2012  
KPMG Accountants N.V.

*W. Tjoelker RA*





- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- bijl.

# Bijlagen

## Bijlage 1 Samenstelling bestuur

Per 31 december 2011 waren de volgende personen lid van het bestuur:

Naam	Aftredend in	Herbenoembaar?
<b>Dr. G.H. van de Graaf (voorzitter)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Emeritus predikant Protestantse Kerk in Nederland</li> <li>Voorzitter Beheerstichting Oude Kerk Rotterdam*</li> </ul>	2013	Nee
<b>G.F. Ruiten RA (penningmeester)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Accountant</li> <li>Voorzitter Raad van Toezicht Christelijke Scholengemeenschap Jan Arentsz Alkmaar*</li> <li>Penningmeester Stichting 180*</li> </ul>	2016	Nee
<b>Mw. Ir. D.D. van der Stelt-Scheele (met goedkeuring OR)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Interim directeur Rijksoverheid; concern control Provincie Noord-Holland</li> <li>Lid Raad van Toezicht Evangelische Omroep*</li> </ul>	2012	Ja
<b>Prof. dr. F.R. Van Moere</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Hoogleraar Oude Testament en Hebreeuws Faculteit voor Protestantse Godgeleerdheid te Brussel</li> <li>Ouderling Adventskerk te Antwerpen*</li> <li>Adviseur Vlaams Bijbelgenootschap*</li> <li>Redactieraadslid Interpretatie, tijdschrift voor Bijbelse theologie*</li> </ul>	2015	Nee
<b>Ds. S. van der Meer</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Interim-predikant Vrijzinnige Geloofsgemeenschap Hilversum</li> <li>Voorzitter World Vision Nederland*</li> <li>Bestuurslid Habitat for Humanity Nederland*</li> <li>Voorzitter Advisory Board Mennonite Central Committee Europe/Middle East*</li> </ul>	2013	Ja
<b>W. Koehoorn (op voordracht van regionale ledenvergaderingen)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Senior beleidsmedewerker, Corporate Office-Quality Assurance, Stenden hogeschool</li> <li>Voorzitter Regiocomité Fryslân, Vereniging VU-Windesheim*</li> <li>Lid Landelijke ledenraad, Vereniging VU-Windesheim*</li> <li>Voorzitter Benoemingsadviescommissie Raad van Toezicht, Vereniging VU-Windesheim*</li> <li>Lid landelijke klankbordgroep 'Herformulering Strategie', Stichting Rusland Kinderhulp*</li> <li>Voorzitter Bestuur stichting Jabikspaad Fryslân*</li> </ul>	2014	Ja
<b>Mw. drs. A. Westerduin- de Jong</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Directeur/eigenaar Sestra Media B.V.</li> <li>Bestuurslid stichting Gave, kerk en vluchteling*</li> <li>Pastoraal vrijwilliger Penitentiare Inrichting Zwolle*</li> </ul>	2016	Ja

(\* Nevenfuncties)

## Bijlage 2 Samenstelling ledenraad

Per 31 december 2011 waren de volgende personen lid van de ledenraad:

Naam	Functie	Aftredend in	Herbenoembaar?
Dr. G.H. van de Graaf	Voorzitter	2013	Nee
Dr. J.C. van Loon	Afgevaardigde landelijk beraad	2013	Ja
P.E. Vlaardingebroek	Afgevaardigde landelijk beraad	2015	Ja
Mw. M. de Putter-van Hecke	Afgevaardigde landelijk beraad	2013	Ja
R. Ootjers	Afgevaardigde landelijk beraad	2013	Ja
H. Tieleman	Afgevaardigde landelijk beraad	2016	Ja
Mw. C. Merkens	Afgevaardigde regio	2012	Nee
Mw. R. Haarsma-deJong	Afgevaardigde regio	2013	Nee
Mw. L. Greydanus-van Dueren den Hollander	Afgevaardigde regio	2012	Nee
Drs. D. Wakker MME	Afgevaardigde regio	2012	Ja
Mw. ds. D. Hoekstra-Olthof	Afgevaardigde regio	2012	Ja
Mr. F.R. Horst	Afgevaardigde regio	2016	Ja
Ds. R. van den Beld	Afgevaardigde regio	2016	Ja
Dr. J. Ridderbos	Afgevaardigde regio	2016	Ja
Vacature	Afgevaardigde regio		
Vacature	Afgevaardigde regio		
Drs. P. Boersma	Overige afgevaardigde	2012	Nee
Lt.-kol. mw. E.J. Hulsman	Overige afgevaardigde	2012	Nee
Mw. dr. F. Stark	Overige afgevaardigde	2012	Nee
Ds. J. Linandi	Overige afgevaardigde	2014	Nee
Dr. W.H. Rose	Overige afgevaardigde	2015	Nee
Mw. ds. S.J. van Hoorn-Dantuma	Overige afgevaardigde	2015	Nee
Dr. J.M. van 't Kruis	Overige afgevaardigde	2016	Nee
Mgr. dr. D.J. Schoon	Overige afgevaardigde	2016	Nee
L.J. Molenkamp	Overige afgevaardigde	2013	Ja
Ds. T.R. Barnard	Overige afgevaardigde	2013	Ja
Drs. S.L. van Deventer	Overige afgevaardigde	2014	Ja
Ds. G. de Fijter	Overige afgevaardigde	2015	Ja
I. Kommerie	Overige afgevaardigde	2016	Ja
Ds. J. Bouma	Overige afgevaardigde	2016	Ja
Ds. A.P. Davelaar	Overige afgevaardigde	2016	Ja



## Bijlage 3 Samenstelling landelijk beraad

Per 31 december 2011 waren de volgende personen lid van het landelijk beraad:

Naam	Vanuit regio	Aftredend in	Herbenoembaar?
Dr. J.C. van Loon (voorzitter)	Midden/Zuid	2013	Ja
Ds. B. den Butter *	Midden/Zuid	2013	Ja
Mw. A.G. Kelly-Spreuwers *	Midden/Zuid	2013	Ja
R. Ootjers	Noord/West	2013	Ja
P.E. Vlaardingerbroek	Oost	2015	Ja
J.G. van der Burgh*	Oost	2013	Ja
Mw. M. de Putter-van Hecke	Zuid/West	2013	Ja
Mw. A. Zijderveld-de Wolff*	Zuid/West	2016	Ja
H. Tieleman	Noord	2016	Ja
Mw. R.A. Jonker-de Groot *	Noord	2013	Ja

\* plaatsvervangend afgevaardigde in de ledenraad.

## Bijlage 4 Samenstelling commissie Financiële en Economische Zaken

Per 31 december 2011 waren de volgende personen lid van de commissie:

Naam commissielid	Aftredend in	Herbenoembaar?
G.F. Ruiten RA (voorzitter)	2016	Nee
Drs. A. Besemer	2013	Ja
Prof. J.C.A. Gortemaker RA	2016	Nee
A.W. Kisjes RE RA	2012	Ja
R.C. van Boven	2016	Ja

## Bijlage 5 Projecten in het buitenland via de United Bible Societies: Afrika

Angola	Vertaling Umbundu Bijbel	30
	Vertaling Kikongo Bijbel	19
Benin	Gun Bijbel	28
	Alfabetiseringsprogramma	28
	Faith comes by Hearing	27
	Voertuig voor bijbeldistributie	12
	Training vertaler Gun Bijbel	2
Burkina Faso	Faith comes by Hearing	23
	Alfabetiseringsprogramma	23
	Generator t.b.v. apparatuur personeel	11
	Vertaling Dagara Oude Testament	9
	Alfabetiseringsprogramma voor blinden en slechtzienden	8
	Nieuwe vertaling The Mòoré Protestant Bijbel	8
	Training vertaler Dagara Bijbel	2
Burundi	Vertaling Kirundi Katholieke Bijbel	8
Eritrea	Vertaling Kunuma Bijbel	13
Gabon	Revisie Fang Bijbel	13
	Vertaling Yinzebi Project	12
	Vertaling Mitshogho Bijbel	6
Ivoorkust	Vertaling Deuterocanonieke boeken en Studie-editie Baoule Bijbel	25
	Vertaling Interconfessionele Akye Bijbel	23
	Vertaling Interconfessionele Eastern Dan Bijbel	18
	Vertaling Dida Nieuwe Testament	14
Kameroen	Faith comes by Hearing	78
Mozambique	Faith comes by Hearing	108
	Vertaling Emakhuwa-Makhuwana Bijbel	36
	Vertaling Elomwe Bijbel	13
Republiek Congo	Hiv/aids project De Barmhartige Samaritaan	67
	Vertaling Beembe Bijbel	22
Sierra Leone	Vertaling Eerste Kono Bijbel	22
	Revisie Mende Bijbel	10
Soedan	Vertaling Nuba Moro Bijbel	12
	Vertaling Dinka Padang Bijbel	11
Togo	Alfabetiseringsprogramma Lees en begrijp	29
	Kinderen bereiken met de Bijbel	16
	Vertaling Mina (Gegbe) Oude Testament	13
	Voertuig voor bijbeldistributie	12
	Bijbels voor gevangenen en drugsverslaafden	7
	Training vertaler Kabiye Bijbel	2
Tsjaad	Revisie Ngambaye Bijbel	11
<b>Totaal Afrika</b>		<b>831</b>

Bedragen x € 1.000

## Projecten in het buitenland via de United Bible Societies: Midden- en Zuid Amerika

Bolivia	Revisie Quechua Bijbel	27
Brazilië	Amazoneproject	53
Costa Rica	Braillebijbels	10
Cuba	Jongerenparticipatie in de Kerk	34
	Bijbels voor gevangenen	17
	Bijbelverspreiding voor kinderen	15
Mexico	Bijbelverspreiding voor kinderen in risicosituaties	68
	Verlenging vertaling Tojobajal Bijbel	38
	Vertaling Purepecha Bijbel	21
	Verlenging vertaling Purepecha Bijbel	15
	Vertaling Mixe Quezaltepec Bijbel	12
	Vertaling Tojolabal Bijbel	10
Nigaragua	Bijbels voor het etnische Miskito volk	38
	Alfabetisering met de Miskitu Bijbel	24
Paraguay	Project Kinderen zonder toekomst	31
	Project Hoop voor de hopelozen	23
Peru	Alfabetisering met de Quechua Bijbel	45
	Revisie Ayacucho Quechua Bijbel	23
	Nationale campagne Lees de Bijbel	23
	Project Brood dat leven geeft	12
Suriname	Vertaling Sranan Tongo Bijbel	31
	Bijbelverspreiding voor kinderen in risicosituaties	19
Uruguay	Vieren van kinderdag in samenwerking met kerken	38
Venezuela	Vertaling Nieuwe Testament voor etnische groepen	56
<b>Totaal Midden- en Zuid Amerika</b>		<b>683</b>
		<b>Bedragen x € 1.000</b>

## Projecten in het buitenland via de United Bible Societies: Azië

Cambodja	Alfabetiseringprogramma	27
	Revisie Eerste Khmer Bijbel	9
China	Alfabetiseringprogramma voor christenen	77
	Bijbels voor China	54
	Bijbels en basis medische voorzieningen	38
	Bijbelmateriaal voor Outreach-programma's	38
	Braillebijbels	27
	(Studie)Bijbels voor arme mensen	18
India	Bijbelwerk algemeen, bestemming bepaald door donateur	2
Indonesie	Vertaling Mongondow Bijbel	10
Japan	Actie na tsunami en aardbeving: bijbels	15
Pakistan	Bijbelwerk algemeen, bestemming bepaald door donateur	1
Thailand	Bijbels voor Myanmar en het etnische Karen volk	26
Vietnam	Eeuwfeest-editie Bijbels	28
Diverse landen	Vertrouwelijke projecten	58
<b>Totaal Azië</b>		<b>428</b>
		<b>Bedragen x € 1.000</b>



## Projecten in het buitenland via de United Bible Societies: Europa Midden Oosten

Azerbeidzjan	Vertaling Azeri Bijbel	15
Egypte	Bijbelse principes aan kinderen onderwijzen	31
	Actie na revolutie in Egypte Help Egypte te herbouwen	19
	Boekwinkels Alexandrië	8
	Boekwinkels Minia en Beni Suef	7
Irak	Nieuwe afdeling Bijbelgenootschap in Erbil	18
Jordanië	Jordanezen voorzien van het Woord van God	53
Marokko	Algemene ondersteuning bijbelgenootschap	23
Roemenië	Project voor vrouwen, kinderen en ouderen Het brood delen	12
Rusland	Vertaling Yakut Oude Testament	42
	Vertaling Buryat Oude Testament	42
	Vertaling Ossetic Oude Testament	38
Slowakije	Bijbelverspreiding onder schoolkinderen	11
Syrie	Bijbelverspreiding	12
Turkije	Algemene ondersteuning bijbelgenootschap	31
Wit-Rusland	Project Tsjernobyl, 25 jaar later	28
Diverse landen	Vertrouwelijke projecten	53
<b>Totaal Europa Midden Oosten</b>		<b>443</b>

**Bedragen x € 1.000**

## Projecten in het buitenland via de United Bible Societies: Serviceorganisatie

United Bible Societies	Bijdrage aan algemene diensten United Bible Society	570
Bible Societies	Bijdrage aan reorganisatie Translate	79
	Global Web project (web-ontwikkeling)	13
<b>Totaal United Bible Societies serviceorganisatie</b>		<b>662</b>

**Bedragen x € 1.000**

<b>Totaal besteed aan projecten in het buitenland via de United Bible Societies</b>		<b>3.047</b>
---	--	--------------

**Bedrag x € 1.000**



**nederlands  
bijbelgenootschap**

**colofon**

**post** Postbus 620, 2003 RP Haarlem  
**t** 023 - 514 61 46  
**e** info@bijbelgenootschap.nl  
**i** www.bijbelgenootschap.nl  
**bank** 26 63 80 808 of 22939  
**Lid van de United Bible Societies**

**Fotoverantwoording**  
*NBG/Sandra Haverman:*  
 pagina's 1, 5, 15, 21, 25, 50, 63, 71, 77, 85, 86, 93, 96, 107, 151, 160  
*NBG/Mark Koelewijn:*  
 pagina 9  
*NBG/Joyce van de Veen:*  
 pagina's 55, 57, 115, 142  
*ABS/Benjamin Leaman:*  
 pagina's 6, 19, 152  
*Noors Bijbelgenootschap/Dag Smemo:*  
 pagina's 41, 59  
*Arjen Ellens:*  
 pagina's 36, 73, 102  
*Mart Kempers:*  
 pagina 78

